

4. Auflage

 sun protection
 roller shutters
 doors + gates
 drive/control
 weaving mill
 business

Branchenwörterbuch



Branch dictionary



Vocabulaire spécialisé



Dizionario di settore



Diccionario especializado



Słownik branżowy





Die Fassade thematisiert 6 mal im Jahr die Gebäudehülle mit den Komponenten Fassadenelemente, Fenster, Türen und Tore sowie Sonnenschutz.

www.die-fassade.de
verbreitete Auflage: 5.009



Glas+Rahmen berichtet 12 mal im Jahr aktuell und kompetent über Produktinnovationen aus der Glas-, Fenster- und Fassadenbranche.

www.glas-raahmen.de
verbreitete Auflage: 8.177

Umfassendes Know-how rund um die Gebäudehülle



Das RTS Magazin erscheint 12 mal im Jahr und befasst sich praxisnah allen Bereichen rund um die Themen Rollläden, Tore und Sonnenschutz.

www.rts-magazin.de
verbreitete Auflage: 11.900



Das Forum Wintergärten erscheint 4 mal im Jahr und befasst sich als einziges deutschsprachiges B-to-B-Magazin mit dem Thema Wintergärten.

www.forum-wintergaerten.de
verbreitete Auflage: 4.484

Herzlich willkommen!

So viel steht fest: Die Branche der Rollläden-, Tore- und Sonnenschutz-Systeme ist international. Aus diesem Grund halten Sie bereits in der vierten Auflage das RTS-Lex in den Händen. Damit verfügen Sie jederzeit über eine praktische Übersetzungshilfe für Fachbegriffe, die Ihnen in Gesprächen mit internationalen Partnern stets einen Zugriff auf Fachvokabular bietet, das nicht unbedingt alltäglich ist – und das in Deutsch, Englisch, Französisch, Italienisch, Spanisch und Polnisch. Um die Übersicht zu erleichtern, haben wir das RTS-Lex in die Rubriken Rollläden, Tore, Sonnenschutz, Antriebe, Technische Konfektion/ Weberei sowie geschäftliche Beziehungen unterteilt. Der Findex im hinteren Teil erlaubt es problemlos, von jeder aufgeführten Sprache in eine andere zu übersetzen. Übrigens bekommen Sie das RTS-Lex auch als App im Apple-Store sowie bei Google Play. Wir wünschen Ihnen stets gute und vor allem zielführende Gespräche rund um Rollläden-, Tore- und Sonnenschutz-Systeme!

Welcome!

This much is clear: The industry of roller shutters, gate/door and sun protection systems is international. This is also why you are already holding the fourth edition of RTS-Lex. With it you have practical translation assistance for trade terms at all times, providing you with access to trade vocabulary that is not necessarily in everyday use in talks with international partners – and this in German, English, French, Italian Spanish and Polish. To facilitate the overview, we have subdivided RTS-Lex into the columns roller shutters, gates/doors, sun protection, drives, technical configuration/weaving and business relationships. The index at the back makes it possible to translate effortlessly from each listed language to another. Moreover, you can also get the RTS-Lex as an app at the Apple store as well as at Google Play. We wish you always good and above all successful discussions about roller shutters, gates/doors and sun protection systems!

Inhalt / Table of content

Rollläden / roller shutters	8-13
Tore / doors/gates	16-21
Sonnenschutz / sun protection	24-29
Antrieb / drive	32-37
Weberei / Technische Konfektion / weaving mill / technical customising	40-45
Geschäftliche Beziehungen / business relations	48-51
Findex	54-82

Impressum / Imprint

Redaktion

Maren Meyerling, Tel.: +49 (0)234/953 91-36
m.meyerling@verlagsanstalt-handwerk.de

RTS Lex

Das Branchenwörterbuch
4. Auflage 2015

Anzeigenverkauf

Jenny Schenck, Tel.: +49 (0)234/953 91-14
schenck@verlagsanstalt-handwerk.de

© Herausgeber und Verleger

Verlagsanstalt Handwerk GmbH
Auf'm Tetelberg 7, 40221 Düsseldorf
www.verlagsanstalt-handwerk.de

Druck

D+L Printpartner GmbH
Schlavenhorst 10, 46395 Bocholt

Der Inhalt dieses Buches ist urheberrechtlich geschützt. Jede Verwendung außerhalb der engen Grenzen des Urheberrechtsgesetzes bedarf der Zustimmung des Verlages.

Wissen, was die Branche bewegt.

Das RTS Magazin im Netz: Jetzt noch übersichtlicher und informativer.

RTS Magazin
Rollladen · fore · Sonnenschutz

Suche: _____

Actuali Archiv & Fachrecherche Foto & Video Termine Servis Redaktion & Verlag

Alte Meldungen Markt & Branche Technik & Produkte Fachartikel Veranstaltungen

Innovative Ideen und handwerkliche Präzision
Bereits in zweiter Generation konzipiert und realisiert die Firma Göbser Weingärten GmbH in Freiburg im Breisgau Weingärten und Terrassenöcher. [weiterlesen](#)

Technik & Produkt Januar 2015
Hörmann: Innovationen aus dem Tor- und Türbereich
Beslang zeigte sich Hörmann auf der Messe BAU gewohnt vielfältig und produktiv auf mehr als 1300 Quadratmetern. 2015 kommen noch weitere 60 Quadratmeter hinzu, auf denen der Tor- und Türhersteller seinen Kunden ein komplett neues Holz-Terrassenprogramm zeigen wird. [weiterlesen](#)

Technik 2015 stellt neue Rekorde an
Rund acht Monate vor Start der Technick 2015 waren bereits 80 Prozent der Fläche von 2013 fast gebaut. Damit steuert die internationale Leitmesse für technische Textilien und Visiostoffe (4 bis 7. Mai 2015) erneut auf einen Aussteller- und Flächenrekord zu. [weiterlesen](#)

Fachartikel Januar 2015
ASR A1.7: Verantwortung des Sachkundigen
Die Sicherheit an kraftbetonierten Toren in Betriebsstätten ist Grundlage der Arbeitssicherheitsverordnung bzw. des Anhangs ASR A1.7. Die Regelmäßige Überprüfung des betrieblichen Zustands der Anlagen muss durch eine Sachkundigen erfolgen und dokumentiert werden. Doch welche Qualitäten, bzw. welche Ausbildung, muss ein Sachkundiger mitbringen, um die diesbezügliche Sicherheit zu gewährleisten? [weiterlesen](#)

aktuelle Ausgabe 12/2014
• Themen
• Online lesen
• Abonnieren

NEU!

Klicken Sie rein und erfahren Sie alles Wichtige zu Produkten, Unternehmen, Veranstaltungsterminen und Fachthemen. Entdecken Sie unsere umfangreiche Fachrecherche mit allen Heft-Beiträgen der letzten Jahre.

Neugierig? www.rts-magazin.de

Einführung

Begriffe in deutscher Sprache

Den Begriff finden Sie direkt in der Haupttabelle (alphabetische Sortierung in deutscher Sprache, ab Seite 8)

How to use

Terms in German language

You can find the term directly in the main table (in alphabetical order in German, page 8)

Begriffe in anderen Sprachen / Terms in other languages

1 Den Begriff im FINDEX suchen (ab Seite 54)

Look for term in FINDEX (page 54)

2 Über die vierstellige Nummer den fremdsprachigen Fachbegriff in der Haupttabelle finden

Translate the technical term in the technical dictionary in one language via the four-digit number

Index: english - ...

1026	Allarme	1125	ah
2135	Allernamento della fune	1135	ah
1121	Allernamento della fune	1135	ah
2105	allestimento vano ascensore	2255	anch
1252	Allernamento	1425	anch
1031	alluminio	1425	anch
2345	Allernamento della fune	2453	and
2444	All'ital	2453	and
2441	All'ital	2471	As
203	altavoz para indicacion de	1471	As

No.	German	English	Italian
1001	Abdeckplatte	cover grille	Piastra di copertura
1002	Abdeckring	requirement state of wear	Cuffia di scampo
1003	Abdeckschichtung	deflection unit	dispositivo di scampo
1004	Abmessungen	dimension	Dimensione
1005	Abmessungsbogen	arcographic test	Prova di curvatura
1006	Abmessungsbogen	arcographic test	abacamento
1007	Abmessungsbogen	arcographic test	Verbleib di discesa
1008	Abmessungsbogen	arcographic test	Abbasamento
1009	Abmessungsbogen	arcographic test	Caratteristiche di abbasamento
1010	Abmessungsbogen	arcographic test	Prova di abbasamento
1011	Abmessungsbogen	arcographic test	dispositivo contro l'abbassamento
1012	absolut	absolute	assoluto
1013	absolutwertigegeber	absolute value encoder	Indicatore del valore assoluto
1014	absorventill	shut-off valve	Valvola di arresto
1015	absorventill	shut-off valve	Cassetta
1016	absorventill	shut-off valve	Raccordi
1017	absorventill	shut-off valve	giuntura di cassetta
1018	absorventill	shut-off valve	trasformatore di lettura
1019	absorventill	shut-off valve	in discesa
1020	absorventill	shut-off valve	Movimenti in discesa
1021	absorventill	shut-off valve	dispositivo
1022	absorventill	shut-off valve	adattatore
1023	absorventill	shut-off valve	aggregato
1024	absorventill	shut-off valve	Gruppo
1025	absorventill	shut-off valve	accumulo
1026	absorventill	shut-off valve	accoppiatore
1027	absorventill	shut-off valve	Alzaviv
1028	absorventill	shut-off valve	alarm
1029	absorventill	shut-off valve	alarm unit
1030	absorventill	shut-off valve	gold facilities
1031	absorventill	shut-off valve	gold certification
1032	absorventill	shut-off valve	alternativa
1033	absorventill	shut-off valve	aluminum
1034	absorventill	shut-off valve	colore alluminio
1035	absorventill	shut-off valve	traffico light post
1036	absorventill	shut-off valve	Aggiunta
1037	absorventill	shut-off valve	offerta
1038	absorventill	shut-off valve	collegamento
1039	absorventill	shut-off valve	Parziale
1040	absorventill	shut-off valve	Risposta
1041	absorventill	shut-off valve	requirements
1042	absorventill	shut-off valve	offertorquante
1043	absorventill	shut-off valve	compilazione dell'offerta
1044	absorventill	shut-off valve	gamma di offerte
1045	absorventill	shut-off valve	partecipazione di offerta
1046	absorventill	shut-off valve	firmare
1047	absorventill	shut-off valve	stop
1048	absorventill	shut-off valve	interdizione di stop
1049	absorventill	shut-off valve	resist current limiter
1050	absorventill	shut-off valve	special cooling control module
1051	absorventill	shut-off valve	bioclimatico di assorbimento
1052	absorventill	shut-off valve	radiatore, central acquisition
1053	absorventill	shut-off valve	acquisti, investimenti

ROMA – Sonnenschutzexperte und Marktführer

ROMA mit Hauptsitz in Burgau ist führende Marke für Sonnenschutzsysteme mit höchstem Anspruch an Funktionalität, Ästhetik und Langlebigkeit. Seit 35 Jahren produziert das inhabergeführte Unternehmen Rollläden, Raffstoren und Textilscreens an insgesamt fünf Standorten in Deutschland. Mehr als 900 Mitarbeiter stellen höchste Flexibilität in der Produktion und eine schnelle Belieferung der Kunden in Deutschland, Österreich, Schweiz, Frankreich und Benelux sicher.

Drei Systeme. Eine Marke.

Rollläden von ROMA überzeugen mit einer großen Vielfalt: Neben den klassischen Vorbaurolläden in verschiedenen Formen gibt es Aufsatzrolllängen für Alt- und Neubau, die alle Anforderungen an erhöhte Wärmedämmung und moderne Optik erfüllen. Die ROMA Raffstoren

der neuesten Generation bieten höchste Qualität, Montagefreundlichkeit und vielfältige Ausstattungsmöglichkeiten. Sie sind als Vorbau- oder Aufsatzzelemente sowie als Modul- und Fassadenraffstoren erhältlich. Mit Textilscreens gibt ROMA die perfekte Symbiose aus Sonnenschutz und Transparenz vor. Die High-Tech-Gewebe aus Glasfaser, Polyester oder mit Metalleffekt variieren in Absorption, Reflexion sowie Transmission von Licht und schaffen ein exklusives Raumklima.

Mit den drei Systemen von ROMA können Fachpartner individuelle Lösungen im Bereich Sonnen- und Sichtschutz anbieten und sind bei Endkunden damit besonders erfolgreich. Zudem erhalten sie professionelle Werbeunterstützung mit modernsten Präsentationsmitteln.



ROMA – sun protection expert and brand leader

ROMA (headquarters Burgau, Germany) is the leading brand for sun protection systems with the highest standards in functionality, aesthetics and durability. For 35 years the owner-managed company has produced roller shutters, Venetian blinds and textile screens at a total of five locations in Germany. Over 900 employees guarantee maximum flexibility in production and fast delivery of customers in Germany, Austria, Switzerland, France and the Benelux countries.

Three systems. One brand.

Roller shutters from ROMA are convincing thanks to their versatility: apart from the classic front-mounted roller shutter in various forms, there are top-mounted roller shutters for old and new buildings, which meet all the requirements for increased heat insulation and modern appearance. The latest

generation of ROMA Venetian blinds provide the highest quality, ease of assembly and versatile fitting options. They are available as front-mounted or top-mounted elements and as module and façade Venetian blinds. ROMA provides the perfect symbiosis of sun protection and transparency with textile screens. The high tech fabric made of fibre glass, polyester or with metal effects varies in absorption, reflection and transmission of light and creates an exclusive room climate.

Thanks to these three ROMA systems, expert planners can provide tailored solutions in the field of sun and privacy protection and as a result are especially successful with end customers. In addition, they get professional advertising support with the latest presentation media.



50 Jahre R+T. 35 Jahre ROMA. Wir feiern zusammen!

ROMA präsentiert auf der R + T 2015:
zipSCREEN.2 – die neue Textilscreen-Generation.

ROMA KG · Ostpreußenstrasse 9 · D-89331 Burgau
Telefon: +49 (0) 8222 / 4000-0
info@roma.de · www.roma.de

No.	German	English	French
1000	Abdeckkappen	cover caps	chape
1001	Altbau	old building	construction ancienne
1002	Aluminium	aluminium	aluminium
1003	Aluminiumrollladen	aluminium roller shutters	volet roulant en aluminium
1004	Antrieb	drive	commande
1005	Arretierung	retention	arrêt
1006	asymmetrische Rollladen	asymmetrical roller shutters	volets roulants asymétriques
1007	Aufbaurollladen	assembled roller blind	volets monoblocs
1008	Aufsatzrollladen	topmounted roller shutters	volet roulant en applique
1009	Aufsetz-Fertig-Rollladen	topmounted prefabricated shutters	volet roulant en applique fini
1010	Ausstellerrollladen	exhibitor roller blind	volet roulant à projection
1011	Ballendurchmesser	bale diameter	diamètre des balles
1012	Bedienung	operation	commande
1013	Bedienungsanleitung	operating instructions	mode d'emploi
1014	Beschichtung	coating	enduction
1015	Beschläge	fittings	ferrures
1016	Blenden	blind	panneaux
1017	Blendschutz	anti-glare protection	dispositif anti-éblouissant
1018	Breite	width	largeur
1019	CE-Kennzeichnung	CE mark	marquage CE
1020	Dachfensterrollladen	skylight shutters	volet roulant de fenêtre de toit
1021	Dämm- und Dichtstoffe	insulating and sealing materials	matières d'étoupage et d'étanchéité
1022	Datenblatt	data sheet	fiche technique
1023	Dichtung	seal	joint
1024	Dicklackbeschichtung	thick-layer coating	revêtement de laque épaisse
1025	Drehmomentabschaltung	torque limiter	arrêt du couple
1026	Durchsicht	inspection	transparence
1027	Edelstahl	stainless steel	acier inox
1028	Edelstahlrollladen	stainless steel shutters	volet roulant en acier inox
1029	Eigengewicht	own weight	peso a vide
1030	Einbaurollladen	installed roller blind	volets roulants à encastrer
1031	eimbrennlackiert	enamelled	thermolaqué
1032	Einbruchschutz	forced-entry protection	protection anti-effraction
1033	Einbruchsicherung	forced-entry safety lock	sécurité anti-effraction
1034	Einlauf	inlet	entrée
1035	Einzelsteuerung	single control	commande séparée
1036	Eisüberwachung	frost monitor	surveillance de la glace
1037	eloxiert	anodized	anodisé
1038	Endstäbe	end rods	lames finales
1039	energiesparend	energy-saving	économique en énergie
1040	Farbe	colour	couleur
1041	Farbkarte	colour chart	carte des couleurs
1042	Fassade	façade	façade
1043	Fensterbank	window sill	appui de fenêtre
1044	Fensterlaibung	embrasure	embrasure
1045	Fensterrahmen	window frame	cadre
	Rollladen · roller shutters · volet roulant		

No.	Italian	Spanish	Polish	No.
	copertura di protezione	tapaderas	kłapy rewizyjne	1000
	vecchia costruzione	edificio viejo	stare budownictwo	1001
	alluminio	aluminio	aluminium	1002
	tapparelle d'alluminio	persiana de aluminio	rolety aluminiowe	1003
	motore	accionamiento	napęd	1004
	arresto	bloqueo	rygiel	1005
	tapparelle asimmetriche	persianas asimétricas	rolety do okien asymetrycznych	1006
	persiane avvolgibili a montaggio interno	persiana de montaje con la ventana	rolety montowane na ramie okna	1007
	tapparelle per sopralzo	persiana de quita y pon	rolety nasadzone	1008
	tapparelle con avvolgibile inserito pronto	persiana exterior prefabricada	gotowe rolety w kasetkach	1009
	persiane avvolgibili a montaggio esterno	persiana plegable	rolety odchylane	1010
	diametro corpo centrale	diámetro del rollo	średnica wału	1011
	comando	operación	obsługa	1012
	manuale d'uso	instrucciones de manejo	instrukcja obsługi	1013
	rivestimento	recubrimiento	lakierowanie	1014
	guarnizioni	guarniciones	okucia	1015
	tende oscuranti	embellecedores	zaśleпка	1016
	protezione visiva	protección antideslumbrante	osłona przed oślepieniem	1017
	larghezza	ancho	szerokość	1018
	contrassegno CE	marcado CE	oznakowanie CE	1019
	tapparelle per finestre a tetto	persianas para lumbres	rolety do okien dachowych	1020
	materiali isolanti e mastice	materiales aislantes y de sellado	materiały izolacyjne i uszczelniające	1021
	foglio dei dati	hoja de datos	karta danych produktu	1022
	guarnizione	sellado	uszczelka	1023
	rivestimento con vernice spessa	recubrimiento grueso de barniz	gruba powłoka lakiernicza	1024
	spengimento della coppia	desconexión del momento de giro	sprzęgło	1025
	trasparenza	vista transparente	przeglądanie	1026
	acciaio inossidabile	acero inoxidable	stal szlachetna	1027
	tapparelle in acciaio inossidabile	persiana de acero inoxidable	rolety ze stali szlachetnej	1028
	peso proprio	peso propio	ciężar własny	1029
	persiane avvolgibili di montaggio	persiana de montaje aparte	rolety montowane w ścianie	1030
	smaltata a fuoco	barnizado al horno	lakierowane lakierem piecowym	1031
	protezione antintrusione	protección antirrobo	ochrona antywłamaniowa	1032
	sicurezza antintrusione	dispositivo antirrobo	zabezpieczenie przed włamaniami	1033
	bocchettone	entrada	włot	1034
	comando singolo	control individual	sterowanie pojedyncze	1035
	controllo del ghiaccio	vigilancia de hielo	monitorowanie obecności lodu	1036
	anodizzato	anodizado	eloksalowane	1037
	aste finali	varas finales	pręty końcowe	1038
	a risparmio energetico	con ahorro de energía	energooszczędne	1039
	colore	color	kolor	1040
	campionario colori	tarjeta de colores	próbnik kolorów	1041
	facciata	fachada	fasada	1042
	davanzale	solera de la ventana	parapet	1043
	spalletta finestra	intradós de ventana	framuga	1044
	telaio finestra	marco de ventana	rama okienna	1045
			tapparelle · persianas · żaluzja	

No.	German	English	French
1046	Garantiebestimmungen	terms of guarantee	clauses de garantie
1047	Gaube	dormer	lucarne
1048	gewalzt	rolled	laminé
1049	Gewicht	weight	poids
1050	Giebel	gable	pignon
1051	grundiert	primed	imprimé
1052	Gruppensteuerung	group control	commande groupée
1053	Gurtantrieb	drive belt	entraînement de la bande
1054	Gurtscheibe	strap pulley	poulie de courroie
1055	Gurtumlenkung	strap operation	renvoi de courroie
1056	Gurtwickler	strap coiler	enrouleur
1057	Hartschaum	rigid foam	mousse dure
1058	Hochschiebesicherung	roll-up safety system	sécurité anti-relevage
1059	Höhe	height	hauteur
1060	Holzrollladen	wooden shutters	volet roulant en bois
1061	Insektenschutz	insect screen	protection contre les insectes
1062	integriert	integrated	intégré
1063	Isolierschäumung	insulation foam	mousse isolante
1064	Isolierung	insulation	isolation
1065	Kälteschutz	cold insulation	protection du froid
1066	Kastenabschluss	housing cap	extrémité de coffre
1067	Kastenhöhe	housing height	hauteur de coffre
1068	Klinker	clinker brick	clinker
1069	Kombi-Rollladen	combo-shutters	volet roulant combiné
1070	Komponente	components	composants
1071	Konformitätserklärung	declaration of conformity	déclaration de conformité
1072	korrosionsbeständig	anti-corrosion	résistant à la corrosion
1073	Kugellager	ball bearings	roulement à billes
1074	Kühlfunktion	cooling function	fonction de refroidissement
1075	Kunststofffenster	vinyl windows	fenêtre en plastique
1076	Kunststoffrollladen	vinyl shutters	volet roulant en plastique
1077	Kurbel	crank	manivelle
1078	lackiert	varnished	vernis
1079	Lager	bearing	palier
1080	lichte Öffnung	inside opening	ouverture intérieure
1081	Lichtschlitze	light aperture	fentes
1082	Linksroller	left roller	enrouleur gauche
1083	Lüftungsschlitze	ventilation slits	fente d'aération
1084	manuelle Bedienung	manual control	commande manuelle
1085	manueller Antrieb	manual drive	commande manuelle
1086	Montage	assembly	montage
1087	Montageanleitung	assembly instructions	instructions de montage
1088	Montagefreundlichkeit	ease of installation	facilité de montage
1089	Muster	sample	échantillon
1090	Nenndicke	nominal thickness	épaisseur nominale
1091	Pflegehinweise	maintenance information	conseils d'entretien
1092	Photovoltaik	photovoltaic	photovoltaïque
1093	Probelauf	test run	course d'essai

Italian	Spanish	Polish	No.
condizioni di garanzia	disposiciones de garantía	warunki gwarancji	1046
abbaino	tragaluz	okno dachowe	1047
laminato	laminado	walcowane	1048
peso	peso	ciężar	1049
timpano	frontón	szczyt	1050
mesticato	imprimado	gruntowane	1051
comando gruppi	control de grupos	sterowanie grupowe	1052
azionamento a cinghia	accionamiento por correa	napęd pasowy	1053
disco cinghia	polea	szpulka	1054
deviazione cinghia	reenvío de la cinta	zwołtnica pasa	1055
avvolgitore per cinghia	enrollador de cinta	zwijacz	1056
espanso rigido	plástico celular rígido	twarda pianka	1057
sicura scorrevole in altezza	seguro contra levantamiento forzado	zabezpieczenie przed podniesieniem	1058
altezza	altura	wysokość	1059
tapparelle in legno	persiana de madera	rolety drewniane	1060
protezione da insetti	proteccion contra insectos	moskitery	1061
integrato	integrado	zintegrowane	1062
schiuma isolante	espumaje aislante	pianka izolacyjna	1063
isolamento	aislamiento	izolacja	1064
protezione antifreddo	protección contra el frío	termoizolacja	1065
chiusura cassone	tapa del cajetín	pokrywa boczna skrzynki	1066
altezza cassone	altura de la caja	wysokość skrzynki	1067
clinker	ladrillo de clínquer	klinkier	1068
tapparelle combinate	persiana combinada	rolety kombi	1069
componenti	componente	komponenty	1070
dichiarazione di conformità	declaración de conformidad	świadectwo zgodności	1071
resistente alla corrosione	anticorrosivo	odporne na korozję	1072
cuscinetto a sfera	cojinete de bolas	łożysko kulkowe	1073
funzione refrigerante	función refrigerante	funkcja chłodzenia	1074
finestre in plastica	ventana de plástico	okna plastikowe	1075
tapparelle in plastica	persiana de plástico	rolety plastikowe	1076
laccato	barnizado	lakierowane	1077
cuscinetto	cojinete	łożysko	1078
luce libera	apertura libre	otwór w świetle	1079
fessura	registros	szczelina między profilami	1080
avvolgitore sinistro	recogedor izquierdo	nawijanie lewostronne	1081
fessura di aerazione	ranuras de ventilación	szczeliny wentylacyjne	1082
azionamento manuale	operación manual	obsługa ręczna	1083
azionamento manuale	accionamiento manual	napęd manualny	1084
montaggio	montaje	montaż	1085
istruzioni per il montaggio	instrucciones de montaje	instrukcja montażu	1086
facilità di montaggio	facilidad de montaje	łatwość montażu	1087
campione	modelo	wzór	1088
spessore nominale	grosor nominal	grubość nominalna	1089
indicazioni sulla cura	información para el cuidado	wskazówki dotyczące pielęgnacji	1090
fotovoltaico	fotovoltaico	ftowoltaika	1091
corsa di prova	marcha de ensayo	bieg próby	1092

Rollladen · roller shutters · volet roulant

tapparelle · persianas · zalužia

No.	German	English	French
1094	Profilhöhe	profile height	hauteur de profilé
1095	PU-Schaum	PUR foam	mousse PU
1096	pulverbeschichtet	powder coated	recouvert de poudre
1097	Rechtsroller	right roller	enrouleur droit
1098	recyclebar	recyclable	recyclable
1099	Regenüberwachung	rain monitor	surveillance de la pluie
1100	Rollladen	roller shutters	volet roulant
1101	Rollladen-Fensterkombination	shutter/window combination	combinaison fenêtre-volet roulant
1102	Rollladenantrieb	roller blind drive	moteur de volet roulant
1103	Rollladenkasten	roller shutter housing	coffre de volet roulant
1104	Rollladenpanzer	shutters	blindage de volet roulant
1105	Rollladenprofil	roller shutter profile	profilé de volet roulant
1106	Rollladenstab	roller shutter bar	tige de volet roulant
1107	Rollpanzer	shutters	panneau blindé
1108	Sanierung	rehabilitation	assainissement
1109	Schalldämmwerte	sound insulation value	valeurs d'isolation acoustique
1110	Schallschutz	noise protection	protection acoustique
1111	Scharnierung	hinging	système de charnières
1112	Schaumfüllung	foam fill	remplissage de mousse
1113	Schäumung	foaming	formation de mousse
1114	Schlussstab	bottom bar	tige d'extrémité
1115	Schräg-Rollladen	asymmetric roller shutters	volet roulant oblique
1116	Seitenarretierung	side retention	arrêt latéral
1117	Seitendeckel	side cover	couvercle latéral
1118	Sicherheit	security	sécurité
1119	Sicherheitsrollladen	security roller shutters	volet roulant de sécurité
1120	Sicherung	latch	sécurité
1121	Sichtschutz	privacy shield	protection visuelle
1122	Solar-Rollladen	solar roller shutters	volet roulant solaire
1123	Solarantrieb	solar drive	moteur solaire
1124	Spezialfunktionen	special functions	fonctions spéciales
1125	Stahlrollladen	steel roller shutters	volet roulant en acier
1126	strangegepresst	extruded	extrudé
1127	Textilscreens	textile screens	stores en toile
1128	Überwachung	sensor	surveillance
1129	Uhrzeitautomatik	timer	réglage automatique de l'heure
1130	Umweltmanagement	environmental management	gestion de l'environnement
1131	Verbundbauweise	composite construction	construction composite
1132	verzinkt	galvanized	galvanisé
1133	Vorbaukästen	front-mounted boxes	coffres en applique
1134	Vorbaurollladen	front-mounted shutters	volet roulant d'avant-corps
1135	Wärmedämmputz	heat insulating plaster	crépi calorifuge
1136	wartungsfrei	maintenance-free	sans entretien
1137	Welle	roller tube	arbre
1138	Windklasse	wind category	classe de vent
1139	Windüberwachung	wind sensor	surveillance du vent
1140	witterungsunempfindlich	not sensitive to weather	résistant aux intempéries
1141	Zubehör	accessories	accessoires
1142	Zugkraft	tension force	force de traction

Italian	Spanish	Polish	No.
altezza profilo	altura del perfil	wysokość profilu	1094
schiuma PU	plástico celular PU	pianka PU	1095
rivestito in polvere	con recubrimiento de polvo	lakierowane proszkowo	1096
avvolgitore destro	recogedor derecho	nawijanie prawostronne	1097
riciclabile	reciclable	nadające się do recyklingu	1098
controllo della pioggia	vigilancia de lluvia	monitorowanie deszczu	1099
tapparelle	persiana	roleta	1100
combinazione tapparelle finestra	combinación persiana-ventana	kombinacja roleta-okno	1101
motore persiane avvolgibili	accionamiento de persiana	napęd rolety	1102
cassonetto tapparelle	cajetín	skrzynka rolety	1103
corazza per persiane avvolgibili	blindaje de persiana	pancerz rolety	1104
profilo tapparelle	perfil de persiana	profil rolety	1105
stecca tapparelle	varilla de persiana	pręt rolety	1106
persiana avvolgibile corazzata	blindaje arrollable	pancerz zwijany	1107
risanamento	saneamiento	renowacja	1108
valori insonorizzazione	valores de aislamiento acústico	wartości izolacji akustycznej	1109
isolamento acustico	protección antisonora	osłona akustyczna	1110
cerniere	bisagras	zawiasy	1111
riempimento in schiuma	relleno de plástico celular	wypelnienie z pianki	1112
schiuma	espumaje	pianka	1113
asta di chiusura	varilla terminal	ryna dolna	1114
tapparelle oblique	persiana oblicua	rolety do okien ukośnych	1115
arresto laterale	bloqueo lateral	rygiel boczny	1116
copertura laterale	tapadera lateral	pokrywa boczna skrzynki	1117
sicurezza	seguridad	bezpieczeństwo	1118
tapparelle di sicurezza	persiana de seguridad	rolety zabezpieczające	1119
fusibile	fusible	zabezpieczenie	1120
mascheramento	protección visual	ochrona przed wzrokiem	1121
tapparelle a energia solare	persiana solar	rolety solarne	1122
azionamento solare	accionamiento solar	napęd solarny	1123
funzioni speciali	funciones especiales	funkcje specjalne	1124
tapparelle in acciaio	persiana de acero	rolety stalowe	1125
estruso	extrusionado	wylęcane	1126
screen tessili	pantallas textiles	ekrany tekstylne	1127
sorveglianza	vigilancia	monitorowanie	1128
automatismo per orario	sistema automático de hora	automatyka czasowa	1129
management ambientale	gestión medioambiental	zarządzanie środowiskiem	1130
struttura a telaio doppio	construcción de conjunto	budowa warstwowa	1131
zincato	galvanizado	cynkowane	1132
cassetta della veranda	cajones salientes	skrzynki wystające	1133
tapparelle per oggetto	persiana para vestibulo	rolety naokienne	1134
intonaco con isolamento termico	revoque calorifugo	tynk termoizolacyjna	1135
senza manutenzione	sin entretenimiento	nie wymagające konserwacji	1136
albero	arbol	walek	1137
classe vento	clase de viento	klasa wiatru	1138
sorveglianza del vento	vigilancia del viento	monitorowanie wiatru	1139
resistente agli agenti atmosferici	insensibilidad a la intemperie	wrażliwe na wpływy atmosferyczne	1140
accessori	accesorios	osprzęt	1141
forza di trazione	potencia de tracción	siła ciągnąca	1142

Rollladen · roller shutters · volet roulant

tapparelle · persianas · zalužia

BVT – Verband Tore

Der BVT – Verband Tore betreut mittelständische Hersteller und Fachhandelsunternehmen von Toranlagen aller Art für den Industrie-, Gewerbe-, Wohnungs- und Verwaltungsbau. Darüber hinaus ist mit den Herstellern von Torantrieben, Torsteuerungen, Sensoren und Sicherheitseinrichtungen sowie von Profilen, Paneelen und Beschlägen auch die Zulieferindustrie der Torbranche im BVT organisiert. Anfang 2015 repräsentiert der BVT rund 170 Branchenunternehmen, die im gesamten Bundesgebiet und angrenzenden Ausland angesiedelt sind.

Die vom BVT repräsentierten Erzeugnisgruppen reichen von Sektional- und Rolltoren sowie Rollgittern bis zu Schiebe-, Fall-, Kipp- und Drehflügeltoren. Zudem produzieren BVT-Unternehmen Schnellauftore und Sondertore wie Brand-, Rauch- und Schallschutztore, kraftbetätigte Schranken, Zutrittskontrollanlagen und Barrieren.

Der BVT ist eine Fachgruppe im Fachverband Industrie verschiedener Eisen- und Stahlwaren e.V. (IVEST), einem der wichtigen Fachverbände im Dachverband WSM – Wirtschaftsverband Stahl- und Metallverarbeitung e.V. Des Weiteren ist der BVT Mitglied in der europäischen Branchenorganisation EDSF, die die Interessen von nationalen Torverbänden und Herstellern auf EU-Ebene vertritt.

Der nationale Branchenumsatz aller (Tor-)Hersteller (einschließlich Torkomponenten aller Art) lag Anfang 2014 bei schätzungsweise 1,8 Mrd. EUR. Die Exportquote belief sich auf knapp 20 Prozent und die Anzahl der herstellenden Torbetriebe lag bei ca. 120. Die Beschäftigtenzahl der deutschen Torbranche (einschließlich Zulieferer) insgesamt betrug etwa 10.350 Mitarbeiter.

Der nationale Branchenumsatz aller (Tor-)Hersteller (einschließlich Torkomponenten aller Art) lag Anfang 2014 bei schätzungsweise 1,8 Mrd. EUR. Die Exportquote belief sich auf knapp 20 Prozent und die Anzahl der herstellenden Torbetriebe lag bei ca. 120. Die Beschäftigtenzahl der deutschen Torbranche (einschließlich Zulieferer) insgesamt betrug etwa 10.350 Mitarbeiter.

BVT – Association Gates/Doors

The BVT – Association Gates/Doors looks after all kinds of SME manufacturing and specialist distribution companies of gate/door installations for industrial, trade, residential and administration construction. In addition, the supplier industry of the gate industry is also organised in the BVT together with the manufacturers of gate drives, gate controls, sensors, safety installations, profiles,

panels and fittings. At the beginning of 2015 the BVT represented about 170 industry companies, located throughout Germany and its neighbours.

The product groups represented by the BVT range from sectional and roll-up doors as well as roller grilles to sliding, folding, glide-over and swing gates. Moreover, the BVT companies produce high-speed gates and special gates, such as fire-, smoke and noise protection gates, motor-assisted booms, access control installations and barriers.

The BVT is a trade group within the Trade Association of Various Iron and Steel Products (IVEST), one of the major trade associations within the Steel and Metal Processing Association umbrella association (WSM). In addition, the BVT is a member in the European industry organisation EDSF, which represents the interests of national gate associations and manufacturers at the EU level.

The national industry turnover of all (gate/door) manufacturers (including gate components of all kinds) was approximately 1.8 billion euros at the beginning of 2014. The export ratio is almost 20 per cent and there are about 120 gate manufacturing companies. The number of employees in the German gate industry (including suppliers) amounted in total to about 10,350 employees.

BAS.T

Das Thema Sicherheit und Leistungsfähigkeit von Antrieben steht verstärkt im Fokus der Neuerung. Dabei wird den gestiegenen Sicherheitsanforderungen, u. a. im Industriebereich, Rechnung getragen und über neue Absicherungsvarianten weitere Impulse gesetzt. Darüber hinaus werden leistungsstärkere, jedoch energiesparendere Systeme, ihren Beitrag zum nachhaltigen Bauen liefern. Gerade die Mitglieder des BAS.T setzen mit ihren qualitativ hochwertigen Produkten neue Innovationen und schaffen damit eine klare Abgrenzung gegenüber Billiganbietern.

Im Verband BAS.T haben sich die führenden Hersteller von Antriebs-, Steuerungs- und Sicherheitstechnik für Tore zusammengeschlossen. Zielsetzung ist unter anderem die aufklärende Kommunikationsarbeit für die Nutzer und Betreiber von Toranlagen. Denn das Wissen um Merkmale der Qualität, Sicherheit und Energieeffizienz schützt die Anwender vor „Eigentoren“.

BAS.T

Innovation will be focused more on the safety and efficiency of drives. Allowance will be made for increased safety requirements, including in the industrial area, and further impulses set via new safeguarding versions. In addition, more efficient, yet more energy-saving systems will make a sustainable contribution to sustainable building. The members of the BAS.T in particular create new innovations with their high quality products and in this way set themselves clearly

apart from low cost providers.

The leading manufacturers of drive, control and safety technology for gates/doors came together in the BAS.T Association.

The objective among other things is clarificatory communication work for the users and operators of gate/door systems. This is because the knowledge about the features of quality, safety and energy efficiency protects users against “own goals.”



BVT – Verband Tore • An der Pönt 48 • 40885 Ratingen
Telefon: +49 (0) 2102/186200 • Fax: +49 (0) 2102/186212
info@bvt-tore.de • www.bvt-tore.de

Bundesverband Antriebs- und Steuerungstechnik Tore (BAS.T)
in der WIB Wirtschaftsvereinigung Industrie- und Bau-Systeme e.V.
Hochstraße 113-115 • 58095 Hagen
Telefon: +49 (0) 2331/2008-0 • Fax: +49 (0) 2331/2008 40
info@bast-online.de • www.bast-online.de

No.	German	English	French
1143	Abfallsicherung	anti-fall safeguard	sécurité anti-déroulement
1144	Ausstellungsstück	exhibition piece	pièce d'exposition
1145	Ballendurchmesser	bale diameter	diamètre des balles
1146	Bauhöhe	headroom	hauteur de construction
1147	Bedienung	operation	commande
1148	Beleuchtung	lighting	eclairage
1149	Bodenprofil	floor section	profil de base
1150	Brandschutztore	fire-resistant doors	portails pare-feu
1151	Deckenabstand	ceiling distance	distance par rapport au plafond
1152	Deckenglieder-Sektionaltor	overhead sectional door	portail articulé de plafond
1153	Deckenlauftor	overhead travel door	portail roulant de plafond
1154	doppelwandig	double walled	à double paroi
1155	Drehflügelator	swing leaf door	portail à ouvrant
1156	Drehlor	hinged door	portail pivotant
1157	Druckwellenschaltleiste	pressure-activated safety strip	tige de commande des ondes de pression
1158	Durchblickfenster	view window	vitrages
1159	Durchfahrts Höhe	clearance height	hauteur de passage
1160	Eigengewicht	own weight	poids à vide
1161	Eingriffschutz	tamper protection	protection de poignée
1162	Einschubtiefe	insertion depth	profondeur d'insertion
1163	einwandig	single-wall	à une paroi
1164	Einzelsteuerung	single control	commande séparée
1165	Einzugsicherung	feed retention	sécurité anti-relevage
1166	Eisüberwachung	frost monitor	surveillance de la glace
1167	Elementschiebetore	modular sliding door	portails coulissants à éléments
1168	eloxiert	anodized	anodisé
1169	energiesparend	energy-saving	économique en énergie
1170	Faltlor	folding door	portail accordéon
1171	Federbruchsicherung	spring fracture safety	sécurité anti-rupture des ressorts
1172	Federpaket	spring package	lot de ressorts
1173	Federspannung	spring tension	tension des ressorts
1174	Feuerschutz	fire protection	protection contre le feu
1175	Fingerklemmschutz	finger trap protection	protection anti-coincement des doigts
1176	Fluchttür	escape door	porte de secours
1177	Flügelator	centrally-opening gate	portail battant
1178	Führungsschiene	guide rail	glissière
1179	Garage	garage	garage
1180	Garagentor	garage door	portail de garage
1181	Garantiebestimmungen	terms of guarantee	clauses de garantie
1182	Gegengewicht	counterweight	contrepoids
1183	Geräuschdämmung	sound barrier	isolation acoustique
1184	Gewährleistung	warranty	garantie
1185	Gleitbett	slide base	lit coulissant
1186	Handbedienung	manual operation	commande manuelle

Tore · doors/gates · portes

Italian	Spanish	Polish	No.
sicura antisbobinamento	seguro contra desenrollado	zabezpieczenie opadnięciem płata	1143
pezzo da esposizione	pieza de exposición	egzemplarz wystawowy	1144
diametro corpo centrale	diámetro del rollo	średnica walu	1145
altezza d'ingombro	altura de construcción	wysokość konstrukcji	1146
comando	operación	obsługa	1147
illuminazione	iluminación	oświetlenie	1148
profilo per pavimento	perfil de suelo	profil posadzki	1149
porte antincendio	puertas cortafuegos	bramy przeciwpożarowe	1150
distanza dal soffitto	distancia de techo	odstęp stropu	1151
cancello scorrevole a soffitto	puerta seccional de techo	brama segmentowa podsuftowa	1152
porta a soffitto	puerta suspendida	brama podsuftowa	1153
a doppia parete	de doble pared	z podwójną ścianką	1154
porta a battente verticale	puerta de batientes	brama skrzydłowa	1155
porta girevole	compuerta giratoria	brama obrotowa	1156
interruttori a onda di compressione	regleta de conexión de ondas de presión	listwa pneumatyczna	1157
finestra trasparente	ventana de mirada	okno widokowe	1158
altezza di transito	altura de paso	światło przejazdu	1159
peso proprio	peso propio	ciężar własny	1160
protezione antintrusione	protección contra introducción de la mano	ochrona przed dostępem	1161
profondità di inserimento	profundidad de introducción	głębokość wsunięcia	1162
una parete	de una pared	z pojedynczą ścianką	1163
comando singolo	control individual	sterowanie pojedyncze	1164
sicura antintrusione	seguro contra retracción	zabezpieczenie przed wciągnięciem	1165
controllo del ghiaccio	vigilancia de hielo	monitorowanie obecności lodu	1166
cancelli con elemento scorrevole	puerta corredera	segmentowe bramy przesuwne	1167
anodizzato	anodizado	eloksalowane	1168
a risparmio energetico	con ahorro de energía	energooszczędne	1169
porta a soffitto	puerta plegable	bramy harmonijkowe	1170
protezione in caso di rottura della molla	seguro contra rotura de muelle	zabezpieczenie w przypadku pęknięcia sprężyn	1171
pacchetto molle	conjunto de muelles	zespół sprężyn	1172
tensione molla	tensión de muelles	naciąg sprężyn	1173
protezione antincendio	protección contra incendios	ochrona przeciwpożarowa	1174
protezione per le dita	protección de los dedos	ochrona przed zakleszczeniem palców	1175
uscita d'emergenza	puerta de escape	drzwi ewakuacyjne	1176
porta a due battenti	portal de dos hojas	brama skrzydłowa	1177
binario di guida	carril-guía	przewodnica	1178
garage	garaje	garaż	1179
porta per garage	puerta de garaje	brama garażowa	1180
condizioni di garanzia	disposiciones de garantía	warunki gwarancji	1181
contrappeso	contrapeso	przeciwwaga	1182
isolamento acustico	aislamiento acústico	izolacja akustyczna	1183
garanzia	garantía	gwarancja	1184
base di scorrimento	lecho de deslizamiento	łożysko ślizgowe	1185
comando manuale	operación manual	obsługa manualna	1186

porte · puertas · bramy

No.	German	English	French
1187	handbetätigt	manually operated	à commande manuelle
1188	Hangartor	hangar door	portail de hangar
1189	Hauptschalter	main switch	interrupteur principal
1190	Holzfüllung	wood fill	remplissage bois
1191	horizontal	horizontal	horizontal
1192	Hubtor	vertical-lift door	portail à relevage
1193	Industrietor	industrial door	portail industriel
1194	Kassette	cassette	cassette
1195	Kette	chain	chaîne
1196	Kipptore	tilt door	portails basculants
1197	Konformitätserklärung	declaration of conformity	déclaration de conformité
1198	kraftbetätigt	power-operated	actionné par énergie extérieure
1199	Kraftübertragung	power transmission	transmission de force
1200	Kühlfunktion	cooling function	fonction de refroidissement
1201	lackiert	varnished	vernis
1202	Lastwechsel	load reversal	cycle de l'effort
1203	Lichtdurchlässigkeit	light transmission	translucidité
1204	Lichtschranke	light barrier	barrière optique
1205	Lüftung	ventilation	aération
1206	Lüftungsschlitze	ventilation slits	fente d'aération
1207	manuelle Bedienung	manual control	commande manuelle
1208	Mauerwerkzargen	masonry frame	huisserie de maçonnerie
1209	mechanische Aspekte	mechanical aspects	aspects mécaniques
1210	Mehrzwecktore	multi-purpose gates	portails multifonctions
1211	Mindeeschutzniveau	minimum protection level	niveau de protection min.
1212	Montagefreundlichkeit	ease of installation	facilité de montage
1213	Montagesysteme	assembly systems	systèmes de montage
1214	Nebeneingang	side entrance	entrée secondaire
1215	Nebentüren	secondary doors	portes latérales
1216	Norm	standard	norme
1217	Notausschalter	emergency off switch	arrêt d'urgence
1218	Nothandkette	emergency hand chain	chaîne manuelle d'urgence
1219	Nothandkurbel	emergency crank	manivelle d'urgence
1220	optische Schalleiste	optically activated safety switch	tige de commande optique
1221	Pendeltore	swing gates	portes va et vient
1222	Profilhöhe	profile height	hauteur de profilé
1223	Prüfung	inspection	contrôle
1224	pulverbeschichtet	powder coated	recouvert de poudre
1225	Quetschgefahr	risk of crushing	risque d'écrasement
1226	RAL-Farben	RAL colours	couleurs RAL
1227	Rauchschutz	smoke protection	protection contre la fumée
1228	recyclebar	recyclable	recyclable
1229	redundant	redundant	redondant
1230	Rollgitter	roller grille	grillage à rouleaux
1231	Rollraumbdeckung	roller housing capping	recouvrement de l'espace de roulement
1232	Rolltor	rolling door	portail roulant
1233	Sammelgaragentore	tilting garage doors	portes de garages collectifs
	Tore · doors/gates · portes		

Italian	Spanish	Polish	No.
azionato manualmente	accionado a mano	uruchamiane ręcznie	1187
porta per hangar	puerta de hangar	brama hangarowa	1188
interruttore principale	interruptor principal	wyłącznik główny	1189
riempimento in legno	entrepauo de madera	wypelnienie drewnem	1190
orizzontale	horizontal	poziomo	1191
cancello a ghigliottina	puerta levadiza	brama podnoszona	1192
porta industriale	puerta industrial	brama przemysłowa	1193
cassetta	cuadrícula	kaseta	1194
catena	cadena	łańcuch	1195
porte ribaltabili	puertas basculantes	bramy uchylne	1196
dichiarazione di conformità	declaración de conformidad	świadectwo zgodności	1197
azionato ad energia	accionado por fuerza	obsługiwane siłą fizyczną	1198
trasmissione di energia	transmisión de fuerza	przenoszenie siły	1199
funzione refrigerante	función refrigerante	funkcja chłodzenia	1200
laccato	barnizado	lakierowane	1201
cambio di peso	alternancia de carga	zmiana obciążenia	1202
permeabilità luce	translucidez	przezroczystość	1203
barriere fotoelettriche	barrera de luz	fotokomórka	1204
aerazione	ventilación	wentylacja	1205
fessura di aerazione	ranuras de ventilación	szczeliny wentylacyjne	1206
azionamento manuale	operación manual	obsługa ręczna	1207
telaio nella muratura	marcos para mampostería	oskrzynie murowe	1208
aspetti meccanici	aspectos mecánicos	aspekty mechaniczne	1209
portali polifunzionali	portales múltiples	bramy wielozadaniowe	1210
livello minimo di protezione	nivel mínimo de protección	minimalny poziom ochrony	1211
facilità di montaggio	facilidad de montaje	łatwość montażu	1212
sistemi di montaggio	sistemas de montaje	systemy montażowe	1213
ingresso secondario	entrada secundaria	wejście boczne	1214
porte laterali	puertas secundarias	drzwi boczne	1215
norma	norma	norma	1216
interruttore di arresto di emergenza	interruptor de emergencia	wyłącznik awaryjny	1217
catena manuale di emergenza	cadena de mano de emergencia	łańcuch awaryjny	1218
manovella manuale di emergenza	manivela de emergencia	korba awaryjna	1219
comandi ottici	regleta de conexión óptica	listwa optyczna	1220
porte a pendolo	portales oscilantes	bramy wahadłowe	1221
altezza profilo	altura del perfil	wysokość profilu	1222
controllo	ensayo	kontrola	1223
rivestito in polvere	con recubrimiento de polvo	lakierowane proszkowo	1224
pericolo di schiacciamento	peligro de magulladura	niebezpieczeństwo przynięcenia	1225
colori RAL	colores RAL	kolory RAL	1226
protezione antifumo	protección contra humos	ochrona przeciwdymowa	1227
riciclabile	reciclable	nadające się do recyklingu	1228
ridondante	redundante	wzmacniająca	1229
grata avvolgibile	verja corrediza	krata zwijana	1230
copertura vano avvolgitore	cubierta corrediza de un recinto	pokrywa skrzyni wałka	1231
portone a serranda avvolgibile	puerta corrediza	brama zwijana	1232
portoni multipli per garage	portales para garajes colectivos	zbiornice bramy garażowe	1233
		porte · puertas · bramy	

No.	German	English	French
1234	Schallschutz	noise protection	protection acoustique
1235	Schallleiste	safety switch strip	tige de commande
1236	Schäumung	foaming	formation de mousse
1237	Schlaffseilschalter	slack rope switch	interrupteur actionné par câble détendu
1238	Schließkantensicherung	closing edge safety device	sécurité arêtes de fermeture
1239	Schlupftür	wicket door	portillon
1240	Schlüsselschalter	key switch	interrupteur à clé
1241	Schnellaufator	high-speed door	portail à grande vitesse
1242	Schutzfunktion	protective function	fonction de protection
1243	Schwinger	swinging door	portail pivotant
1244	Seilzugschalter	cable-operated switch	interrupteur à câble
1245	Seilzugsicherung	cable safety	sécurité à câble
1246	Seitenlaufator	lateral roller door	portail à ouverture latérale
1247	Sektionaltor	sectional door	portail sectionné
1248	Sicherheitsprofil	safety profile	profil de sécurité
1249	Solarantrieb	solar drive	moteur solaire
1250	Spezialfunktionen	special functions	fonctions spéciales
1251	Spiralkabel	self-coiling cable	câble spirale
1252	Stahlwelle	steel tube	arbre en acier
1253	Ständerwerkzargen	stud wall frames	huisseries du support
1254	Stolperschwelle	anti-stumbling threshold	seuil
1255	Stoppeinrichtung	stop feature	dispositif d'arrêt
1256	strangegepresst	extruded	extrudé
1257	Streifenvorhänge	vertical blinds	portes à lanières
1258	Sturmhaken	storm hook	crochet
1259	Sturz	space from ceiling to window	linteau
1260	Sturzbedarf	header requisites	besoin de chute
1261	Tiefgarage	underground car park	parking souterrain
1262	Torpanzer	door curtain	blindage de portail
1263	Torprofile	door profile	profilés de portail
1264	Übersetzung	transmission	transmission
1265	Umlenkung	operation, mechanism	renvoi
1266	Umweltmanagement	environmental management	gestion de l'environnement
1267	Unterschiedenabschaltung	bottom rail shutdown	arrêt des glissières inférieures
1268	Verbundbauweise	composite construction	construction composite
1269	Verladestellen	load points	points de chargement
1270	verzinkt	galvanized	galvanisé
1271	Wärmedurchgang	heat transmission	passage de chaleur
1272	Wartung	maintenance	entretien
1273	Welle	tube	arbre
1274	Wellenzapfen	tube pin	tourillon d'arbre
1275	Windüberwachung	wind sensor	surveillance du vent
1276	witterungsunempfindlich	not sensitive to weather	résistant aux intempéries
1277	Zahnrad	gear	roue dentée
1278	Zargen	frames	huisseries

Tore · doors/gates · portes

Italian	Spanish	Polish	No.
isolamento acustico	protección antisonora	osłona akustyczna	1234
interruttori	regleta de conexión	listwa operacyjna	1235
schiuma	espumaje	pianka	1236
interruttore con azionamento a fune allentata	disyuntor para cable flojo	wyłącznik zwolnionej liny	1237
sicura bordi serratura	protección de aristas de cierre	zabezpieczenie krawędzi zamykającej	1238
porta integrata in portone	puerta de deslizamiento	drzwi zamontowane w bramie	1239
interruttore a chiave	interruptor de llave	wyłącznik kluczowy	1240
serranda a scorrimento rapido	puerta de marcha rápida	brama szybkieżna	1241
funzione di protezione	función de protección	funkcja ochronna	1242
serranda basculante	puerta basculante	brama uchylna	1243
interruttore a cavo flessibile	interruptor de cable de accionamiento	wyłącznik sznurowy	1244
sicura a cavo flessibile	fusible de cable de accionamiento	zabezpieczenie na pęknięcie linei	1245
porta a scorrimento laterale	puerta corredera lateral	brama przesuwna	1246
serranda a sezioni	puerta seccional	brama segmentowa	1247
profilo di sicurezza	perfil de seguridad	profil bezpieczeństwa	1248
azionamento solare	accionamiento solar	napęd solarny	1249
funzioni speciali	funciones especiales	funkcje specjalne	1250
cavo a spirale	cable en espiral	kabel spiralny	1251
albero in acciaio	arbol de acero	walek stalowy	1252
telai degli elementi di sostegno	marcos de montante	oskrzynie fabryczne stojakowe	1253
rialzi	umbral	próg	1254
direzione di arresto	dispositivo de detención	urządzenie zatrzymujące	1255
estruso	extrusionado	wytłaczane	1256
tende a strisce	cortinas de tiras	zasłony pasmowe	1257
gancio fermaporta	gancho de contraviento	hak wiatrowy	1258
caduta	dintel	nadproże	1259
necessità architrave	dintel necesario	wymagane nadproże	1260
garage sotterraneo	garaje subterráneo	garaż podziemny	1261
blindatura cancello	puerta blindada	plaszcz bramy	1262
profilii cancello	perfiles de puerta	sekcje bramy	1263
traduzione	traducción	przełożenie	1264
deviazione	inversión	zmiana kierunku	1265
management ambientale	gestión medioambiental	zarządzanie środowiskiem	1266
spengimento sotto barra	desconexión bajo carril	wyłącznik szyny dolnej	1267
struttura a telaio doppio	construcción de conjunto	budowa warstwowa	1268
posti di scarico	puntos de carga	miejsca załadunku	1269
zincato	galvanizado	ocynkowane	1270
passaggio calore	paso del calor	przenikanie ciepła	1271
manutenzione	mantenimiento	konserwacja	1272
albero	arbol	wał	1273
tenone ondulato	pivote del árbol	czop wału	1274
sorveglianza del vento	vigilancia del viento	monitorowanie wiatru	1275
resistente agli agenti atmosferici	insensibilidad a la intemperie	wrażliwe na wpływy atmosferyczne	1276
ruota dentata	rueda dentada	kolo zębate	1277
telaio	marcos	oskrzynie	1278

porte · puertas · bramy

ViS – Verband innenliegender Sicht- und Sonnenschutz e.V.

Wenngleich die offizielle Gründung des ViS – Verband innenliegender Sicht- und Sonnenschutz e.V., der damals noch „Vereinigung der Springrollofabrikanten e.V.“ hieß, auf das Jahr 1948 datiert wird, reichen die gemeinsamen Aktivitäten der Fabrikanten wohl bis in das Jahr 1927 zurück. Seinen heutigen Namen trägt der ViS seit 1996. Aktuell gehören dem ViS insgesamt 45 Mitglieder an, bei zunehmender Tendenz. Dabei ist beachtlich, dass neben den ordentlichen Mitgliedern – den Konfektionären von innenliegendem Sicht- und Sonnenschutz – auch zahlreiche Vorlieferanten und weitere Branchenpartner die aktive Arbeit des ViS als Fördermitglieder unterstützen.

Schwerpunkte der Verbandsarbeit sind Projekte im Bereich Technik und Marketing sowie die Normungsarbeit in den produktrelevanten Bereichen. Über die bereits seit 2005 bestehende Kooperation mit Heimtex, dem Verband der Deutschen Heimtextilien-Industrie e.V., stehen den ViS-Mitgliedern weitere Serviceleistungen zur Verfügung, insbesondere im juristischen Bereich. Seit dem 01.01.2013 unterhält der ViS mit dem Heimtex-Verband nun auch eine Geschäftsstellengemeinschaft, wodurch die Aktivitäten des ViS weiter professionalisiert werden konnten. Hierbei profitieren die ViS-Mitglieder insbesondere von den Kompetenzen der Referate Recht, Wirtschaft und Technik des Heimtex-Verbandes. Auch durch den engen Kontakt zu außerhalb des ViS stehenden Organisationen, wie z.B. BSR und ZVR, ergibt sich ein fruchtbarer Austausch.

ViS – Association for Interior Privacy and Sun Protection

Although the official foundation of the ViS – Association for Interior Privacy and Sun Protection, which was then still known as “Association of Roller Blind Manufacturers”, dates back to 1948, joint activities of the manufacturers go back to 1927. The ViS has borne its current name since 1996. Currently the ViS has a total of 45 members, with the trend being upwards. It is worth bearing in mind in this respect that apart from the normal members – the producers of interior privacy and sun protection – numerous pre-suppliers and other industry partners also support the active work of the ViS as sponsor members.

ViS

Verband innenliegender Sicht- und Sonnenschutz e.V.

The association's work is concentrated on projects in the field of technology and marketing, as well as standardisation work in the product-relevant areas. Other services are available to ViS members, especially in the legal field, via the cooperation that has existed since 2005 with Heimtex, the Association of the German Home Textile Industry. Since 01.01.2013 the ViS has maintained a joint office with the Heimtex Association, which has facilitated the further professionalization of ViS' activities. In this respect the ViS members benefit from the expert knowledge of the Heimtex Association, especially in the departments of law, business and technology. Fruitful exchanges also arise from close contact with organisations outside the ViS, such as the BSR and ZVR.

ES-SO – Europäische Organisation für Sonnenschutz

ES-SO ist gemäß des belgischen Rechts eine gemeinnützige Organisation (ES-SO vzw) mit Sitz in Brüssel. Sie fungiert als Dachverband für die professionellen Fachverbände in den Mitgliedstaaten der EU und einigen Nicht-EU-Mitgliedern. Aus Ländern ohne entsprechende Fachvereinigung können einzelne herausragende Unternehmen als assoziierte Mitglieder der ES-SO beitreten. Obwohl die europäische Branche für Sonnen- und Blendschutz in der Regel aus Kleinbetrieben und mittelständischen Unternehmen besteht, weist sie eine Beschäftigungsrate von mehr als 400 000 Personen in 27 Mitgliedstaaten auf und erwirtschaftet einen Jahresumsatz von mehr als 15 Milliarden Euro. Der Sitz des ES-SO in Brüssel bietet ein ideales Forum um sicherzustellen, dass die Stimmen der Industrie Gehör finden und einen positiven EU-Beitrag bei der Bewältigung der ehrgeizigen Verpflichtungen im Bereich der Energieeffizienz liefern. ES-SO ist sowohl in mitwirkender als auch in beratender Funktion an diversen EU-Projekten beteiligt.

Die Europäische Organisation für Sonnenschutz wurde 2005 gegründet. Die ursprünglich 6 Gründungsmitglieder umfassen gegenwärtig 18 europäische Länder. ES-SO besteht aus einer Generalversammlung und einem Vorstand. Die Aktivitäten des Verbandes werden aus den jährlichen Mitgliedsbeiträgen finanziert. Die Organisation wird unterstützt durch ein Sekretariat und einen Ausschuss für Technik und Marketing.



ES-SO – European Solar-Shading Organization

ES-SO is a not-for-profit organization to Belgian Law (ES-SO vzw) established in Brussels. It is the umbrella organization of the professional solar shading associations in the various Member States of the EU and includes some non-EU members. In countries no professional trade association is in existence, prominent individual companies are invited to join as associate members.

While the solar shading industry in Europe consists typically of small to medium-sized companies, it does employ more than 400 000 people across the 27 Member States and generates annual sales of over € 15 billion. ES-SO's location in Brussels means that it is ideally placed to ensure that the industry's voice is heard and that it can make a positive contribution towards the EU meeting its ambitious energy efficiency commitments. ES-SO is also involved in various EU projects and acts in both a contributory and advisory capacity.

The European Solar-Shading Organization was founded in 2005. Originally started with 6 founding members, the association covers now 18 European countries. ES-SO is structured in a General Assembly and a Board of Directors. The activities of the Association are financed by the annual subscription of its members. The organization is supported by the Secretariat, the Technical and Marketing Committee.

ViS – Verband innenliegender Sicht- und Sonnenschutz e.V.
Hans-Böckler-Str. 205 · 42109 Wuppertal
Telefon: +49 (0) 202 / 7597-70 · Fax: +49 (0) 202 / 7597-97
info@vis-online.org · www.vis-online.org

ES-SO: Europäische Organisation für Sonnenschutz vzw
Vilvoordelaan 192 · 1930 Zaventem · Belgium
Telefon: +32 (0) 2719 91 06
info@es-so.com · www.es-so.com

No.	German	English	French
1279	Absorption	absorption	absorption
1280	Acryl	acrylic	acrylique
1281	aluminiumbedampft	aluminium vaporized	aluminé
1282	Armhalter	arm holder	support de bras
1283	asymmetrisch	asymmetric	asymétrique
1284	Aufmaß	site measuring	mètre
1285	Ausfall	length	réflexion
1286	Ausfallblende	fall-out panel	barre de charge
1287	Ausfallprofil	drop profile	profilé de réflexion
1288	Ausfallwinkel	drop angle	angle de réflexion
1289	Ausrüstung	equipment	équipement
1290	Außenbereich	exterior area	extérieur
1291	Bedienungsanleitung	operating instructions	instructions de commande
1292	Befestigungskonsole	fixture bracket	console de fixation
1293	Beschriftung	labelling	légende
1294	Bespannung	awning material	tension
1295	beweglich	movable	mobile
1296	Breite	width	largeur
1297	CE-Kennzeichnung	CE mark	marquage CE
1298	Dachfenster	roof-light	fenêtre de toit
1299	Dachsparenträger	rafter support	sablère d'avant toit
1300	Dessin	colour	dessin
1301	Dreiecksverschattung	triangular shading	ombrage triangulaire
1302	Dübel	dowel	cheville
1303	Dübellast	dowel load	pression sur cheville
1304	Edelstahl	stainless steel	acier inox
1305	Elektroantrieb	electric drive	commande électrique
1306	eloxiert	anodized	anodisé
1307	Fallarm-Markisen	drop arm awnings	stores à enroulement
1308	Fallstab	rod	tige
1309	Faltstoren	pleated blinds	stores vénitiens
1310	Fassade	façade	façade
1311	Fassaden-Markisen	façade awning	stores de façade
1312	feststehend	fixed	fixe
1313	freistehende Markise	free-standing awning	store autoportant
1314	Frontprofil	front profile	profilé de front
1315	Führungsschiene	guide rail	glissière
1316	Funkbedienung	remote control	télécommande radio
1317	Gegenzugsystem	counterbalance system	système à contretraction
1318	Gehäuseprofile	housing section	profils du logement
1319	gekoppelt	coupled	couplé
1320	Gelenkarm	articulated arm	bras articulé
1321	Gelenkarm-Markisen	folding arm awning	stores à bras articulé
1322	Gelenkarmteile	parts of articulated arm	composants du bras articulé
1323	Gelenkteile	articulated joint part	articulation
1324	Gestellfarbe	rack colour	couleur de châssis
1325	Gleitprofil	glide profile	profilé coulissant
1326	Größenbeschränkung	size limitation	limite de dimension
1327	Guss	casting	coulée
1328	Halbkassette	half-cassette	store mi-coffre
1329	Höhe	height	hauteur
Sonnenschutz · sun protection · protection solaire			

Italian	Spanish	Polish	No.
assorbimento	absorción	pochlanianie	1279
acrilico	acrilo	akryl	1280
vaporizzato in alluminio	aluminado	naparowywane aluminium	1281
sostegno del braccio	soporte brazo	uchwyt ramienia	1282
misurazione	medida excedente	asymetryczne	1283
caduta	fallo	obmiar	1284
elemento finale	panel de salida	wypad	1285
profilo di caduta	perfil de fallos	przysłona wylotowa	1286
angolo di caduta	angulo de reflexión	profil czolowy	1287
equipaggiamento	equipamiento	kąt wychylenia	1288
area esterna	zona exterior	wyposażenie	1289
manuale d'uso	instrucciones de manejo	obszar zewnętrzny	1290
console di fissaggio	consola de fijación	instrukcja obsługi	1291
didascalia	rotulación	konsola mocująca	1292
rivestimento	revestimiento	opis	1293
mobile	móvil	materiał	1294
larghezza	ancho	ruchome	1295
contrassegno CE	marcado CE	szerość	1296
finestra a tetto	lunbrera	oznakowanie CE	1297
sostegni per falsi puntoni	soporte de cabrio	okno dachowe	1298
diseño	diseño	dźwigar krokwi dachu	1299
ombreggiatura triangolare	sombreado triangular	deseñ	1300
tasselli	espiga	osłona trójkątna	1301
carico tasselli	carga sobre las espigas	kolki	1302
acciaio inossidabile	acero inoxidable	obciążenie kółków	1303
azionamento elettrico	accionamiento eléctrico	stal szlachetna	1304
anodizzato	anodizado	napęd elektryczny	1305
tende a caduta	toldos de punto recto	elokalowane	1306
asta a caduta	barra delantera	markizy z ramionami podnoszonymi	1307
della serranda avvolgibile	corfinas plegables	ramię podnoszone	1308
facciata	fachada	żaluzje harmonijkowe	1309
tende da sole per facciate	toldos para fachadas	fasada	1310
fisso	fijo	żaluzje fasadowe	1311
tenda da sole indipendente	toldo independiente	nieruchome	1312
profilo frontale	perfil frontal	markiza wolnostojąca	1313
binario di guida	carri-guía	profil czolowy	1314
azionamento via radio	radiomanejo	prowadnica	1315
sistema con corsa di ritorno	sistema de contratracción	obsługa radiowa	1316
profil per strutture esterne	perfiles de caja	system naciagu	1317
accoppiato	acoplado	profile obudów	1318
braccio snodato	brazo articulado	sprężone	1319
tende da sole con braccio snodato	toldos de brazo articulado	ramię przegubowe	1320
pezzi del braccio snodato	piezas del brazo articulado	markizy z ramionami rozkładanymi	1321
pezzi di snodo	piezas de articulación	elementy ramienia przegubowego	1322
colore telaio	color de la estructura	elementy przegubu	1323
profil di scorrimento	perfil de deslizamiento	kolor stelazu	1324
limitazione formato	limitación del tamaño	profil ślizgowy	1325
ghisa	fundición	ograniczenia wielkości	1326
semicassetta	semicasete	odlew	1327
altezza	altura	kaseta połówkowa	1328
		wysokość	1329
frangisole · protección solar · osłona przeciwsloneczna			

No.	German	English	French
1330	horizontal	horizontal	horizontal
1331	Hülsenmarkise	cassette awning	store à bras
1332	Innenbereich	interior area	intérieur
1333	Insektenschutz	insect screen	protection contre les insectes
1334	Isolierglas	insulating glass	vitrage isolant
1335	Jalousien	blinds	stores d'intérieur
1336	Kassetten-Markisen	cassette awnings	stores à coffre
1337	Kettenumlenkung	chain mechanism	renvoi de chaîne
1338	Kipp-Neigungstechnik	tilt and inclination mechanism	technique de basculement et d'inclinaison
1339	Kippgelenkarmhalter	tilting articulated arm holder	support du bras d'articulation
1340	klappbar	foldable	pliable
1341	Konformitätserklärung	declaration of conformity	déclaration de conformité
1342	Konsolrohr	bracket tube	tube de console
1343	Konstruktion	construction	construction
1344	Konstruktionsteile	construction parts	pièces de construction
1345	Korb-Markisen	basket awning	stores à corbeille
1346	Kraftumlenkung	force transfer	renvoi de force
1347	Kuppelanlagen	coupling mechanisms	installation d'accouplement
1348	Kurbelantrieb	crank drive	commande à manivelle
1349	Lamellen	slat, blade	lamelles
1350	Lamellengröße	blade size	dimension des lamelles
1351	Lastwechsel	load reversal	cycle de l'effort
1352	Laufschiene	running rail	glissière
1353	Lebensdauer	working life, operating life	longévité
1354	Leitrohr	guide tube	tube directeur
1355	lichtecht	lightfast	résistant à la lumière
1356	Lichtreflexion	light reflection	réflexion de la lumière
1357	lichtundurchlässig	opaque	opaque
1358	Markisolekten	window awning blind	mini-stores
1359	Material	material	matière
1360	Montage	assembly	montage
1361	Montageanleitung	assembly instructions	instructions de montage
1362	Neigungswinkel	inclination	angle d'inclinaison
1363	offene Gelenkarmmarkise	open articulated arm awning	store ouvert à bras articulé
1364	Perlkette	pearl cord	chaîne perlée
1365	Pfette	purlin	panne
1366	Planetengetriebe	planetary gear	engrenage planétaire
1367	Plissee-Verschattung	pleated shading	ombrage plissé
1368	Polyester	polyester	polyester
1369	pulverbeschichtet	powder coated	recouvert de poudre
1370	Pulverbeschichtung	powder coating	revêtement de poudre
1371	PVC-Gewebe	PVC fabric	tissu en PVC
1372	Querpfette	lateral purlin	pannes transversales
1373	Raffstoren	exterior blinds	stores plissés
1374	Regenabfluss	rain run-off	évacuation de l'eau de pluie
1375	Regenablauf	rain run-off	écoulement de l'eau de pluie
1376	Regenbeständigkeit	ability to withstand exposure to rain	résistance à l'eau de pluie
1377	Regenmarkise	rain awning	store de protection contre la pluie
Sonnenschutz · sun protection · protection solaire			

Italian	Spanish	Polish	No.
orizzontale	horizontal	poziome	1330
tenda da sole con casonetto	toldo de manguito	markiza z osłoną na tkaninę	1331
area interna	interiores	obszar wewnętrzny	1332
protezione da insetti	protección contra insectos	ochrona przed owadami	1333
vetro di isolamento	vidrio aislante	szyba zespolona	1334
veneziane	persianas	żaluzje	1335
tende da sole a cassone	toldos de cuadrículas	markizy kasetowe	1336
rinvio a catena	inversión de cadena	zwrótnica łańcucha	1337
tecnica di inclinazione-ribalta	técnica de basculamiento-inclinación	urządzenia do odchylania i nachylania	1338
sostegno braccio snodo ribalta	soporte del brazo articulado de basculamiento	uchwyt ramienia przegubowego do odchylania	1339
chiudibile	plegable	składane	1340
dichiarazione di conformità	declaración de conformidad	świadectwo zgodności	1341
tubo della consolle	tubo de consola	rura konsoli	1342
struttura	construcción	konstrukcja	1343
pezzi di costruzione	piezas de construcción	elementy konstrukcyjne	1344
tende a capottina	capotas	markizy z korbą	1345
deviazione forza	inversión de fuerza	zmiana kierunku siły	1346
impianti a cupola	instalaciones de acoplamiento	urządzenia sprzęgające	1347
azionamento a manovella	accionamiento por manivela	napęd korbowy	1348
lamelle	láminas	lamele	1349
dimensioni lamelle	tamaño de lámina	wielkość lameli	1350
cambio di peso	alternancia de carga	zmiana obciążenia	1351
binari di scorrimento	carril de rodadura	prowadnica	1352
durata	vida útil	trwałość	1353
tubo di guida	tubo-guía	rura prowadząca	1354
inalterabile alla luce	sólido a la luz	odporny na działanie światła	1355
reflexo della luce	reflectancia luminosa	odbicie światła	1356
impermeabile alla luce	impermeable a la luz	nieprzepuszczające światła	1357
tende a markisolette	toldos con barra intermedia	markizolety	1358
materiale	material	material	1359
montaggio	montaje	montaż	1360
istruzioni per il montaggio	instrucciones de montaje	instrukcja montażu	1361
angolo di inclinazione	angulo de inclinación	kąt pochylenia	1362
tenda da sole aperta con braccio snodato	toldo abierto de brazo articulado	otwarta markiza z ramionami przegubowymi	1363
catena a perline	cadena de perlas	łańcuch koralikowy	1364
arcareccio	correa	platew	1365
ingranaggi planetari	engranaje planetario	przekładnia planetarna	1366
ombreggiatura a plissée	sombreado plisado	osłona plisowana	1367
poliestere	poliéster	poliester	1368
rivestito in polvere	con recubrimiento de polvo	lakierowane proszkowo	1369
rivestimento in polveri	recubrimiento de polvo	powłoka lakiernicza proszkowa	1370
tessuto in PVC	tejido PVC	tkanina PCW	1371
arcareccio trasversale	correa transversal	platew poprzeczna	1372
veneziane per porte	cortinas recogibles	żaluzje lamelowe zewnętrzne	1373
deflusso della pioggia	desagüe para la lluvia	odpływ deszczu	1374
decoro della pioggia	salida para la lluvia	studzienka deszczowa	1375
resistenza alla pioggia	resistencia contra la lluvia	odporność na deszcz	1376
tenda da sole anti pioggia	toldo de lluvia	markiza przeciwdeszczowa	1377
frangisole · protección solar · osłona przeciwsłoneczna			

No.	German	English	French
1378	Regenschutzdach	waterproof roof	auvent
1379	Regenwächter	rain monitor	détecteur de pluie
1380	Rollos	roller blinds	stores d'intérieur
1381	Rolltexlager	rolltex bearing	support en tissu Rolltex
1382	Schatten	shade	ombre
1383	Scherenarm	scissors arm	branche de ciseaux
1384	Schlitzabdeckung	slit cover	couvre-fente
1385	Schmalmarkise	narrow awning	store étroit
1386	Schneckenradgetriebe	worm gear drive	engrenage à vis sans fin
1387	Schnurzug	cord pull	tirage
1388	Schrägalousie	asymmetric blind	store oblique
1389	Schräggestore	asymmetric external venetian blinds	store oblique plissé
1390	Schwenkbar	swivelling	basculant
1391	Schwenkgetriebe	swivelling drive	mécanisme d'orientation
1392	Segmentumlenkung	segmented mechanism	renvoi de segment
1393	Seitenbahnenlängung	side track extension	allongement des lés latéraux
1394	Seitenmarkise	side awning	store latéral
1395	Seitenteil	side part	pièce latérale
1396	Senkrecht-Markisen	vertical awnings	stores verticaux
1397	Sichtschutz	privacy shield	protection visuelle
1398	Sonderfarben	special colours	couleurs spéciales
1399	Sonderkonsole	special bracket	console spéciale
1400	Sonnenschirm	sunshade	parasol
1401	Sonnenschutz	sun protection	protection solaire
1402	Sonnensegel	solar sails	voile d'ombrage
1403	Sonnenstrahlen	solar rays	rayons solaires
1404	Sonnenwächter	solar sensor	détecteur solaire
1405	Spinnfärbung	spinning jet dyeing	teinture dans la masse
1406	Stabilität	stability	stabilité
1407	starr	rigid	rigide
1408	stranggepresst	extruded	extrudé
1409	Tageslichtlenksysteme	daylight control systems	systèmes d'orientation de la lumière du jour
1410	Terrassenfaltdach	folding patio roof	pergola rétractable
1411	textiler Sonnenschutz	textile sun protection	protection solaire textile
1412	Transmission	transmission	transmission
1413	transparent	transparent	transparent
1414	Tuchstraffer	fabric stretcher	tendeur de la toile
1415	Verdunkelung	dimming	occultation
1416	Verschattung	shading	ombrage
1417	Vertikal-Jalousien	vertical blinds	stores verticaux
1418	Volant	valance	volant
1419	Volantrollo	valance blind	stores à volant
1420	Wandklappschirm	collapsible awning	ecran mural pliable
1421	Wärmedämmung	thermal insulation	isolation thermique
1422	Wärmestau	heat build-up	accumulation de chaleur
1423	Wartungsanleitung	maintenance instructions	instructions d'entretien
1424	Windstärke	wind strength	force du vent
1425	Windwiderstandsklasse	wind resistance class	classe de résistance au vent
1426	Wintergarten-Markisen	winter garden awnings	stores de véranda

Italian	Spanish	Polish	No.
tetto antipioggia	toldo impermeabile	dach przeciwdeszczowy	1378
dispositivo di controllo della pioggia	controlador de lluvia	czujnik deszczu	1379
tende a rullo	persianas enrollables	rolety	1380
elemento protezione parte centrale telo	lojamiento rolltex	łożysko firmy Rolltex	1381
ombra	sombra	cień	1382
braccio articolato	brazo de tijeras	ramię nożycowe	1383
copertura tra un telo e l'altro	recubrimiento de ranuras	pokrywa szczeliny	1384
tenda da sole stretta	toldo estrecho	markiza wąska	1385
ingranaggi a vite	engranaje helicoidal	przekładnia ślimakowa	1386
trazione con corda	tracción por cordón	sznur	1387
veneziana obliqua	persiana oblicua	żaluzje do okien ukośnych	1388
veneziane per porte oblique	cortinas oblicuas recogibles	żaluzje lamelowe zewnętrzne ukośne	1389
orientabile	girable	uchylne	1390
ingranaggi orientabili	mecanismo de giro	przekładnia obrotowa	1391
deviazione segmentata	desviación de segmentos	zmiana kierunku segmentu	1392
allungamento delle parti laterali	alargamiento de tiras laterales	wydłużenie wstęg bocznych	1393
tenda laterale	toldo lateral	markiza boczna (boczna ściana ochronna)	1394
parte laterale	parte lateral	element boczny	1395
tende verticali	toldos verticales	markizy przostopadle	1396
mascheramento	protección visual	ochrona przed wzrokiem	1397
colori speciali	colores especiales	kolory specjalne	1398
mensola speciale	consola especial	konsole specjalna	1399
schermo solare	parasol	parasol przeciwsłoneczny	1400
frangisole	protección solar	osłona przeciwsłoneczna	1401
vela solare	vela solar	zagięte słoneczne	1402
rayos solari	rayos solares	promienie słoneczne	1403
automatismo con luce solare	controlador de sol	czujnik słoneczny	1404
colorazione ugelli di filatura	coloración de tobera de hilar	barwienie filierowe	1405
stabilità	estabilidad	stabilność	1406
rigido	rígida	stałe	1407
estruso	extrusionado	wylaczane	1408
sistema di orientamento luce diurna	sistemas de conducción de la luz diurna	systemy kierowania światłem dziennym	1409
tetto piegabile per terrazze	techo plegable de terraza	dach składany nad tarasem	1410
protezione solare in tessuto	protección solar textil	tkaninowa osłona przeciwsłoneczna	1411
transmissione	transmisión	przepuszczanie promieniowania	1412
trasparente	transparente	przeźroczyste	1413
tenditore per tessuto	tensor de tela	napinacz tkaniny	1414
oscuramento	oscurecimiento	zaciemnienie	1415
ombreggiatura	sombreado	zacielenie	1416
veneziane verticali	persianas verticales	żaluzje pionowe	1417
volant	volante	wolant	1418
tenda a rullo con volant	persiana con volante	rolety z wolantem	1419
tenda a soffietto	parasol plegable de pared	składany ekran ścienny	1420
isolamento termico	aislamiento térmico	termoizolacja	1421
accumulo di calore	acumulación de calor	gromadzenie ciepła	1422
istruzioni di manutenzione	instrucciones de mantenimiento	instrukcja konserwacji	1423
intensità del vento	intensidad del viento	sila wiatru	1424
categoria di resistenza al vento	clase de resistencia al viento	klasa odporności na wiatr	1425
tende per giardini inverno	toldos para jardín de invierno	markizy do ogrodu zimowego	1426

Sonnenschutz · sun protection · protection solaire

frangisole · protección solar · osłona przeciwsłoneczna

**Zukunftsweisende Produkte,
Mehrwerte für Kunden**

Continuity and reliability meet great innovativeness. This is what the SME SELVE stands for. And for the aspiration to go on developing its product range consistently in the interests of its customers. As a company specialised in drive, control and roller shutter technology, SELVE provides one of the most integrated portfolios in the industry. High quality aspirations go hand-in-hand with a host of functionalities and assembly advantages.

The family company has been active on the market for 149 years: SELVE does not just have a lot of experience as market leader in the field

of roller shutter technology. SELVE demonstrates expertise and concentrated know-how with forward-looking, user-friendly products as a specialist in

drive and control technology. Moreover, new solutions for textile and interior sun protection are becoming increasingly important.

Its consistent orientation to future requirements, the particular closeness to the market and its own redevelopment of innovative products are essential drivers of success. "Made in Germany" is an important quality factor of the complete provider with its headquarters in Lüdenscheid. These include targeted investments: for example, today manufacturing occurs according to the guidelines of a lean, highly efficient "lean production" – with which specific customer wishes can be implemented at short notice.

**Forward-looking products,
added value for customers**

Continuity and reliability meet great innovativeness. This is what the SME SELVE stands for. And for the aspiration to go on developing its product range consistently in the interests of its customers. As a company specialised in drive, control and roller shutter technology, SELVE provides one of the most integrated portfolios in the industry. High quality aspirations go hand-in-hand with a host of functionalities and assembly advantages.

The family company has been active on the market for 149 years: SELVE does not just have a lot of experience as market leader in the field

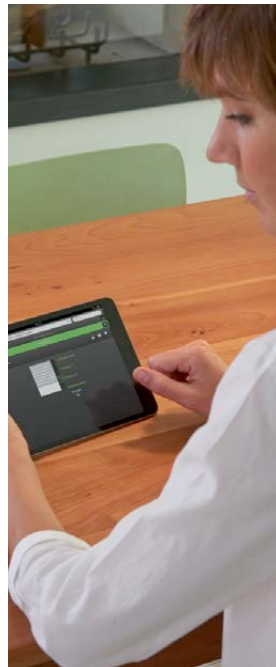
of roller shutter technology. SELVE demonstrates expertise and concentrated know-how with forward-looking, user-friendly products as a specialist in

drive and control technology. Moreover, new solutions for textile and interior sun protection are becoming increasingly important.

Its consistent orientation to future requirements, the particular closeness to the market and its own redevelopment of innovative products are essential drivers of success. "Made in Germany" is an important quality factor of the complete provider with its headquarters in Lüdenscheid. These include targeted investments: for example, today manufacturing occurs according to the guidelines of a lean, highly efficient "lean production" – with which specific customer wishes can be implemented at short notice.

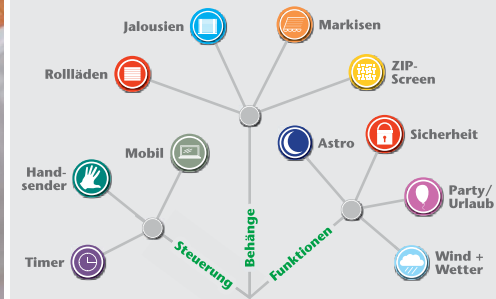
SELVE

Technik, die bewegt



Willkommen!
Welcome!
Bienvenue!
Welkom!

**Halle 5,
Stand A12**



commeo Funktechnologie

SELVE GmbH & Co. KG • Werdohler Landstraße 286 • 58513 Lüdenscheid
Telefon: +49 (0) 2351 / 9250
www.selve.de

SELVE

Technik, die bewegt

www.selve.de

No.	German	English	French
1427	3-D-Sensor	3D sensor	capteur 3D
1428	Achtkantwelle	hexagonal shaft	arbre octogonal
1429	Antrieb	drive	moteurs
1430	Arbeitsstellung	operating position	position de travail
1431	Astrofunktion	astronomical function	astrofonction
1432	Ausschaltverzögerung	switch off delay	temporisation en cours de cycle
1433	automatisch	automatic	automatique
1434	Batteriebetrieb	battery operated	fonctionnement batterie
1435	Bedienkomfort	operating convenience	confort de commande
1436	Bedienungsanleitung	operating instructions	instructions de commande
1437	bidirektional	bidirectional	bidirectionnel
1438	Blendschutz	anti-glare protection	dispositif anti-éblouissant
1439	BUS-System	BUS system	système BUS
1440	Dämmerungsautomatik	daylight control	automatique crépusculaire
1441	Dämmerungsschalter	daylight switch	interrupteur crépusculaire
1442	Datensicherheit	data security	sécurité des données
1443	drahtgebunden	wired / hard wired	sur fil
1444	drahtlos	wireless	sans fil
1445	Drehmomentabschaltung	torque limiter	arrêt du couple
1446	Drehzahl	rotational speed	régime
1447	Eigengewicht	own weight	poids à vide
1448	Einbauanleitung	installation instructions	instructions de montage
1449	Einschaltverzögerung	switch on delay	temporisation de démarrage
1450	Einzelbedienung	separate operation	commande individuelle
1451	Einzelsteuerung	single control	commande séparée
1452	Eiswarnung	frost warning	avertissement de glace
1453	Endlageneinstellung	final position	position fin de course
1454	energiesparend	energy-saving	économique en énergie
1455	Fahrbefehl	positioning command	ordre de marche
1456	Frequenz	frequency	fréquence
1457	Funk	radio	radio
1458	Funk-Kanal	radio channel	canal radio
1459	Funkantrieb	radio control	commande radio
1460	Funkbedienung	remote control	télécommande radio
1461	Funkbefehl	remote control	commande radio
1462	Funkuhr	radio controlled clock	horloge radio
1463	Garagentorantriebe	garage door drives	commandes de portail de garage
1464	Garantiebestimmungen	terms of guarantee	clauses de garantie
1465	Geschossansteuerung	floor activation	excitation d'étage
1466	Getriebe	gear	entraînement
1467	Gleichstrommotoren	DC motor	moteurs à courant continu
1468	Gruppenbedienung	simultaneous operation	commande groupée
1469	Gurtantrieb	drive belt	entraînement de la bande
1470	Handsender	hand-held transmitter	émetteur manuel
	Antrieb · drive · moteurs		

Italian	Spanish	Polish	No.
sensore 3D	sensor 3 D	czujnik 3-D	1427
albero ottagonale	arbol octagonal	walek ośmiokątny	1428
motore	accionamiento	napęd	1429
posizione di lavoro	posición de trabajo	pozycja robocza	1430
funzione astronomia	astrofunción	sterowanie wg wschodów i zachodów łowca	1431
spegnimento ritardato	retardo de desconexión	opóźnienie wyłączenia	1432
automatico	automático	automatyczne	1433
funzionamento a batteria	servicio de batería	praca na baterię	1434
comfort di utilizzo	confort de manejo	komfort obsługi	1435
manuale d'uso	instrucciones de manejo	instrukcja obsługi	1436
bidirezionale	bidireccional	dwukierunkowe	1437
protezione visiva	protección antideslumbrante	osłona przed oślepieniem	1438
sistema BUS	sistema BUS	system BUS	1439
sistema automatico di penombra	interruptor automático de crepúsculo	automatyczne włączenie po zmroku	1440
interruttore di penombra	interruptor crepuscular	włącznik zmrokowy	1441
sicurezza dei dati	seguridad de datos	bezpieczeństwo danych	1442
legato con filo metallico	con hilos	połączone przewodem	1443
senza filo	sin hilos	bezwzrostkowe	1444
spegnimento della coppia	desconexión del momento de giro	sprzęgło	1445
numero di giri	número de revoluciones	liczba obrotów	1446
peso proprio	peso propio	ciężar własny	1447
istruzioni per il montaggio	instrucciones de montaje	instrukcja montażu	1448
ritardo di accensione	retardo de conexión	opóźnienie włączania	1449
comando individuale	operación individual	pojedyncza obsługa	1450
control singolo	control individual	sterowanie pojedyncze	1451
allarme antigelo	alerta de hielo	ostrzeżenie przed oblodzeniem	1452
regolazione posizione finale	ajuste de posiciones finales	ustawianie pozycykrańcowej	1453
a risparmio energetico	con ahorro de energía	energooszczędne	1454
comando di funzionamento	instrucción de marcha	polecenie pracy	1455
frequenza	frecuencia	częstotliwość	1456
radio	radio	radio	1457
canale radio	radiocanal	kanał radiowy	1458
motore radio	accionamiento radiocontrolado	napęd radiowy	1459
azionamento via radio	radiomanejo	obsługa radiowa	1460
comando radio	radiocomando	polecenie radiowe	1461
orologio a controllo radio	reloj radiocontrolado	zegar radiowy	1462
motori per porta del garage	accionamientos para puertas de garajes	napędy bram garażowych	1463
condizioni di garanzia	disposiciones de garantía	warunki gwarancji	1464
comando piano	activación del control de un piso	sterowanie kondygnacjami	1465
ingranaggi	engranajes	przekładnie	1466
motori a corrente continua	motores de corriente continua	silniki na prąd stały	1467
comando gruppo	servicio en grupos	obsługa grupowa	1468
azionamento a cinghia	accionamiento por correa	napęd pasowy	1469
trasmettitore manuale	emisor manual	pilot	1470
		motore · accionamiento · napęd	

No.	German	English	French
1471	Handtaster	manual control switch	bouton manuel
1472	Hauptschalter	main switch	interrupteur principal
1473	Helligkeitssensor	brightness sensor	sonde de luminosité
1474	herunterfahren	to shut down	abaisser
1475	Hinderniserkennung	obstacle detection	identification des obstacles
1476	hochfahren	elevate	relevér
1477	Inbetriebnahme	start-up	mise en service
1478	Jahresverschattungsprogramm	annual shading programme	programme d'ombrage annuel
1479	Jahreszeiten	seasons	saisons
1480	Jalousieantrieb	blind drive	moteur de store vénitien
1481	Kalender	calendar	calendrier
1482	Komfortfunktionen	convenience features	fonctions confort
1483	Kraftübertragung	power transmission	transmission
1484	Laufzeit	operating time	temps de marche
1485	laut	loud	bruyant
1486	leise	quiet	silencieux
1487	Leitungspeitsche	line davit	fouet
1488	Lichtlenkung	light control	orientation de la lumière
1489	Lichtsensord	light sensor	capteur optique
1490	Lichtwellenleiter	optical fibre	guide d'ondes lumineuses
1491	Lichtwert	exposure value	indice de lamination
1492	Lufffeuchttesteuerng	air humidity control	commande de l'humidité de l'air
1493	Lufffeuchtigkeitssensord	humidity sensor	capteur d'humidité atmosphérique
1494	manuell	manually	manuel
1495	manuelle Bedienung	manual control	commande manuelle
1496	Markisenantrieb	awning drive	entraînement du store
1497	Mehrfachbedienung	multiple operation	commande multiple
1498	Mehrkanal	multichannel	à voies multiples
1499	menügeführt	menu prompt	avec guidage menu
1500	Messwertgeber	measurement value sensor	capteur de mesure
1501	Montageanleitung	assembly instructions	instructions de montage
1502	Montagefreundlichkeit	ease of installation	facilité de montage
1503	Motorsteuereinheit	motor control unit	unité de commande du moteur
1504	Motorsteuergerätd	motor control device	organe de commande moteur
1505	Nachrüstung	retrofitting	équipement ultérieur
1506	netzunabhängig	battery operated	indépendant du secteur
1507	Notentriegelung	emergency release	déverrouillage d'urgence
1508	Nothandschalter	emergency hand switch	interrupteur manuel d'urgence
1509	Objektsteuerung	object control	contrôle de l'objet
1510	Parallelschaltung	parallel switch	couplage en dérivation
1511	Photoautomatik	photo transmission	photoautomatique
1512	Platine	board	circuit imprimé

Italian	Spanish	Polish	No.
tasto manuale	pulsador	przycisk	1471
interruttore principale	interruptor principal	wyłącznik główny	1472
seniore di luminosità	sensor de claridad	czujnik jasności	1473
abbassare	disminuir	poruszać się w dół	1474
riconoscimento ostacool	detección de obstáculos	rozpoznawanie przeszkód	1475
alzare	aumentar	ruch w górę	1476
messa in funzione	puesta en marcha	uruchomienie	1477
programma di ombreggiatura annuale	programa anual de sombreado	roczny program zacieniania	1478
stagioni	estaciones	pory roku	1479
motore della veneziana	accionamiento de persiana	napęd żaluzji	1480
calendario	calendario	kalendarz	1481
funzioni confort	funciones de confort	funkcje komfortowe	1482
trasmissione di energia	transmisión de fuerza	przenoszenie siły	1483
tempo di funzionamento	tiempo de funcionamiento	czas wykonywania	1484
rumoroso	ruidoso	głośno	1485
silenzioso	silencioso	cicho	1486
cavo di connessione	haz de cables	pejcz sieci	1487
guida della luce	orientación de la luz	kierowanie światłem	1488
seniore di luminosità	fotosenior	czujnik światła	1489
fibra ottica	guía de ondas de luz	światłowód	1490
indice di esposizione	valor luminoso	wartość świetlna	1491
azionamento per umidità dell'aria	control de humedad de aire	sterowanie wilgotności powietrza	1492
seniore umidità dell'aria	sensor de humedad del aire	czujnik wilgotności powietrza	1493
manuale	manual	manualne	1494
azionamento manuale	operación manual	obsługa ręczna	1495
azionamento della tenda da sole	accionamiento de toldo	napęd markizy	1496
comando ripetuto	mando múltiple	obsługa wielokrotna	1497
più canali	multicanal	wielokanalowe	1498
con menu	guiado por menú	prowadzone menu	1499
trasmettitore di valore misurato	transmisor de valores de medición	nadajnik wartości mierzonej	1500
istruzioni per il montaggio	instrucciones de montaje	instrukcja montażu	1501
facilità di montaggio	facilidad de montaje	łatwość montażu	1502
unità comando motore	unidad de control de motor	sterownik silnika	1503
dispositivo di comando motore	aparato de mando del motor	moduł sterowania silnika	1504
ampliamento successivo	reequipamiento	wyposażenie dodatkowe	1505
senza fili	independiente de la red	niezależny od sieci	1506
sblocco di emergenza	desbloqueo de emergencia	odblokowanie awaryjne	1507
interruttore manuale di emergenza	interruptor de emergencia	wyłącznik awaryjny	1508
comando di edificio	control de objeto	sterowanie obiektu	1509
collegamento in parallelo	conexión en paralelo	łączenie równoległe	1510
sistema automatico immagine	mando automático por célula fotoeléctrica	fotoautomatyka	1511
scheda elettronica	platina	plytka	1512
		motore · accionamiento · napęd	

No.	German	English	French
1513	Platzersparnis	space saved	gain de place
1514	Prüfung	inspection	contrôle
1515	Regensensor	rain sensor	capteur de pluie
1516	Regenwächter	rain monitor	détecteur de pluie
1517	Rohrantriebe	tube drives	commande des conduits
1518	Rollladenantrieb	roller blind drive	moteur de volet roulant
1519	Rolltorantrieb	rolling door drive	commande des portails roulants
1520	Schaltuhr	time switch	minuterie
1521	Schließzeit	closing time	temps de fermeture
1522	Schwellenwert	threshold value	valor umbral
1523	Sensorik	sensory engineering	capteurs
1524	Sicherheitsabschaltung	safety off-switch	arrêt de sécurité
1525	SMI-Technologie	SMI technology	technologie SMI
1526	Solarantrieb	solar drive	moteur solaire
1527	Sommerzeit	summer time	heure d'été
1528	Sonnenautomatik	automatic sun control	automatique solaire
1529	Sonnenwächter	solar sensor	détecteur solaire
1530	Spezialfunktionen	special functions	fonctions spéciales
1531	Steckerkupplung	connector coupling	accouplement prise
1532	Steuerung	control	commande
1533	Steuerzentrale	control centre	centrale de distribution
1534	Stromanschluss	power connection	prise de courant
1535	Stromausfall	power failure	panne de courant
1536	Szenarien	scenarios	scénarios
1537	Tastschalter	key switch	touche à effleurement
1538	Temperaturautomatik	automatic temperature control	automatique de température
1539	Tippbetrieb	jogging operation	fonctionnement par impulsions
1540	Tuchwelle	fabric roller	arbre à toile
1541	Überwachung	sensor	surveillance
1542	Uhrzeitautomatik	timer	réglage automatique de l'heure
1543	Umweltmanagement	environmental management	gestion de l'environnement
1544	Urlaubsschaltung	vacation setting	arrêt vacances
1545	Walzenkapsel	roller capsule	capsule de cylindre
1546	Windautomatik	wind-based automation mechanism	automatisme de vent
1547	Windfühler	wind sensor	indicateur de grains
1548	Windsensor	wind sensor	capteur de vent
1549	Windwächter	wind sensor	anémomètre
1550	Winterzeit	winter time	heure d'hiver
1551	Wochenprogramm	weekly programme	programme hebdomadaire
1552	Zentrale	central control system	centrale
1553	Zentralsteuerung	central control	commande centrale
1554	Zufallsprogramm	random programme	programme accidentel

Italian	Spanish	Polish	No.
risparmio di spazio	ahorro de espacio	oszczędność miejsca	1513
controllo	verificación	kontrola	1514
seniore pioggia	sensor de lluvia	czujnik deszczu	1515
dispositivo di controllo della pioggia	controlador de lluvia	czujnik deszczu	1516
motori tubo	accionamientos tubulares	napędy rurowe	1517
motore persiane avvolgibili	accionamiento de persiana	napęd rolety	1518
motore portone	accionamiento de puerta corrediza	napęd bram zwijanych	1519
interruttore orario	interruptor horario	zegar sterujący	1520
tempo di chiusura	tiempo de cierre	czas zamykania	1521
soglia	valor umbral	wartość progowa	1522
sensorica	sistema de sensores	sensoryka	1523
spegnimento di sicurezza	desconexión de seguridad	wyłącznik awaryjny	1524
tecnologia SMI	tecnología SMI	technologia SMI	1525
azionamento solare	accionamiento solar	napęd solarny	1526
periodo estivo	horario de verano	czas letni	1527
sistema automatico solare	control automático en	automatyczny kierowanie się położeniem słońca	1528
automatismo con luce solare	controlador de sol	czujnik słoneczny	1529
funzioni speciali	funciones especiales	funkcje specjalne	1530
innesto a spina	enchufe hembra	złącze wtykowe	1531
comando	control	sterowanie	1532
centrale di comando	central de mando	centrala sterująca	1533
allacciamento alla corrente	toma de corriente	przyłącze instalacji elektrycznej	1534
caduta di corrente	fallo de corriente	brak dopływu prądu	1535
scenari	escenarios	scenariusze	1536
interruttore tattile	botón	wyłącznik samopowrotny	1537
sistema automatico temperatura	control automático en función	automatyczny układ sterowania wg temperatury	1538
funzionamento a scatti	régimen pulsatorio	tryb impulsowy	1539
onda del telo	árbol de paño	walek do nawijania tkaniny	1540
sorveglianza	vigilancia	monitorowanie	1541
automatismo per orario	sistema automático de hora	automatyka czasowa	1542
management ambientale	gestión medioambiental	zarządzanie środowiskiem	1543
comando ferie	conmutación automática	włączanie programowane	1544
capsula a cilindri	cápsula de rodillo	obudowa walka	1545
automatismo del vento	sistema automático para el viento	automatyka wietrzna	1546
indicatore di raffica	sensor de viento	czujnik wiatru	1547
seniore vento	sensor de viento	czujnik wiatru	1548
dispositivo di sorveglianza del vento	controlador de viento	czujnik wiatru	1549
periodo invernale	horario de invierno	czas zimowy	1550
programma settimanale	programa semanal	program tygodniowy	1551
centrale	central	centrala	1552
comando centrale	control central	centralne sterowanie	1553
programma random	programa aleatorio	program przypadkowy	1554

Antrieb · drive · moteurs

motore · accionamiento · napęd

**SATTLER –
Schatten hat viele Gesichter**

Innovation und Nachhaltigkeit – dies sind bei Sattler nicht nur Worte sondern Auftrag.

Mit der Kollektion TWILIGHT hat das Unternehmen den Anforderungen nach PVC-freien Qualitäten im Sicht- und Blendschutz Rechnung getragen. Textilien die vollkommen geruchsneutral und daher sowohl für den Außen- als auch Innenbereich einsetzbar sind. Die neuartige, biostatische Ausrüstung bietet Mikroorganismen keine Chance mehr sich festzusetzen.

Das breite Farbspektrum, speziell auf die moderne Architektur abgestimmt, die sehr gute Eignung für Sicht-, Durchsicht- und Blendschutz als auch für sommerlichen Wärmeschutz sind mit die hervorstechendsten Eigenschaften dieser Qualitäten.

Höchste Qualität bei Kriterien wie Licht- und Wetterechtheit wird aber auch in der Kollektion Lumera groß geschrieben. Dank der speziellen Faser „CBA“ –

eine Innovation aus der Sattler-Forschung – entsteht hier ein Gewebe mit einer extrem dichten Oberfläche, an der sich Schmutz nicht festsetzt und einer Farbbrillanz, die heller und länger leuchtet.

Höchste Anforderungen bei allen Produkten an Licht- & Wetterbeständigkeit, an UV-Schutz sowie an Kühl- und Energiesparfunktionen unterstützen den Anspruch des Unternehmens an sich selbst:

**SATTLER –
Shadow takes many forms**

Innovation and Sustainability – more than merely words, Sattler's mission.

With the TWILIGHT collection the company has successfully fulfilled the requirements for PVC-free qualities in the privacy and glare protection area. Fully odorless textiles are thus suitable for both indoor and outdoor living spaces. Furthermore, the innovative biostatic finish efficiently inhibits the settlement of microorganisms on the fabric.

The wide color range, specially aligned with modern architecture, the excellent fitness for privacy and glare protection as well as for heat protection during the summer are all properties of these qualities that stand out.

The highest quality in terms of light and weather fastness also characterizes the LUMERA collection. The special "CBA" fibre, an innovation by Sattler, creates

fabrics with an extremely dense surface whilst preventing dirt from adhering to the surface. As a result colors are brighter and shine longer. The highest light and weather fastness demands for all fabrics, as well as excellent UV protection, cooling effect and energy saving features speak for the company's statement.



Sattler AG • Sattlerstraße 45 • A-8077 Güssendorf
Telefon: +43 (316) 4104-0 • Fax: +43 (316) 4104-351
mail@sattler-global.com • www.sattler-global.com



TWILIGHT PVC FREE

geruchsneutral
perfekter Sicht- & Blendschutz
optimale Tageslichtnutzung
schwer entflammbar

meets

CBA fiber LUMERA

hohe Farbbrillanz
Selbstreinigungs-Effekt
wasserabweisend
hoher UV-Schutz

www.sattler-elements.com

Alle Produkte von SATTLER in Halle 1/ Stand C72
All SATTLER products in exhibition hall 1/ booth C72

No.	German	English	French
1555	abgenähte Schlaufe	stitched eyelet	nœud coulant piqué
1556	Absorption	absorption	absorption
1557	Acryl	acrylic	acrylique
1558	Acrylmarkisenstoff	acrylic awning fabric	tissu acrylique pour stores
1559	aufgesetzte Schlaufe	attached grommet	nœud coulant apposé
1560	aufrollen	roll up	enrouler
1561	Ausfall	length	panne
1562	Ausrüstung	equipment	équipement
1563	Ausrüstung	finish	apprêtage
1564	Ausschnitt	section	echancrure
1565	Balkontuch	balcony fabric	tissu de balcon
1566	Beschriftung	labelling	légende
1567	Blendschutz	anti-glare protection	dispositif anti-éblouissant
1568	Blockstreifen	block stripe	bande en bloc
1569	Coupon	coupon	coupon
1570	Dessinauswahl	design selection	sélection d'un motif
1571	Druckdessin	print design	dessin imprimé
1572	Durchmesser	diameter	diamètre
1573	durchscheinend	translucent	translucide
1574	Eckverstärkung	corner reinforcement	renforcement d'angle
1575	Eigengewicht	own weight	poids à vide
1576	Einfassband	edging tape	ruban d'ourlet
1577	energiesparend	energy-saving	économique en énergie
1578	Entflammbarkeit	inflammability	inflammabilité
1579	Farbbrillanz	colour brilliance	brillance des couleurs
1580	farbecht	colour fast	bon teint
1581	Farbechtheit	fade resistance	solidité des couleurs
1582	Farbgruppen	colour groups	groupes de couleurs
1583	Faser	fibre	fibre
1584	Fehlervergütung	defect compensation	compensation des défauts
1585	Fertigungsfalten	handling folds	plis de fabrication
1586	flach gemessen	measured flatly	mesuré à plat
1587	Flauschband	velvet strip	ruban frise
1588	fungizid ausgerüstet	fungicide-treated	apprêté fongicide
1589	Funktionalität	functionality	fonctionnalité
1590	Garn	yarn	fil
1591	gefaltet	folded	plié
1592	gerollt	rolled	enroulé
1593	geruchsneutral	odorless	inodore
1594	Gewebe	woven fabric	tissu
1595	Gewebekleber	fabric adhesive	colle à tissu
1596	Glasfasergewebe	fibreglass cloth	tissu en fibres de verre
1597	Haptik	haptics	toucher
1598	heiß geschnitten	hot cropped	coupé à chaud
1599	Hochfrequenzschweißverfahren	high-frequency welding process	procédé de soudure à haute fréquence
1600	Hohlsaum	hemstitch	ourlet à jour
1601	Imprägnierung	impregnation	impregnation
1602	Kettdruck	warp printing	chinage par impression
1603	Kette	warp	chaîne

Italian	Spanish	Polish	No.
occhiello ripreso	lazo cosido	zasztyła pętla	1555
assorbimento	absorción	pochlanianie	1556
acrilico	acriló	akryl	1557
tessuto acrilico per tenda	tela acrílica para toldos	akrylowy materiał markiz	1558
occhiello applicato	lazo puesto	nasztyła pętla	1559
arrotolare	enrollar	zwijanie	1560
caduta	fallo	wysuwanie	1561
equipaggiamento	equipamiento	wyposażenie	1562
equipaggiamento	acabado	wyposażenie	1563
taglio	recorte	wycięcie	1564
riparo per balcone	tela para balcón	tkanina balkonowa	1565
didascalia	rotulación	opis	1566
protezione visiva	protección antideslumbrante	osłona przed oślepieniem	1567
strisce in blocco	franjas en bloque	szersokie pasy	1568
taglio	cupón	kupon	1569
scelta di design	selección de diseño	wybór deseni	1570
disegno stampa	diseño de estampación	deseń nadruku	1571
diametro	dímetro	średnica	1572
traslucido	translúcido	prześwitujący	1573
angoli rinforzati	refuerzo de cantos	wzmocnienie narożników	1574
peso proprio	peso propio	ciężar własny	1575
nastro di bordatura	cinta de orlar	taśma obszyciowa	1576
a risparmio energetico	con ahorro de energía	energooszczędne	1577
inflammabilità	inflamabilidad	zapalność	1578
brillantezza dei colori	brillantez de colores	jaskrawość barwy	1579
non stinge	de color sólido	niezmieniające koloru	1580
resistenza dei colori	solidez de colores	trwałość wybarwienia	1581
gruppi di colori	grupos de colores	grupy barw	1582
fibra	fibra	włókno	1583
rimborso merce difettosa	compensación de defectos	rekompensata za usterki	1584
pieghe di produzione	pliegos de fabricación	fałdy produkcyjne	1585
misurato piano	medido de forma plana	mierzone na płasko	1586
nastro di ratina	cinta de frisa	taśma flauszowa	1587
dotato di fungicida	apresto con fungicida	ze środkiem grzybobójczym	1588
funktionalità	funcionalidad	funkcjonalność	1589
filato	hilo	mocna nić	1590
piegato	doblado	z fałdami	1591
arrotolato	enrollado	zwijane	1592
inodore	sin olor	neutralne zapachowo	1593
tessuto	tejido	tkanina	1594
colla per tessuti	cola para textiles	klej do tkaniny	1595
tessuto in fibra di vetro	tejido de fibra de vidrio	tkanina z włóknem szklanym	1596
aplica	háptica	dotykowy	1597
tagliato a caldo	cutado en caliente	cięte na gorąco	1598
processo di saldatura ad elevata frequenza	proceso de soldadura por alta frecuencia	zgrzewanie metodą wysokich częstotliwości	1599
orlo a giorno	dobladillo de ojo calado	puste obrzeże	1600
impregnazione	impregnación	impregnacja	1601
pressione catena	impresión de urdimbre	druk na osnowie	1602
catena	urdimbre	osnowa	1603

No.	German	English	French
1604	Kettelnah	linking seam	couture à points de chaînette
1605	Kleber	adhesive	colle
1606	Klebeverfahren	bonding method	procédé d'encollage
1607	Klettband	velcro tape	bande agrippante
1608	Knickfalten	fold	plis
1609	Kollektion	collection	collection
1610	Kühlfunktion	cooling function	fonction de refroidissement
1611	Kuppelanlagen	coupling mechanisms	installation d'accouplement
1612	Laufmeter	running meter	mètre courant
1613	Lichtdurchlässigkeit	light transmission	translucidité
1614	lichtecht	lightfast	résistant à la lumière
1615	lichttechnische Daten	lighting data	données relatives à l'éclairage
1616	Lieferumfang	scope of delivery	etendue de la livraison
1617	Magnetkralle	magnetic claw piping	griffes aimantées
1618	Markisenstoffe	awning materials	tissus du store
1619	Maße	dimension	cotes
1620	Maßtoleranzen	dimension tolerances	tolérance des cotes
1621	Messingöse	brass grommet	œillet en laiton
1622	Meterware	yard goods	marchandise au mètre
1623	Multistreifen	multistripe	bande multiple
1624	Musterbuch	sample book	livre d'échantillons
1625	Nachhaltigkeit	sustainability	durabilité
1626	nähen	sew	coudre
1627	Nähfaden	thread	fil à coudre
1628	Naht	seam	couture
1629	Nahtabdichter	seam seal	impermeabilisant de la couture
1630	nahtloses Tuch	seamless cloth	effe sans couture
1631	nano-Effekt	nano-effect	effet Nano
1632	nicht brennbarer Stoff	inflammable cloth	tissu non combustible
1633	Oberfläche	surface	surface
1634	öl- und schmutzabweisend	oil and dirt resistant	pare-huile et intachable
1635	Ösenabstand	grommet interval	ecart des œillets
1636	Ovalöse	oval grommet	œillet oval
1637	Perlonschnur	nylon cord	fil perlon
1638	Pflegehinweise	maintenance information	conseils d'entretien
1639	Planenstoff	tarpaun	toile à bâche
1640	Polyester	polyester	polyester
1641	Produkteigenschaften	product characteristics	caractéristiques produit
1642	PVC-beschichtet	PVC-coated	enduction PVC
1643	PVC-Gewebe	PVC fabric	tissu en PVC
1644	Quernaht	transverse seam	joint transversal
1645	Reflexion	reflection	réflexion
1646	Regenbeständigkeit	ability to withstand exposure to rain	résistance à l'eau de pluie
1647	Regenwiderstandsklasse	rain exposure resistance class	classe de résistance à la pluie
1648	Reklamation	complaint	réclamation de fil
1649	Rollverhalten	rolling behaviour	comportement d'enroulement
1650	Saum	hem	ourlet à jour
1651	Schimmelbildung	mould fungus	formation de moisissures

Italian	Spanish	Polish	No.
chiusura	costura de remallado	szew łączący	1604
colla	cola	klej do tkaniny	1605
procedura di incollaggio	procedimiento de pegado	metoda klejenia	1606
nastro adesivo	cinta de velcro	taśma z rzepem	1607
linee di piegatura	pliegues	składanie lamane	1608
collezione	colección	kolekcja	1609
funzione refrigerante	función refrigerante	funkcja chłodzenia	1610
impianti a cupola	instalaciones de acoplamiento	urządzenia sprzęgające	1611
metro	metro lineal	metr bieżący	1612
permeabilità luce	translucidez	przepuszczalność światła	1613
inalterabile alla luce	sólido a la luz	odporny na działanie światła	1614
dati sulla tecnica luminosa	datos luminotécnicos	dane dotyczące światła	1615
fornitura	volumen de entrega	zakres dostawy	1616
bordo magnetico	burlete de garras magnéticas	kedra magnetyczna do zaczeplenia	1617
stoffe per tende da sole	telas de toldo	materiały markizy	1618
misura	medidas	wymiary	1619
tolleranze di misurazione	tolerancias dimensionales	tolerancje wymiarów	1620
occhiello in rame	ojete de latón	oczko mosiężne	1621
merce a metraggio	género al metro	towar z metra	1622
righe multiple	franjas múltiples	kilkokolorowe paski	1623
campionario	muestrario	książka wzorów	1624
sostenibilità	sostenibilidad	długotrwałość	1625
cucire	coser	szycie	1626
filo da cucito	hilo de coser	nić	1627
cucitura	costura	szew łączący	1628
impermeabilizzante per cucitura	impermeabilizador de costuras	uszczelka szwu	1629
stoffa senza cuciture	tela sin costura	tkanina bezszwowa	1630
nanoeffetto	nanoeffecto	efekt nano	1631
stoffa ignifuga	tejido incombustible	materiał niepalny	1632
superficie	superficie	powierzchnia	1633
antiunto e antimacchia	repelente de aceite y suciedad	nie przyjmujące tłuszczu i brudu	1634
distanza occhielli	distancia entre ojetes	odległość oczek	1635
occhiello ovale	ojete oval	owalne oczko	1636
corda perlon	cordón de perlon	sznur z perlonu	1637
indicazioni sulla cura	información para el cuidado	wskazówki dotyczące pielęgnacji	1638
materiale telone	lona	tkanina plandeki	1639
poliestere	poliéster	poliester	1640
caratteristiche del prodotto	propiedades del producto	właściwości produktu	1641
rivestito in PVC	recubierto con PVC	powlekane PCV	1642
tessuto in PVC	tejido PVC	tkanina PCW	1643
cucitura obliqua	costura transversal	szew poprzeczny	1644
riflesso	reflexión	odbicie	1645
resistenza alla pioggia	resistencia contra la lluvia	odporność na deszcz	1646
classe di resistenza alla pioggia	clase de resistencia a la lluvia	klasa odporności przeciwdeszczowej	1647
reclamo	reclamación	reklamacja	1648
caratteristiche di srotolamento	comportamiento de arrollamiento	zachowanie podczas zwijania	1649
orlo	doblado	obrzeże	1650
formazione di muffa	formación de moho	tworzenie się pleśni	1651

Weberei/Technische Konfektion · weaving mill/technical customising · atelier de tissage/confection technique

stabilimento tessile/confezione tecnica · tejeduría/confección técnica · tkalnia/konfekcja techniczna

No.	German	English	French
1652	schmutzabweisend	soil-repellent	intachable
1653	Schnittkante	cutting edge	arête de coupe
1654	Schräge	taper	biais
1655	Schuss	weft	trame
1656	schweißen	weld	souder
1657	Schweißmaschine	welding machine	soudeuse
1658	schwerentflammbar	flame-resistant	difficilement inflammable
1659	Segel	sail	voile
1660	Seitenbahnenlängung	side track extension	allongement des lés latéraux
1661	Seitenteilstange	side part rod	barre des parties latérales
1662	seitlich	sideways	latéralement
1663	selbstklebend	self-adhesive	autocollant
1664	Selbstreinigungseffekt	self-cleaning effect	effet autonettoyant
1665	senkrechte Nähte	vertical seams	coutures verticales
1666	Sichtfläche	visible surfac	superficie visible
1667	Sonderform	special shape	forme spéciale
1668	Sonnensegel	solar sails	voile d'ombrage
1669	Spezialfunktionen	special functions	fonctions spéciales
1670	Spindfärbung	spinning jet dyeing	teinture dans la masse
1671	spindfärbend	spinneret dyed	teinté par filière
1672	Stand der Technik	state of the art	état de la technique
1673	Stappstichverfahren	lock stitch	procédé à point noué
1674	Stoff	fabric	etoffe
1675	Streckenfehler	segment faults	erreur de ligne
1676	synthetisches Garn	synthetic yarn	fil synthétique
1677	technische Daten	technical data	caractéristiques techniques
1678	technische Konfektion	technical customising	confection technique
1679	Terrassenfaltdach	folding patio roof	pergola rétractable
1680	Transportfalten	transport wrinkles	plis de transport
1681	Tuch	cloth	éttoffe
1682	Tuchmaße	cloth dimensions	cotes du drap
1683	Ultraschallschweißverfahren	ultrasonic welding process	procédé de soudure à ultrasons
1684	umlaufende Umnaht	circumferential seam	couture circonférentielle
1685	Umnaht	edge stitching	couture circonférentielle
1686	Umweltmanagement	environmental management	gestion de l'environnement
1687	Uni	single color	uni
1688	UV-Schutz	UV protection	protection UV
1689	Vario-Volant	variable valance	vario-volant
1690	Verdunklungsqualität	dimming quality	qualité d'occultation
1691	verrottungsbeständig	rott resistance	résistant à la pourriture
1692	Volant	valance	volant
1693	wasserabweisend	water repellent	hydrofuge
1694	wasserdicht	waterproof	imperméable
1695	Wasserdichtheit	degree of waterproofing	étanchéité à l'eau
1696	Wasserdruckbeständigkeit	water pressure resistance	résistance à la pression de l'eau
1697	Wassersack	water pocket	poche à eau
1698	weben	weave	tisser
1699	Weberei	weaving mill	atelier de tissage
1700	Welligkeit	corrugation	ondulations

Italian	Spanish	Polish	No.
antimacchia	repelente a la suciedad	nie przyjmujące brudu	1652
orlo del taglio	canto de corte	krawędź cięta	1653
inclinazione	sesgo	skos	1654
trama	trama	wątek	1655
saldare	soldar	zgrzewanie	1656
saldatrice	máquina de soldar	zgrzewarka	1657
ininfiammabile	difficilmente inflamable	trudnopalne	1658
vela	vela	żagiel	1659
allungamento delle parti laterali	alargamiento de tiras laterales	wydlużenie wstęg bocznych	1660
asta per parte laterale	barra de pieza lateral	długość części bocznych	1661
laterale	lateral	z boku	1662
autoadesivo	autoadhesivo	samoprzylepne	1663
effetto autopulente	efecto de autoimpieza	efekt samoczyszczania	1664
cuciture verticali	costuras verticales	szwy prostopadłe	1665
superficie a vista	superficie visible	powierzchnia widoczna	1666
forma speciale	forma especial	forma specjalna	1667
vela solare	vela solar	żagiel słoneczny	1668
funzioni speciali	funciones especiales	funkcje specjalne	1669
colorazione ugelli di filatura	coloración de tobera de hilar	barwienie filierowe	1670
colorato a filiera	teñido en tobera de hilar	farbowane filierą	1671
stato della tecnologia	estado actual de la técnica	poziom techniki	1672
processo di impuntura	procedimiento de respunte	metoda stębnowania	1673
materiale	género al metro	material	1674
errore di linea	error de estirado	błąd odcinkowy	1675
filato sintetico	hilo sintético	nić syntetyczna	1676
dati tecnici	datos técnicos	dane techniczne	1677
confezione tecnica	confección técnica	konfekcja techniczna	1678
tetto piegabile per terrazze	techo plegable de terraza	dach składany nad tarasem	1679
pieghe per il trasporto	pliegos de transporte	faldy transportowe	1680
telo	tela	tkanina	1681
formato telo	medidas de la tela	wymiary tkaniny	1682
processo di saldatura a ultrasuoni	proceso de soldadura ultrasónica	zgrzewanie metodą ultradźwiękową	1683
cucitura perimetrale	orladura circundante	szew obwodowy pełny	1684
cucitura perimetrale	orladura	szew obwodowy	1685
management ambientale	gestión medioambiental	zarządzanie środowiskiem	1686
uni	unicolor	jednobarwne	1687
protezione UV	protección contra rayos ultravioletas	ochrona przed promieniami UV	1688
volant variabile	volante vario	wolant vario	1689
qualità dell'oscuramento	calidad de oscurecimiento	jakość zaciemniania	1690
resistente alla decomposizione	resistente a la descomposición	odporny na gnicie	1691
volant	volante	wolant	1692
idrorepellente	repelente al agua	nie przyjmujący wody	1693
impermeabile	impermeable	wodoszczelny	1694
impermeabilità	impermeabilidad al agua	Wodoszczelność	1695
resistenza alla pressione d'acqua	resistencia a la presión hidráulica	odporność na wodę pod ciśnieniem	1696
accumulo d'acqua	bolsa de agua	zbierająca się woda	1697
tessere	tejer	tkanie	1698
stabilimento tessile	tejeduría	tkalnia	1699
ondulazione	ondulación	falistość	1700

Weberei/Technische Konfektion · weaving mill/technical customising · atelier de tissage/confection technique

stabilimento tessile / confezione tecnica · tejeduría/confección técnica · tkalnia/konfekcja techniczna

Das ift Rosenheim

Seit seiner Gründung 1966 fühlt sich das ift Rosenheim einer ganzheitlichen Betrachtung von Bauteilen und Konstruktionen verpflichtet und begleitet die Fenster-, Fassaden- und Türenbranche unabhängig vom Materialeinsatz in allen Fragen der Normung, Forschung, Zulassung sowie von Nachweisen durch Prüfung oder Berechnung und Gutachten.

Ein Team aus Wissenschaftlern, Ingenieuren und Praktikern unterschiedlicher Fachgebiete sowie umfangreiche Laboreinrichtungen bieten die besten Voraussetzungen zum Nachweis aller Produkteigenschaften. Ergänzend kann die ift-Zertifizierungs- und Überwachungsstelle eigene Regeln zur Definition und Sicherung der Produktqualität erstellen.

Das ift Rosenheim versteht sich als oberste Fachinstanz in Streitfällen, die wissenschaftlich und fundiert Schadensursachen analysiert und realisierbare Sanierungsvorschläge entwickelt. Die Mitarbeit in nationalen und europäischen Normungsgremien sowie die Obmannschaft in wichtigen Ausschüssen gewährleisten die normative Umsetzung technischer Anforderungen in Europa und deren Überwachung.

Die Kunden des ift werden auch in internationalen Märkten mit dem Ziel unterstützt, Mehrfachprüfungen und -überwachungen zu vermeiden. Das gewonnene Wissen wird in Form von Normvorlagen, Richtlinien, Zertifizierungsprogrammen, Fachpublikationen, Workshops und Seminaren zur Verfügung gestellt. Auf den Leitmesen der Branche werden die neuesten Trends und Innovationen attraktiv und publikumswirksam einer breiten Öffentlichkeit präsentiert.

The ift Rosenheim

Since its foundation in 1966 the ift Rosenheim has devoted itself to holistic consideration of building components and structures and supports the window, facade and door industry irrespective of the material used in all questions of standardisation, research, licensing and proof by testing or with calculations and expert opinions.

A team of scientists, engineers and practitioners of different areas of expertise, as well as extensive laboratory installations, provide the best conditions to test all product characteristics.

In addition, the ift certification and monitoring body draws up its own regulations to define and secure product quality.

ift Rosenheim sees itself as the highest specialist body in disputes, providing scientific and well-founded analyses of the causes of damage and developing realisable restructuring proposals. Cooperation in national and European standardisation committees and charring important committees guarantee the normative implementation of technical requirements in Europe as well as their monitoring.

The clients of the ift are also supported in international markets with the goal of avoiding repeated testing and -monitoring. The knowledge acquired is made available in the form of standardisation guidelines, directives, certification programmes, trade publications, workshops and seminars. The latest trends and innovations are presented in a manner that is attractive and appealing to a wide public at the leading industry trade fairs.



ITRS – Industrieverband Technische Textilien-Rollladen-Sonnenschutz e.V.

Der Industrieverband Technische Textilien-Rollladen-Sonnenschutz e.V., ITRS genannt, vertritt als Fach- und Arbeitgeberverband die Interessen der angegliederten Branchen auf nationaler und europäischer Ebene. Der ITRS, vorher Bundesverband Konfektion Technischer Textilien – BKTex –, blickt auf eine über 75-jährige Tradition zurück. Zurzeit sind ca. 180 Unternehmen in sieben Fachgruppen organisiert: Bautechnik mit Textiler Architektur, Digitale Druck- und Textile Werbetechnik, IV RSA – Industrievereinigung Rollladen-Sonnenschutz-Automation, Säcke und Juteerzeugnisse, Sonnenschutz Innenliegend, Textile Flächen sowie Transport- und Schutztechnik. Weiterhin gehören Hersteller von Fasern, Garnen, Zubehör, Gerüsten, Gestellen, Schweißmaschinen, Farben, Lacken, Folien sowie Unternehmen aus den Bereichen Webereien und Beschichtungen zum Verband.

Verschiedene Arbeitskreise befassen sich zusätzlich u. a. mit aktuellen Themen wie Einsprüche zu Normungsvorhaben, Umsetzung von Normen, Erarbeiten von Richtlinien und Empfehlungen, Marktdaten.

Der ITRS vertritt die Interessen des Verbandes gegenüber Behörden und Institutionen auf nationaler und europäischer Basis. Hierzu gehört ebenfalls eine erfolgreiche, gezielte Öffentlichkeitsarbeit – auch auf politischer Ebene.

Ausgliedert wurden in 1997 die Bereiche der Aus- und Weiterbildung in den Förderverein KTex e.V. Der Förderverein veranstaltet in unregelmäßigen Abständen Weiterbildungen für an- und ungelernete Kräfte in den Mitgliedsunternehmen. Somit ist eine fachspezifische Unterweisung gewährleistet.

ITRS – Industrieverband Technische Textilien-Rollladen-Sonnenschutz e.V.

The Industrial Association Technical Textiles-Roller Shutters-Sun Protection, called ITRS, represents the interests of the associated industries on a national and European level, as the specialist and employer association. The ITRS, formerly the Federation Association Ready-Made Technical Textiles – BKTex – can look back on a 75-year tradition.

Currently about 180 companies are organised in seven specialist groups: building technology with textile architecture, digital printing and textile advertising technology, IV RSA industrial association roller shutter-sun protection automation, bags and jute products, interior sun protection,



TECHNISCHE TEXTILIEN – ROLLADEN – SONNENSCHUTZ e.V.

textile surfaces and transport and protection technology. In addition, manufacturers of fibres, yarn, accessories, scaffolds, frames, welding machines, paints, varnishes, films and companies from the areas weaving mills and coatings belong to the association.

Various working groups in addition also deal among other things with current topics, such as objections to standardisation projects, the implementation of standards, preparation of guidelines and recommendations, market data.

The ITRS represents the interests of the association vis-à-vis authorities and institutions on a national and European level. These also include successful, targeted publicity work – but also at a political level.

The areas of education and further training were outsourced in 1997 to the Support Association KTex e.V. The Support Association stages training courses at irregular intervals for semi-skilled and unskilled employees in the member companies. In this way technically specialised training is guaranteed.

ift Rosenheim GmbH · Theodor-Gietl-Straße 7-9 · 83026 Rosenheim
Telefon: +49 (0) 8031 / 261-0 · Fax: +49 (0) 8031 / 261-290
info@ift-rosenheim.de · www.ift-rosenheim.de

Industrieverband Technische Textilien – Rollladen – Sonnenschutz e.V.
Fliethstraße 67 · 41061 Mönchengladbach
Telefon: +49 (0) 21 61 294 181-0 · Fax: +49 (0) 21 61 / 294 181-1
info@itrs-ev.com · www.itrs-ev.com

No.	German	English	French
1701	Abnahme	acceptance	enlèvement
1702	Adresse	address	adresse
1703	Anfrage	enquiry	demande
1704	Angebot	offer	offre
1705	Anweisung	instructions	instruction
1706	Bearbeitungszuschlag	processing surcharge	supplément de traitement
1707	Bedingung	condition	condition
1708	Beschwerdegrund	reason for complaint	motif de réclamation
1709	Bestellung	order	commande
1710	Betreff	reference	objet
1711	Buchhaltung	accountancy	comptabilité
1712	Differenz	difference	différence
1713	Empfänger	recipient	destinataire
1714	Erstattung	reimbursement	remplacement
1715	erweiterte Garantie	extended warranty	garantie élargie
1716	Fachhandel	specialist retail business	commerce spécialisé
1717	Fachhändler	specialist retailer	commerçant spécialisé
1718	finanzielle Mittel	funds	moyens financiers
1719	Firma	company	société
1720	Fracht	freight	frêt
1721	Frei-Haus-Lieferung	carriage paid delivery	livraison franco domicile
1722	Frist	period, deadline	délaï
1723	Garantie	warranty	garantie
1724	Gebühr	fee	taxe
1725	geschäftliche Beziehungen	business relations	relations commerciales
1726	Geschäftsessen	business lunch	repas d'affaires
1727	gesetzliche Garantie	legal warranty	garantie légale
1728	Gewicht	weight	poids
1729	Gutschrift	credit note	crédit
1730	Investition	investment	investissement
1731	kooperieren	cooperate	coopérer
1732	Kosten	costs	coûts
1733	Kunde	customer	client
1734	Lastschrift	debit note	débit
1735	Lastschrift-Einzugsermächtigung	direct debit authorisation	autorisation de recouvrement des débits
1736	Lieferung	delivery	livraison
1737	Mahnung	reminder	sommation
1738	Mängelrüge	notice of defect	réclamation
1739	Menge	quantity	quantité
1740	Minderpreis	reduced price	prix minimum
1741	Mindestabnahme	minimum purchasing quantity	quantité minimum
1742	Nachlass	discount	réduction
1743	Niederlassung	subsidiary	agence
1744	offener Mangel	unresolved defect	vice apparent
1745	Preisliste	price list	liste de prix
	Geschäftliche Beziehungen · business relations · relations commerciales		

Italian	Spanish	Polish	No.
acquisto	compra	odbiór	1701
indirizzo	dirección	adres	1702
richiesta	consulta	zapytanie	1703
offerta	oferta	oferta	1704
assegno	instrucción	instrukcja	1705
supplemento per lavorazione	suplemento de tramitación	opłata manipulacyjna	1706
condizione	condición	warunek	1707
motivo del reclamo	motivo de la reclamación	przyczyna zażalenia	1708
ordine	pedido	zamówienie	1709
oggetto	asunto	dotyczy	1710
contabilità	contabilidad	księgowość	1711
differenza	diferencia	różnica	1712
destinatario	destinatario	odbiorca	1713
rimborso	reembolso	zwrot	1714
estensione della garanzia	garantía ampliada	rozszerzona gwarancja	1715
rivenditori specializzati	comercio del ramo	przedstawicielstwo handlowe	1716
rivenditore specializzato	comerciante especializado	przedstawiciel handlowy	1717
strumenti finanziari	recursos financieros	środki finansowe	1718
azienda	firma	firma	1719
porto	flete	fracht	1720
consegna franco destino	entrega franco domicilio	z kosztami dostawy na adres odbiorcy	1721
termine	plazo	okres	1722
garanzia	garantía	gwarancja	1723
tassa	tasa	opłata	1724
relazioni d'affari	relaciones comerciales	kontakty handlowe	1725
cena di lavoro	comida de trabajo	obiad służbowy	1726
garanzia prevista per legge	garantía legal	gwarancja ustawowa	1727
peso	peso	ciężar	1728
accredito	abono en cuenta	na dobro rachunku	1729
investimento	inversión	inwestycja	1730
cooperare	cooperar	kooperować	1731
spese	costes	koszty	1732
cliente	cliente	klient	1733
addebito	nota de débito	obciążenie	1734
incarico di addebito	domiciliación bancaria de recibos	pełnomocnictwo do pobrania obciążenia	1735
consegna	entrega	dostawa	1736
sollecito	reclamación de pago	ponaglenie	1737
reclamo per merce difettosa	reclamación por defecto de calidad	reklamacja	1738
quantità	cantidad	ilość	1739
prezzo minimo	precio reducido	cena minimalna	1740
acquisto minimo	compra mínima	minimalny odbiór	1741
sconto	descuento	upust	1742
sede	establecimiento comercial	oddział	1743
difetto evidente	defecto visible	wada nieukryta	1744
listino prezzi	lista de precios	cennik	1745
	relazioni d'affari · relaciones comerciales · kontakty handlowe		

No.	German	English	French
1746	Pro-Forma-Rechnung	pro forma invoice	facture pro forma
1747	Rabatt	rebate	rabais
1748	Rechnung	invoice	facture
1749	Reklamation	complaint	réclamation
1750	Sachbearbeiter	consultant	responsable
1751	Scheck	cheque	chèque
1752	Spedition	forwarding agent	expédition
1753	Stamm-Kunde	return customer	attitré
1754	Transportschaden	transport damage	dommages de transport
1755	Übereinkunft	arrangement	accord
1756	Überweisung	wire transfer	virement
1757	unsachgemäß	improper	non conforme
1758	Ursprungserklärung	statement of origin	déclaration d'origine
1759	Ursprungsland	country of origin	pays d'origine
1760	Vereinbarung	agreement	accord
1761	verhandeln	negotiate	négocier
1762	Verpackung	packaging	emballage
1763	Versandkosten	shipping charges	frais d'envoi
1764	Versicherung	insurance	assurance
1765	versteckter Mangel	concealed defect	vice caché
1766	Vertrag	contract	contrat
1767	Verzögerung	delay	retard
1768	Währung	currency	monnaie
1769	Warenwert	custom value	valeur marchande
1770	Wiederverkaufspreise	resale price	prix de revente
1771	Zahlung	payment	paiement
1772	Zoll	customs	douane

Geschäftliche Beziehungen · business relations · relations commerciales

Italian	Spanish	Polish	No.
proforma	factura proforma	rachunek pro-forma	1746
riduzione	rebaja	rabat	1747
fattura	factura	rachunek	1748
reclamo	reclamación	reklamacja	1749
addetto	responsable	referent	1750
assegno	cheque	czek	1751
spedizione	agencia de transporte	spedycja	1752
abituale	habitual	stały	1753
danni dovuti al trasporto	daño de transporte	szkody transportowe	1754
accordo	acuerdo	uzgodnienie	1755
bonifico	giro	przelew	1756
non idoneo	incorrecto	nierzeczowy	1757
dichiarazione originaria	declaración de origen	świadcstwo pochodzenia	1758
paese d'origine	pais de origen	kraj pochodzenia	1759
intesa	pacto	uzgodnienie	1760
trattare	negociar	negocjować	1761
confezione	embalaje	opakowanie	1762
spese di spedizione	gastos de envío	koszty wysyłki	1763
assicurazione	seguro	ubezpieczenie	1764
difetto nascosto	defecto oculto	wada ukryta	1765
contratto	contrato	umowa	1766
ritardo	demora	opóźnienie	1767
valuta	moneda	waluta	1768
valore della merce	valor de la mercancía	wartość towaru	1769
prezzi rivendita	precios de reventa	cena odsprzedaży	1770
pagamento	pago	płatność	1771
dazio	aduana	clo	1772

relazioni d'affari · relaciones comerciales · kontakty handlowe



Das **RTS Magazin** ist die auflagenstärkste Fachzeitschrift für die Branche Rollladen, Tore und Sonnenschutzsysteme. Im gesamten deutschsprachigen Raum wird das Magazin gelesen. Neben den Informationen aus der Branche berichtet das **RTS Magazin** auch über handwerkspolitische Themen, Meinungen, Kommentare und Veranstaltungen.

Erfahren Sie mehr unter:
www.rts-magazin.de

The **RTS Magazin** is the most widely circulated trade journal for the roller shutter, gate/door and sun protection system industry. It is read wherever German is spoken. Apart from information about the industry, reports in **RTS Magazin** also cover topics related to skilled crafts, opinions, commentaries and events.

Find out more at:
www.rts-magazin.de



**BVRS – Bundesverband
Rollladen + Sonnenschutz e.V.**

Der Bundesverband Rollladen + Sonnenschutz e.V. ist seit 1961 die berufsständische Spitzenorganisation des Rollladen- und Sonnenschutz-techniker-Handwerks in Deutschland. Rund 700 Fachbetriebe nutzen das umfangliche Dienstleistungs- und Beratungsangebot des Verbandes und bilden die Basis für den Anspruch, Interessenvertreter zu sein für das gesamte Gewerk. Auch den Unternehmen der Zulieferindustrie fühlt sich der BVRS eng verbunden – 120 von ihnen sind Fördermitglieder im Verband.

Wichtig ist den Verantwortlichen im BVRS der enge und partnerschaftliche Austausch mit benachbarten Verbänden in Handwerk und Industrie. So ist der BVRS nicht nur aktives Mitglied im Dachverband des Gesamthandwerks, dem ZDH, sondern er gehört auch der Bundesvereinigung Bauwirtschaft an, die die Bau- und Ausbaugewerke des Handwerks zusammenfasst. Auch mit dem BVT – Verband Tore, sowie natürlich mit dem Industrieverband Technische Textilien – Rollladen – Sonnenschutz (ITRS) wird ein enger Dialog gepflegt. Mit dem ITRS arbeitet man wechselseitig in zahlreichen Fachgremien und Ausschüssen beider Verbände zusammen.

Zu den Aufgaben des Bundesverbandes Rollladen + Sonnenschutz e.V. gehört auch die konkrete Beratung und Unterstützung der Mitgliedsbetriebe. Hierfür stehen Fachleute aus den Bereichen Recht, Berufsbildung, Marketing und EDV in der Geschäftsstelle in Bonn parat.



**BVRS - Federal Association
Roller Shutters + Sun Protection**

Since 1961 the Federal Association Roller Shutters + Sun Protection has been the top professional organisation of the roller shutter and sun protection skilled craft in Germany. About 700 specialist companies make use of the comprehensive service and consulting facilities of the association and constitute the basis for its claim to represent the interests of the entire trade. The BVRS also feels itself to be closely linked to the supplier industry – 120 such companies are sponsor members of the association.

Close exchanges as partners with the neighbouring associations in skilled crafts and industry is important to those in charge of the BVRS. For example, the BVRS is not just an active member in the umbrella association of the ZDH, but also belongs to the Federal Association of the Building Industry, which unites the construction and finishing trade of the skilled craft. Close dialogue is also maintained with the BVT – Association Gates/

Doors as well as of course with the Industrial Association Technical Textiles – Roller Shutters – Sun Protection (ITRS). There is mutual cooperation with the ITRS in numerous specialist committees and bodies of both associations.

Specific advice and support of member companies also belong to the tasks of the Federal Association Roller Shutters + Sun Protection. Experts from the fields of law, vocational training, marketing and EDP are available for this purpose at the association office in Bonn.

Das Online-Portal der RS-Fachwelt



Bundesverband Rollladen + Sonnenschutz e. V. • Hopmannstraße 2 • 53177 Bonn
Telefon: +49 (0) 228 / 95210-0 • Telefax: +49 (0) 228 / 95210-10
info@rs-fachverband.de • www.rs-fachverband.de

1427 3-D-Sensor	1526 accionamiento solar	1557 akryl
1427 3D sensor	1463 accionamientos para puertas de garajes	1558 akrylowy material markiz
1187 à commande manuelle	1517 accionamientos tubulares	1393 alargamiento de tiras laterales
1154 a doppia parete	1319 accoppiato	1660 alargamiento de tiras laterales
1154 à double paroi	1755 accord	1137 albero
1039 a risparmio energetico	1760 accord	1273 albero
1169 a risparmio energetico	1755 accordo	1252 albero in acciaio
1454 a risparmio energetico	1711 accountancy	1428 albero ottagonale
1577 a risparmio energetico	1531 accouplement prise	1452 alerta de hielo
1163 à une paroi	1729 accreditato	1534 allacciamento alla corrente
1498 à voies multiples	1422 accumulation de chaleur	1452 allarme antigelo
1474 abaisser	1697 accumulo d'acqua	1393 allongement des lés latéraux
1047 abbaino	1422 accumulo di calore	1660 allongement des lés latéraux
1474 abbassare	1027 acero inoxidable	1002 alluminio
1000 Abdeckkappen	1304 acero inoxidable	1393 allungamento delle parti laterali
1080 abertura libre	1428 Achtkantwelle	1660 allungamento delle parti laterali
1555 abgenähte Schlaufe	1027 acier inox	1001 Altbau
1376 ability to withstand exposure to rain	1304 acier inox	1202 alternancia de carga
1646 ability to withstand exposure to rain	1319 acoplado	1351 alternancia de carga
1753 abituale	1701 acquisto	1059 altezza
1701 Abnahme	1741 acquisto minimo	1329 altezza
1729 abono en cuenta	1280 acrilico	1067 altezza cassone
1143 Abrollsicherung	1557 acrilico	1146 altezza d'ingombro
1279 absorption	1280 acrilio	1159 altezza di transito
1556 absorption	1557 acrilio	1094 altezza profilo
1279 Absorption	1280 Acryl	1222 altezza profilo
1556 Absorption	1557 Acryl	1059 altura
1279 absorption	1280 acrylic	1329 altura
1556 absorption	1557 acrylic	1146 altura de construcción
1279 absorption	1280 acrylique	1067 altura de la caja
1556 absorption	1557 acrylique	1159 altura de paso
1279 absorption	1557 acrylique	1094 altura del perfil
1556 absorption	1558 Acrylmarkisenstoff	1222 altura del perfil
1563 acabado	1198 actionné par énergie extérieure	1281 aluminé
1701 acceptance	1465 activación del control de un piso	1281 aluminado
1141 accessoires	1755 acuerdo	1002 aluminio
1141 accessoire	1422 acumulación de calor	1002 Aluminium
1141 accessori	1558 acylic awning fabric	1002 aluminium
1141 accessories	1734 addebito	1003 aluminium roller shutters
1304 acciaio inossidabile	1750 addetto	1281 aluminium vaporized
1027 acciaio inossidabile	1702 address	1281 aluminiumbedampft
1187 accionado a mano	1605 adhesive	1003 Aluminiumrollladen
1198 accionado por fuerza	1702 adres	1476 alzare
1004 accionamiento	1702 Adresse	1505 ampliamento successivo
1429 accionamiento	1702 adresse	1018 ancho
1102 accionamiento de persiana	1772 aduana	1296 ancho
1480 accionamiento de persiana	1205 aération	1549 anémomètre
1518 accionamiento de persiana	1205 aerazione	1703 Anfrage
1519 accionamiento de puerta corredera	1743 agence	1704 Angebot
1496 accionamiento de toldo	1752 agencia de transporte	1362 angle d'inclinaison
1305 accionamiento eléctrico	1760 agreement	1288 angle de réflexion
1085 accionamiento manual	1513 ahorro de espacio	1574 angoli rinforzati
1053 accionamiento por correa	1492 air humidity control	1288 angolo di caduta
1469 accionamiento por correa	1064 aislamiento	1362 angolo di inclinazione
1348 accionamiento por manivela	1183 aislamiento acústico	1362 angolo de inclinación
1459 accionamiento radiocontrolado	1421 aislamiento térmico	1288 angulo de reflexión
1123 accionamiento solar	1453 ajuste de posiciones finales	1478 annual shading programme
1249 accionamiento solar	1280 akryl	1037 anodisé
		1168 anodisé

1306 anodisé	1592 arrotolato	1562 Ausrüstung
1037 anodizado	1320 articulated arm	1563 Ausrüstung
1168 anodizado	1323 articulated joint part	1432 Ausschaltverzögerung
1306 anodizado	1323 articulation	1564 Ausschnitt
1037 anodized	1283 asimétrico	1290 Außenbereich
1168 anodized	1283 asimmetrico	1010 Ausstellerrölladen
1306 anodized	1209 aspects mécanicos	1144 Ausstellungsstück
1037 anodizzato	1209 aspects mécaniques	1663 autoadesivo
1168 anodizzato	1209 aspekty mechaniczne	1663 autoadesivo
1306 anodizzato	1209 aspetti meccanici	1663 autocolant
1072 anti-corrosion	1108 assainissement	1433 automatic
1143 anti-fall safeguard	1705 assegno	1528 automatic sun control
1017 anti-glare protection	1751 assegno	1538 automatic temperature control
1438 anti-glare protection	1007 assembled roller blind	1433 automatico
1567 anti-glare protection	1086 assembly	1433 automatico
1254 anti-stumbling threshold	1360 assembly	1433 automatique
1072 anticorrosivo	1087 assembly instructions	1440 automatique crépusculaire
1652 antimacchia	1361 assembly instructions	1538 automatique de température
1634 antiunto e antimacchia	1501 assembly instructions	1528 automatique solaire
1004 Antrieb	1213 assembly systems	1433 automatisch
1429 Antrieb	1764 assicurazione	1546 automatisme de vent
1705 Anweisung	1279 assorbimento	1404 automatismo con luce solare
1504 aparato de mando del motor	1556 assorbimento	1529 automatismo con luce solare
1563 apprêtage	1764 assurance	1546 automatismo del vento
1588 apprêt fongicide	1308 asta a caduta	1129 automatismo per orario
1043 appui de fenêtre	1114 asta di chiusura	1542 automatismo per orario
1588 apresto con fungicida	1661 asta per parte laterale	1433 automatyczne
1038 aste finali	1038 aste finali	1528 automatyczne kierowanie się położeniem słońca
1430 Arbeitsstellung	1431 astrofonction	1440 automatyczne włączanie po zmrzoku
1137 arbol	1431 astrofuncion	1538 automatyczny układ sterowania wg temperatury
1273 arbol	1431 Astrofunktion	1129 automatyka czasowa
1252 arbol de acero	1431 astronomical function	1542 automatyka czasowa
1540 árbol de paño	1710 asunto	1546 automatyka wietrzna
1428 arbol octagonal	1006 asymmetrical roller shutters	1735 autorisation de recouvrement des débits
1137 arbre	1283 asymétrique	1378 auvent
1273 arbre	1283 asymetryczne	1499 avec guidage menu
1540 arbre à toile	1283 asymmetric	1452 avertissement de glace
1252 arbre en acier	1388 asymmetric blind	1097 avvolgitore destro
1428 arbre octogonal	1389 asymmetric external venetian blinds	1056 avvolgitore per cinghia
1365 arcareccio	1115 asymmetric roller shutters	1082 avvolgitore sinistro
1372 arcareccio trasversale	1283 asymmetrisch	1496 awning drive
1290 area esterna	1006 asymmetrische Rollladen	1294 awning material
1332 area interna	1699 atelier de tissage	1618 awning materials
1653 arête de coupe	1559 attached grommet	1719 azienda
1282 arm holder	1703 attiré	1053 azionamento a cinghia
1282 Armhalter	1007 Aufbaurollladen	1469 azionamento a cinghia
1755 arrangement	1559 aufgesetzte Schlaufe	1348 azionamento a manovella
1005 arresto	1284 Aufmaß	1496 azionamento della tenda da sole
1116 arresto laterale	1560 aufröllen	1305 azionamento elettrico
1005 arrêt	1008 Aufsatzrollladen	1084 azionamento manuale
1217 arrêt d'urgence	1009 Aufsatz-Fertig-Rolladen	1085 azionamento manuale
1524 arrêt de sécurité	1476 aumentar	1207 azionamento manuale
1267 arrêt des glissières inférieures	1561 Ausfall	1495 azionamento manuale
1025 arrêt du couple	1285 Ausfall	1492 azionamento per umidità dell'aria
1445 arrêt du couple	1286 Ausfallblende	
1116 arrêt latéral	1287 Ausfallprofil	
1544 arrêt vacances	1288 Ausfallwinkel	
1005 Arretierung	1289 Ausrüstung	
1560 arrotolare		

1123	azionamento solare	1444	beprzewodowe	1243	brama uchylna
1249	azionamento solare	1654	biais	1232	brama zwiijana
1526	azionamento solare	1437	bidireccional	1170	bramy harmonijkowe
1316	azionamento via radio	1437	bidirectional	1150	bramy przeciwpozarowe
1460	azionamento via radio	1437	bidirectionnel	1196	bramy uchylne
1198	azionato ad energia	1437	bidirektsional	1221	bramy wahadlowe
1187	azionato manualmente	1437	bidirezionale	1210	bramy wielozadaniowe
1565	balcony fabric	1093	bieg próbny	1383	branche de ciseaux
1011	bale diameter	1352	binari di scorrimento	1150	Brandschutzlore
1145	bale diameter	1178	binario di guida	1320	bras articulé
1565	Balkontuch	1315	binario di guida	1621	brass grommet
1073	ball bearings	1111	bisagras	1320	brazo articulado
1011	Ballendurchmesser	1675	blad odcinkowy	1383	brazo de tijeras
1145	Ballendurchmesser	1350	blade size	1018	Breite
1607	bande agrippante	1016	Blenden	1296	Breite
1568	bande en bloc	1017	Blendschutz	1473	brightness sensor
1623	bande multiple	1438	Blendschutz	1579	brilliance des couleurs
1078	barnizado	1567	Blendschutz	1579	brillantez de colores
1201	barnizado	1016	blind	1579	brillantezza dei colori
1031	barnizado al horno	1480	blind drive	1485	bryuant
1661	barra de pieza lateral	1262	blindage de portail	1711	Buchhaltung
1308	barra delantera	1104	blindage de volet roulant	1131	budowa warstwowa
1286	barre de charge	1107	blindaje arrollable	1268	budowa warstwowa
1661	barre des parties latérales	1104	blindaje de persiana	1617	burféte de garras magnéticas
1204	barrera de luz	1262	blindatura cancello	1439	BUS system
1204	barriere fotoelettriche	1335	blinds	1439	BUS-System
1204	barrière optique	1568	block stripe	1726	business lunch
1405	barwienie filierowe	1568	Blockstreifen	1725	business relations
1670	barwienie filierowe	1005	bloqueo	1251	cable en espiral
1390	basculant	1116	bloqueo lateral	1245	cable safety
1185	base di scorrimento	1512	board	1251	cable spiralé
1345	basket awning	1034	bocchettone	1244	cable-operated switch
1434	Batteriebetrieb	1149	Bodenprofil	1195	cadena
1434	battery operated	1697	bolsa de agua	1218	cadena de mano de emergencia
1506	battery operated	1580	bon teint	1364	cadena de perlas
1146	Bauhöhe	1606	bonding method	1045	cadre
1706	Bearbeitungszuschlag	1756	bonifico	1259	caduta
1079	bearing	1617	bordo magnetico	1561	caduta
1435	Bedienkomfort	1537	botón	1285	caduta
1147	Bedienung	1114	bottom bar	1535	caduta di corrente
1012	Bedienung	1267	bottom rail shutdown	1103	cajetín
1013	Bedienungsanleitung	1471	bouton manuel	1133	cajones salientes
1291	Bedienungsanleitung	1383	braccio articolato	1481	calendar
1436	Bedienungsanleitung	1320	braccio snodato	1481	calendario
1707	Bedingung	1342	bracket tube	1481	calendrier
1292	Befestigungskonsolle	1535	brak doplywu prádu	1690	calidad de oscurecimiento
1148	Beleuchtung	1180	brama garażowa	1202	cambio di peso
1014	Beschichtung	1188	brama hangarowa	1351	cambio di peso
1015	Beschläge	1156	brama obrotowa	1624	campanario
1293	Beschriftung	1192	brama podnoszona	1041	campanario colori
1566	Beschriftung	1153	brama podsufitowa	1089	campione
1708	Beschwerdegrund	1193	brama przemysłowa	1458	canal radio
1260	besoin de chute	1246	brama przesuwna	1458	canale radio
1294	Bespannung	1247	brama segmentowa	1167	cancelli con elemento scorrevole
1709	Bestellung	1152	brama segmentowa podsufitowa	1192	cancello a ghiogliottina
1710	Betreff	1155	brama skrzydłowa	1152	cancello scorrevole a soffitto
1295	beweglich	1177	brama skrzydłowa		
1118	bezpieczeństwo	1241	brama szybokiezna		
1442	bezpieczeństwo danych				

Praktikanten, Auszubildende ...

Wie fit sind Ihre Bewerber?



Foto: iStockphoto



Auch als kostenlose App für iPhone, iPad und Android-Systeme. Suchwort: „Azubitest“



Nutzen Sie unsere 18 kostenlosen Tests. Geprüft werden die Grundrechenarten, Rechnen mit Mengen / Maßeinheiten, Rechtschreibung, Sprach- und Leseverständnis, soziales Verhalten sowie Logik und Konzentration.

Probieren Sie die Tests direkt aus und Sie wissen mehr! Nur 20 Minuten Bearbeitungszeit für 15 Aufgaben.

Azubitest auf:
www.handwerksblatt.de/azubitest

1739	cantidad	1111	cerniere	1609	coleccion
1653	canto de corte	1195	chain	1605	colla
1345	capotas	1337	chain mechanism	1595	colla per tessuti
1545	capsula a cilindri	1195	chaîne	1420	collapsible awning
1545	capsula de rodillo	1603	chaîne	1605	colle
1545	capsule de cylindre	1218	chaîne manuelle d'urgence	1595	colle à tissu
1427	capteur 3D	1364	chaîne perlée	1609	collection
1493	capteur d'humidité	1000	chape	1510	collegamento in parallelo
	atmosphérique	1751	cheque	1609	collezione
1500	capteur de mesure	1751	chèque	1040	color
1515	capteur de pluie	1302	cheville	1324	color de la estructura
1548	capteur de vent	1602	chinage par impression	1405	coloración de tobera de hilar
1489	capteur optique	1340	chiudibile	1670	coloración de tobera de hilar
1523	capteurs	1604	chiusura	1671	colorato a filiera
1641	caractéristiques produit	1066	chiusura cassone	1405	colorazione ugelli di filatura
1677	caractéristiques techniques	1486	cicho	1670	colorazione ugelli di filatura
1641	caratteristiche del prodotto	1382	cięż	1040	colore
1649	caratteristiche di srotolamento	1598	cięte na gorąco	1324	colore telaio
1303	carga sobre las espigas	1049	cięzar	1398	colores especiales
1303	carico tasselli	1728	cięzar	1226	colores RAL
1721	carriage paid delivery	1029	cięzar własny	1226	colori RAL
1352	carni de rodadura	1160	cięzar własny	1398	colori speciali
1178	carril-guia	1447	cięzar własny	1040	colour
1315	carril-guia	1575	cięzar własny	1300	colour
1041	carte des couleurs	1587	cinta de frisa	1579	colour brilliance
1194	cassetta	1576	cinta de orlar	1041	colour chart
1133	cassetta della veranda	1607	cinta de velcro	1580	colour fast
1194	cassette	1512	circuit imprimé	1582	colour groups
1331	cassette awning	1684	circumferential seam	1220	comandi ottici
1336	cassette awnings	1647	clase de resistencia a la lluvia	1147	comando
1103	cassonetto tapparelle	1425	clase de resistencia al viento	1532	comando
1327	casting	1138	clase de viento	1012	comando
1425	categoria di resistenza al vento	1647	classe de résistance à la pluie	1553	comando centrale
1195	catena	1425	classe de résistance au vent	1509	comando di edificio
1603	catena	1138	classe de vent	1455	comando di funzionamento
1364	catena a perline	1647	classe di resistenza alla pioggia	1544	comando ferie
1218	catena manuale di emergenza	1138	classe vento	1052	comando gruppi
1251	cavo a spirale	1046	clauses de garantie	1468	comando gruppo
1487	cavo di connessione	1181	clauses de garantie	1450	comando individuale
1019	CE mark	1464	clauses de garantie	1186	comando manuale
1297	CE mark	1159	clearance height	1465	comando piano
1019	CE-Kennzeichnung	1733	client	1461	comando radio
1297	CE-Kennzeichnung	1733	cliente	1497	comando ripetuto
1151	ceiling distance	1068	clinker	1035	comando singolo
1726	cena di lavoro	1068	clinker brick	1164	comando singolo
1740	cena minimalna	1772	clo	1451	comando singolo
1770	cena odspzedazy	1238	closing edge safety device	1101	combinación persiana-ventana
1745	cennik	1521	closing time	1101	combinaison fenêtre-volet
1552	central	1681	cloth		roulant
1553	central control	1682	cloth dimensions	1101	combinazione tapparelle
1552	central control system	1014	coating		finestra
1533	central de mando	1103	coffre de volet roulant	1069	combo-shutters
1552	centrala	1133	coffres en applique	1717	comerciante especializado
1533	centrala sterująca	1079	cojinete	1716	comercio del ramo
1552	centrale	1073	cojinete de bolas	1435	comfort di utilizzo
1533	centrale de distribution	1605	cola	1726	comida de trabajo
1533	centrale di comando	1595	cola para textiles	1004	commande
1177	centrally-opening gate	1065	cold insulation	1012	commande
1553	centralne sterowanie			1147	commande



Jetzt als App für
iOS und Android

The app for
iOS and android

1532	commande	1707	condizione	1549	controlador de viento
1709	commande	1046	condizioni di garanzia	1223	contrôle
1348	commande à manivelle	1181	condizioni di garanzia	1514	contrôle
1553	commande centrale	1464	condizioni di garanzia	1509	contrôle de l'objet
1492	commande de l'humidité de l'air	1510	conexión en paralelo	1223	controllo
1517	commande des conduits	1678	confección técnica	1514	controllo
1519	commande des portails roulants	1678	confection technique	1036	controllo del ghiaccio
1305	commande électrique	1678	confezione	1166	controllo del ghiaccio
1052	commande groupée	1678	confezione tecnica	1099	controllo della pioggia
1468	commande groupée	1435	confort de commande	1482	convenience features
1450	commande individuelle	1435	confort de manejo	1074	cooling function
1084	commande manuelle	1172	conjunto de muelles	1200	cooling function
1085	commande manuelle	1544	conmutación automática	1610	cooling function
1186	commande manuelle	1531	connector coupling	1731	cooperar
1207	commande manuelle	1736	consegna	1731	cooperare
1495	commande manuelle	1721	consegna franco destino	1731	cooperare
1497	commande multiple	1091	conseils d'entretien	1731	coopérer
1459	commande radio	1638	conseils d'entretien	1117	copertura laterale
1461	commande radio	1292	consola de fijación	1384	copertura tra un telo e l'altro
1035	commande séparée	1399	consola especial	1231	copertura vano avvolgiore
1164	commande séparée	1292	console de fixation	1000	coperture di protezione
1451	commande séparée	1399	console spéciale	1104	corazza per persiane avvolgibili
1463	commandes de portail de garage	1292	console di fissaggio	1387	cord pull
1717	commerçant spécialisé	1343	construcción	1637	corda perlon
1716	commerce spécialisé	1131	construcción de conjunto	1637	cordón de perlon
1719	company	1268	construcción de conjunto	1574	corner reinforcement
1584	compensación de defectos	1343	construction	1365	correa
1584	compensation des défauts	1001	construction ancienne	1372	correa transversal
1648	complaint	1131	construction composite	1700	corrugation
1749	complaint	1268	construction composite	1093	corsa di prova
1070	composante	1344	construction parts	1598	cortado en caliente
1070	composanti	1703	consulta	1257	cortinas de tiras
1070	composants	1750	consultant	1389	cortinas oblicuas recogibles
1649	comportamiento de arrollamiento	1711	contabilidad	1309	cortinas plegables
1649	comportement d'enroulement	1711	contabilità	1373	cortinas recogibles
1070	composants	1766	contract	1626	coser
1322	composants du bras articulé	1182	contrapeso	1732	costes
1131	composite construction	1182	contrappeso	1732	costs
1268	composite construction	1019	contrassegno CE	1628	costura
1701	compra	1297	contrassegno CE	1604	costura de remallado
1741	compra mínima	1766	contrat	1644	costura transversal
1711	comptabilité	1766	contrato	1665	costuras verticales
1156	compuerta giratoria	1182	contratto	1619	cotes
1039	con ahorro de energía	1532	contrepoids	1682	cotes du drap
1169	con ahorro de energía	1528	control automático en función	1626	coudre
1454	con ahorro de energía	1538	control automático en función	1327	coulée
1577	con ahorro de energía	1553	control central	1040	couleur
1443	con hilos	1533	control centre	1324	couleur de châssis
1499	con menu	1052	control de grupos	1226	couleurs RAL
1096	con recubrimiento de polvo	1492	control de humedad de aire	1398	couleurs spéciales
1224	con recubrimiento de polvo	1509	control de objeto	1317	counterbalance system
1369	con recubrimiento de polvo	1035	control individual	1182	counterweight
1765	concealed defect	1164	control individual	1759	country of origin
1707	condición	1451	control individual	1598	coupé à chaud
1707	condition	1379	controlador de lluvia	1510	couplage en dérivation
		1516	controlador de lluvia	1319	couplé
		1404	controlador de sol	1319	couplend
		1529	controlador de sol	1347	coupling mechanisms

1611	coupling mechanisms	1378	dach przeciwdeszczowy	1507	desbloqueo de emergencia
1569	Coupon	1410	dach składany nad tarasem	1267	desconexión bajo carril
1569	coupon	1679	dach składany nad tarasem	1524	desconexión de seguridad
1093	course d'essai	1298	Dachfenster	1025	desconexión del momento de giro
1732	coûts	1020	Dachfensterrollladen	1445	desconexión del momento de giro
1628	couture	1299	Dachsparrenträger	1742	descuento
1604	couture à points de chaînette	1021	Dämm- und Dichtstoffe	1300	deseñ
1684	couture circonférentielle	1440	Dämmungsautomatik	1571	deseñ nadruku
1685	couture circonférentielle	1441	Dämmungsschalter	1570	design selection
1665	coutures verticales	1615	dane dotychczas światła	1300	Dessin
1117	couvercle latéral	1677	dane techniczne	1300	dessin
1384	couvre-fente	1754	danni dovuti al trasporto	1571	dessin imprimé
1000	cover caps	1754	daño de transporte	1570	Dessinauswahl
1077	crank	1442	data security	1713	destinataire
1348	crank drive	1022	data sheet	1713	destinatario
1729	crédit	1022	Datenblatt	1713	destinatario
1729	credit note	1442	Datensicherheit	1392	desviación de segmentos
1135	crépi calorifuge	1615	dati sulla tecnica luminosa	1475	detección de obstáculos
1258	crochet	1677	dati tecnici	1379	détecteur de pluie
1194	cuadrícula	1615	datos lumintécnicos	1516	détecteur de pluie
1231	cubierta corrediza de un recinto	1677	datos técnicos	1404	détecteur solaire
1626	cuicire	1043	davanzale	1529	détecteur solaire
1628	cucitura	1440	daylight control	1507	déverrouillage d'urgence
1644	cucitura obliqua	1409	daylight control systems	1265	deviazione
1684	cucitura perimetrale	1441	daylight switch	1055	deviazione cinghia
1685	cucitura perimetrale	1772	dazio	1346	deviazione forza
1665	cuciture verticali	1467	DC motor	1392	deviazione segmentata
1569	cupón	1584	de color sólido	1572	diameter
1768	currency	1154	de doble pared	1572	diamètre
1079	cuscinetto	1163	de una pared	1011	diamètre des balles
1073	cuscinetto a sfera	1734	débit	1145	diamètre des balles
1769	custom value	1734	debit note	1572	diametro
1733	customer	1151	Deckenabstand	1572	diametro
1772	customs	1152	Deckenglieder-Sektionaltor	1011	diametro corpo centrale
1653	cutting edge	1153	Deckenlaufftor	1145	diametro corpo centrale
1202	cycle de l'effort	1071	declaración de conformidad	1011	diametro del rollo
1351	cycle de l'effort	1197	declaración de conformidad	1145	diametro del rollo
1132	cynekowane	1341	declaración de conformidad	1071	dichiarazione di conformità
1527	czas letni	1758	declaración de origen	1758	dichiarazione di conformità
1484	czas wykonywania	1758	déclaration d'origine	1341	dichiarazione di conformità
1521	czas zamykania	1071	déclaration de conformité	1758	dichiarazione originaria
1550	czas zimowy	1197	déclaration de conformité	1023	Dichtung
1751	czesek	1071	declaration of conformity	1024	Dicklackbeschichtung
1456	częstość	1197	declaration of conformity	1293	didascalia
1427	czujnik 3-D	1341	declaration of conformity	1566	didascalia
1379	czujnik deszczu	1765	defecto oculto	1712	diferencia
1515	czujnik deszczu	1744	defecto visible	1584	defetto evidente
1516	czujnik deszczu	1374	deflusso della pioggia	1765	diffetto nascosto
1473	czujnik jasności	1695	degree of waterproofing	1712	differenza
1404	czujnik słoneczny	1722	délai	1712	differenza
1529	czujnik słoneczny	1767	delay	1658	difficilmente infiammabile
1489	czujnik światła	1736	delivery	1658	difficilmente infiammabile
1547	czujnik wiatru	1309	della serranda avvolgibile	1619	dimension
1549	czujnik wiatru	1703	demande	1350	dimension des lamelles
1548	czujnik wiatru	1767	demora	1620	dimension tolerances
1493	czujnik wilgotności powietrza	1374	desagüe para la lluvia	1350	dimensioni lamelle

1415 dimming	1155 Drehflügelator	1160 Eigengewicht
1690 dimming quality	1025 Drehmomentabschaltung	1447 Eigengewicht
1259 dintel	1445 Drehmomentabschaltung	1575 Eigengewicht
1260 dintel necesario	1156 Drehtor	1448 Einbauleitung
1702 dirección	1446 Drehzahl	1030 Einbaurolladen
1735 direct debit authorisation	1301 Dreiecksverschaltung	1031 einbrennlackiert
1255 direzione di arresto	1004 drive	1032 Einbruchschutz
1054 disco cinghia	1429 drive	1033 Einbruchsicherung
1742 discount	1053 drive belt	1576 Einfassband
1300 disegno	1469 drive belt	1161 Eingriffschutz
1571 disegno stampa	1288 drop angle	1034 Einlauf
1300 diseño	1307 drop arm awnings	1449 Einschaltverzögerung
1571 diseño de estampación	1287 drop profile	1162 Einschubtiefe
1474 disminuir	1308 drop rod	1163 einwandig
1046 disposiciones de garantía	1571 Druckessin	1450 Einzelbedienung
1181 disposiciones de garantía	1157 Druckwellenschaltleiste	1035 Einzelsteuerung
1464 disposiciones de garantía	1602 druk na osnovie	1164 Einzelsteuerung
1017 dispositif anti-éblouissant	1215 druki bocznie	1451 Einzelsteuerung
1438 dispositif anti-éblouissant	1176 drzwi ewakuacyjne	1165 Einzugsicherung
1567 dispositif anti-éblouissant	1239 drzwi zamontowane w bramie	1036 Eisüberwachung
1255 dispositif d'arrêt	1302 Dübel	1166 Eisüberwachung
1033 dispositivo antirrobo	1303 Dübellast	1452 Eiswarnung
1255 dispositivo de detención	1625 durabilité	1127 ekrany tekstylne
1504 dispositivo di comando motore	1353 durata	1305 electric drive
1379 dispositivo di controllo	1158 Durchblickfenster	1305 Elektroantrieb
della pioggia	1159 Durchfahrtsöhe	1395 element boczný
1516 dispositivo di controllo	1572 Durchmesser	1286 elemento finale
della pioggia	1573 durchscheinend	1381 elemento protezione parte centrale telo
1549 dispositivo di sorveglianza del vento	1026 Durchsicht	1167 Elementschiebetore
	1437 dwukierunkowe	1344 elementy konstrukcyjne
1151 distance par rapport au plafond	1299 dźwigar krokwi dachu	1323 elementy przegubu
1151 distancia de techo	1088 ease of installation	1322 elementy ramienia przegubowego
1635 distancia entre ojetes	1212 ease of installation	1476 elevate
1151 distancia dal soffitto	1502 ease of installation	1037 eloksalowane
1635 distanza occhielli	1635 ecart des œillets	1168 eloksalowane
1237 disyuntor para cable flojo	1564 echancre	1306 eloksalowane
1861 długość części bocznych	1089 echantillon	1037 eloxiert
1625 długotrwałość	1574 Eckverstärkung	1168 eloxiert
1650 dobladillo	1148 éclairage	1306 eloxiert
1600 dobladillo de ojo calado	1039 économique en énergie	1762 embalaje
1591 doblado	1169 économique en énergie	1062 emballage
1735 domiciliación bancaria de recibos	1454 économique en énergie	1171 embellecedores
	1577 économique en énergie	1044 embrasure
1754 dommages de transport	1375 écoulement de l'eau de pluie	1219 emergency crank
1615 données relatives à l'éclairage	1420 écran mural pliable	1218 emergency hand chain
1262 door curtain	1304 Edelstahl	1508 emergency hand switch
1263 door profile	1027 Edelstahl	1217 emergency off switch
1154 doppelwandig	1028 Edelstahlrollladen	1507 emergency release
1047 dormer	1685 edge stitching	1470 émetteur manuel
1736 dostawa	1576 edging tape	1470 emisor manual
1588 dotato di fungicida	1001 edificio viejo	1713 Empfänger
1710 dotyczy	1664 efecto de autolimpieza	1031 enamelled
1597 dotykowy	1631 efekt nano	1531 enchufe hembra
1772 douane	1664 efekt samoczyszczania	1038 end rods
1154 double walled	1664 effet autonettoyant	1453 Endlageneinstellung
1302 dowel	1631 effet Nano	1038 Endstäbe
1303 dowel load	1664 effetto autopulente	1014 enduction
1443 drahtgebunden	1144 egzemplarz wystawowy	
1444 drahtlos	1029 Eigengewicht	

1642 enduction PVC	1675 errore di linea	1502 facilidad de montaje
1039 energiesparend	1714 Erstattung	1088 facilità di montaggio
1169 energiesparend	1715 erweitere Garantie	1212 facilità di montaggio
1454 energiesparend	1176 escape door	1502 facilità di montaggio
1577 energiesparend	1536 escenarios	1088 facilité de montage
1039 energooszczędne	1057 espanso rigido	1212 facilité de montage
1169 energooszczędne	1302 espiga	1502 facilité de montage
1454 energooszczędne	1113 espumaje	1748 factura
1577 energooszczędne	1236 espumaje	1746 factura proforma
1039 energy-saving	1063 espumaje aislante	1748 facture
1169 energy-saving	1406 estabilidad	1746 facture pro forma
1454 energy-saving	1743 establecimiento comercial	1581 fade resistance
1577 energy-saving	1479 estaciones	1455 Fahrbefehl
1386 engranaje helicoidal	1672 estado actual de la técnica	1585 faldy produkcyjne
1366 engranaje planetario	1715 estensione della garanzia	1680 faldy transportowe
1466 engranajes	1126 estruso	1700 falistość
1386 engranage à vis sans fin	1256 estruso	1286 fall-out panel
1366 engranage planétaire	1408 estruso	1307 Fallarm-Markisen
1701 enlèvement	1695 étanchéité à l'eau	1285 fallo
1703 enquiry	1672 état de la technique	1561 fallo
1592 enrollado	1616 etendue de la livraison	1535 fallo de corriente
1056 enrollador de cinta	1674 etofe	1308 Fallstab
1560 enroller	1681 etofe	1309 Fallstoren
1592 enroulé	1630 etofe sans couture	1170 Falttor
1560 enrouler	1374 évacuation de l'eau de pluie	1579 Farbbrillanz
1097 enrouleur droit	1465 enrouleur d'étage	1040 Farbe
1082 enrouleur gauche	1144 exhibition piece	1580 farbecht
1223 ensayo	1010 exhibitor roller blind	1581 Farbechtheit
1578 Entflammbarkeit	1752 expédition	1582 Farbgruppen
1034 entrada	1491 exposure value	1041 Farbkarte
1214 entrada secundaria	1715 extendet warranty	1671 farbowane filiera
1466 entraînement	1290 extérieur	1042 fasada
1053 entraînement de la bande	1290 exterior area	1310 fasada
1469 entraînement de la bande	1373 exterior blinds	1583 Faser
1496 entraînement du store	1066 extrémité de coffre	1042 Fassade
1034 entrée	1126 extrudé	1310 Fassade
1214 entrée secondaire	1256 extrudé	1311 Fassaden-Markisen
1736 entrega	1408 extrudé	1748 fattura
1721 entrega franco domicilio	1126 extruded	1171 Federbruchsicherung
1190 entrapaño de madera	1256 extruded	1172 Federpaket
1272 entretien	1408 extruded	1173 Federspannung
1130 environmental management	1126 extrusionado	1724 fee
1266 environmental management	1256 extrusionado	1165 feed retention
1543 environmental management	1408 extrusionado	1584 Fehlervergütung
1686 environmental management	1674 fabric	1298 fenêtre de toit
1090 épaisseur nominale	1595 fabric adhesive	1075 fenêtre en plastique
1289 equipaggiamento	1540 fabric roller	1043 Fensterbank
1562 equipaggiamento	1414 fabric stretcher	1044 Fensterlaibung
1563 equipaggiamento	1042 façade	1045 Fensterrahmen
1289 equipamiento	1310 façade	1083 fente d'aération
1562 equipamiento	1311 façade awning	1206 fente d'aération
1289 équipement	1042 facciata	1081 fentes
1562 équipement	1310 facciata	1015 ferrures
1505 équipement ultérieur	1042 fachada	1585 Fertigungsfalten
1289 equipment	1310 fachada	1081 fessura
1562 equipment	1716 Fachhandel	1083 fessura di aerazione
1675 erreur de ligne	1717 Fachhändler	1206 fessura di aerazione
1675 error de estirado	1088 facilidad de montaje	1312 feststehend
	1212 facilidad de montaje	1174 Feuerschutz

1583 fibra	1124 fonctions spéciales	1200 función refrigerante
1583 fibra	1250 fonctions spéciales	1610 función refrigerante
1490 fibra ottica	1530 fonctions spéciales	1589 funcionalidad
1583 fibre	1669 fonctions spéciales	1482 funciones de confort
1583 fibre	1142 force de traction	1124 funciones especiales
1596 fibreglass cloth	1424 force du vent	1250 funciones especiales
1022 fiche technique	1346 force transfer	1530 funciones especiales
1312 fiijo	1032 forced-entry protection	1669 funciones especiales
1590 fil	1033 forced-entry safety lock	1589 functionality
1627 fil à coudre	1667 forma especial	1327 fundición
1637 fil perlon	1667 forma speciale	1718 funds
1676 fil synthétique	1667 forma specjalna	1588 fungicide-treated
1590 filato	1651 formación de moho	1588 fungizid ausgerüstet
1676 filato sintético	1651 formation de moisissures	1457 Funk
1627 filo da cucito	1113 formation de mousse	1458 Funk-Kanal
1453 final position	1236 formation de mousse	1459 Funkantrieb
1718 finanzielle Mittel	1682 formato telo	1316 Funkbedienung
1298 finestra a tetto	1651 formazione di muffa	1460 Funkbedienung
1158 finestra trasparente	1667 forme spéciale	1461 Funkbefehl
1075 finestre in plastica	1616 fornitura	1074 funkcja chłodzenia
1175 finger trap protection	1752 forwarding agent	1200 funkcja chłodzenia
1175 Fingerklemmschutz	1142 forza di trazione	1610 funkcja chłodzenia
1563 finish	1511 fotoautomatyka	1242 funkcja ochronna
1174 fire protection	1204 fotokomórka	1482 funkcje komfortowe
1150 fire-resistant doors	1489 fotosensor	1124 funkcje specjalne
1719 Firma	1092 fotovoltaico	1530 funkcje specjalne
1719 firma	1092 fotowoltaika	1669 funkcje specjalne
1312 fisso	1487 fouet	1250 funkcje specjalne
1015 fittings	1720 Fracht	1589 funkcjonalność
1312 fixe	1720 fracht	1589 Funktionalität
1312 fixed	1763 frais d'envoi	1462 Funkuhr
1292 fixture bracket	1278 frames	1589 funzionalità
1586 flach gemessen	1044 framuga	1434 funzionamento a batteria
1658 flame-resistant	1401 frangisole	1539 funzionamento a scatti
1587 Flauschband	1568 franjas en bloque	1431 funzione astronomia
1720 flete	1623 franjas múltiples	1242 funzione di protezione
1465 floor activation	1456 frecuencia	1074 funzione refrigerante
1149 floor section	1313 free-standing awning	1200 funzione refrigerante
1176 Fluchttür	1721 Frei-Haus-Lieferung	1610 funzione refrigerante
1177 Flügeltor	1720 freight	1482 funzioni comfort
1112 foam fill	1313 freistehende Markise	1124 funzioni speciali
1113 foaming	1456 fréquence	1674 género al metro
1236 foaming	1456 frequency	1250 funzioni speciali
1022 foglio dei dati	1456 Frequenz	1530 funzioni speciali
1608 fold	1456 frequenza	1669 funzioni speciali
1340 foldable	1720 frêt	1120 fusibile
1591 folded	1722 Frist	1120 fusible
1321 folding arm awning	1314 front profile	1245 fusible de cable de accionamiento
1170 folding door	1133 front-mounted boxes	1050 gable
1410 folding patio roof	1134 front-mounted shutters	1513 gain de place
1679 folding patio roof	1050 frontón	1132 galvanisé
1242 fonction de protection	1314 Frontprofil	1270 galvanisé
1074 fonction de refroidissement	1036 frost monitor	1132 galvanizado
1200 fonction de refroidissement	1166 frost monitor	1270 galvanizado
1610 fonction de refroidissement	1452 frost warning	1132 galvanized
1589 fonctionnalité	1178 Führungsschiene	1270 galvanized
1434 fonctionnement batterie	1315 Führungsschiene	1258 gancho de contraviento
1539 fonctionnement par impulsions	1242 función de protección	1258 gancho fermanporta
1482 fonctions confort	1074 función refrigerante	1179 Garage

1179 garage	1184 Gewährleistung	1727 gwarancja ustawowa
1180 garage door	1048 gewalzt	1753 habitual
1463 garage door drives	1594 Gewebe	1258 hak wiatrowy
1261 garage sotterraneo	1595 Gewebekleber	1328 Halbkassette
1180 Garagentor	1049 Gewicht	1328 half-cassette
1463 Garagentorantriebe	1728 Gewicht	1470 hand-held transmitter
1179 garagej	1327 ghisa	1186 Handbedienung
1261 garagej subterraneo	1050 Giebel	1187 handbetätigt
1184 garantía	1390 girable	1585 handling folds
1723 garantía	1756 giro	1470 Handsender
1715 garantía ampliada	1596 Glasfasergewebe	1471 Handtaster
1727 garantía legal	1162 glebokość wsunięcia	1188 hangar door
1723 Garantie	1467 Gleichstrommotoren	1188 Hangartor
1184 garantie	1185 Gleitbett	1597 háptica
1723 garantie	1325 Gleitprofil	1597 haptics
1715 garantie élargie	1325 glide profile	1597 Haptik
1727 garantie légale	1178 gliisière	1057 Hartschaum
1046 Garantiebestimmungen	1315 gliisière	1189 Hauptschalter
1181 Garantiebestimmungen	1352 gliisière	1472 Hauptschalter
1464 Garantiebestimmungen	1485 głośno	1059 hauteur
1184 garanzia	1009 gotowe rolety w kascekach	1329 hauteur
1723 garanzia	1230 grata avvolgibile	1067 hauteur de coffre
1727 garanzia prevista per legge	1617 griffes aimantées	1146 hauteur de construction
1179 garaz	1230 grillage à rouleaux	1159 hauteur de passage
1261 garaz podziemny	1422 gromadzenie ciepła	1094 hauteur de profilé
1590 Gara	1635 grommet interval	1222 hauteur de profilé
1763 gastos de envío	1090 grosor nominal	1487 haz de cables
1047 Gaube	1326 Größenbeschränkung	1260 head requirements
1277 gear	1052 group control	1146 headroom
1466 gear	1582 groupes de couleurs	1422 heat build-up
1724 Gebühr	1024 gruba powłoka lakiernicza	1135 heat insulating plaster
1591 gefaltet	1090 grubość nominalna	1271 heat transmission
1182 Gegengewicht	1051 grundiert	1059 height
1317 Gegenzugsystem	1051 gruntowane	1329 height
1318 Gehäuseprofile	1582 grupos de colores	1598 heiß geschnitten
1319 gekoppelt	1468 Gruppenbedienung	1473 Helligkeitssensor
1320 Gelenkarm	1052 Gruppensteuerung	1650 hem
1321 Gelenkarm-Markisen	1582 gruppi di colori	1600 hemstitch
1322 Gelenkarmteile	1582 grupy barw	1474 herunterfahren
1323 Gelenkteile	1015 guarniciones	1527 heure d'été
1622 género al metro	1023 guarnizione	1550 heure d'hiver
1674 género al metro	1015 guarnizioni	1428 hexagonal shaft
1183 Geräuschdämmung	1490 guida de ondas de luz	1599 high-frequency welding process
1592 gerollt	1499 guidato por menù	1241 high-speed door
1593 geruchneutral	1488 guida della luce	1590 hilo
1725 geschäftliche Beziehungen	1490 guida d'ondes lumineuses	1627 hilo de coser
1726 Geschäftssessen	1178 guide rail	1676 hilo sintético
1465 Geschossansteuerung	1315 guide rail	1475 Hinderismerkennung
1727 gesetzliche Garantie	1354 guide tube	1156 hinged door
1324 Gestellfarbe	1053 Gurtantrieb	1111 hinging
1130 gestion de l'environnement	1266 gestion de l'environnement	1476 hochfahren
1266 gestion de l'environnement	1543 gestion de l'environnement	1599 Hochfrequenz-schweißverfahren
1543 gestion de l'environnement	1686 gestion de l'environnement	1058 Hochschiebesicherung
1130 gestión medioambiental	1130 gestión medioambiental	1059 Höhe
1266 gestión medioambiental	1266 gestión medioambiental	1329 Höhe
1543 gestión medioambiental	1543 gestión medioambiental	1600 Hohlraum
1686 gestión medioambiental	1686 gestión medioambiental	1022 hoja de datos
1466 Getriebe	1466 Getriebe	

1190 Holzfüllung	1491 indice de luminacion	1501 instrucciones de montaje
1060 Holzrollladen	1491 indice de esposizione	1705 instrukcja
1550 horario de invierno	1702 indirizzo	1423 instrukcja konserwacji
1527 horario de verano	1193 industrial door	1361 instrukcja montažu
1191 horizontal	1193 Industrietrør	1448 instrukcja montažu
1330 horizontal	1578 infiammabilità	1501 instrukcja montažu
1462 horloge radio	1578 inflamabilidad	1087 instrukcja montažu
1598 hot cropped	1578 inflammabilité	1013 instrukcja obsługi
1066 housing cap	1578 inflammability	1291 instrukcja obsługi
1067 housing height	1632 inflammable cloth	1436 instrukcja obsługi
1318 housing section	1091 información para el cuidado	1021 insulating and sealing materials
1192 Hubtr	1638 información para el cuidado	
1208 huisserie de maçonnerie	1466 ingranaggi	1334 insulating glass
1278 huisseries	1386 ingranaggi a vite	1064 insulation
1253 huisseries du support	1391 ingranaggi orientabili	1063 insulation foam
1331 Hülsenmarkise	1366 ingranaggi planetari	1764 insurance
1493 humidity sensor	1214 ingresso secondario	1652 intachable
1693 hydrofuge	1658 ininflamabile	1062 integrado
1475 identification des obstacles	1034 inlet	1062 integrated
1693 idrorepellente	1332 Innenbereich	1062 integrato
1148 illuminazione	1531 innesto a spina	1062 intégré
1739 ilość	1593 inodore	1062 integriert
1148 iluminación	1593 inodore	1424 intensidad del viento
1694 impermeable	1061 insect screen	1424 intensidad del viento
1357 impermeable alla luce	1333 insect screen	1332 intérieur
1629 impermeabilisant de la couture	1061 insektenschutz	1332 interior area
1695 impermeabilità	1333 insektenschutz	1332 interiores
1629 impermeabilizador de costuras	1140 insensibilidad a la intemperie	1244 interrupteur à câble
1629 impermeabilizante per cucitura	1276 insensibilidad a la intemperie	1240 interrupteur à clé
1694 impermeable	1162 insertion depth	1237 interrupteur actionné par câble détendu
1694 perméable	1080 inside opening	
1357 impermeable a la luz	1026 inspection	1441 interrupteur crépusculaire
1695 impermeabilidad al agua	1223 inspection	1508 interrupteur manuel d'urgence
1347 impianti a cupola	1514 inspection	
1611 impianti a cupola	1347 instalaciones de acoplamiento	1189 interrupteur principal
1601 Imprägnierung	1611 instalaciones de acoplamiento	1472 interrupteur principal
1601 impregnación	1347 installation d'accouplement	1440 interruptor automático de crepúsculo
1601 impregnacja	1611 installation d'accouplement	
1601 impregnation	1448 installation instructions	1441 interruptor crepuscular
1601 imprégnation	1030 installed roller blind	1244 interruptor de cable de accionamiento
1601 impregnazione	1705 instrucción	
1602 impresión de urdimbre	1455 instrucción de marcha	1217 interruptor de emergencia
1051 imprimado	1013 instrucciones de manejo	1508 interruptor de emergencia
1051 imprimé	1291 instrucciones de manejo	1240 interruptor de llave
1757 improper	1436 instrucciones de manejo	1520 interruptor horario
1355 inalterabile alla luce	1423 instrucciones de mantenimiento	1189 interruptor principal
1614 inalterabile alla luce		1472 interruptor principal
1477 Inbetriebnahme	1087 instrucciones de montaje	1244 interruttore a cavo flessibile
1735 incarico di addebito	1361 instrucciones de montaje	1240 interruttore a chiave
1362 inclination	1448 instrucciones de montaje	1237 interruttore con azionamento a fune allentata
1654 inclinazione	1501 instrucciones de montaje	
1757 incorrecto	1705 instruction	1217 interruttore di arresto di emergenza
1506 indépendant du secteur	1705 instructions	
1506 independiente de la red	1423 instructions d'entretien	1441 interruttore di penombra
1547 indicateur de grains	1291 instructions de commande	1508 interruttore manuale di emergenza
1547 indicatore di raffica	1436 instructions de commande	
1091 indicazioni sulla cura	1087 instructions de montage	1520 interruttore orario
1638 indicazioni sulla cura	1361 instructions de montage	1189 interruttore principale
	1448 instructions de montage	1472 interruttore principale

1537 interruttore tattile	1288 kat wychylenia	1731 kooperować
1235 interruptori	1617 kedra magnetyczna do zacepienia	1345 Korb-Markisen
1157 interruttori a onda di compressione	1602 Kettdruck	1219 korba awaryjna
1760 intesa	1195 Kette	1077 korbka
1135 intonaco con isolamento termico	1603 Kette	1072 korrosionsbeständig
	1604 Kettelnaht	1732 Kosten
1044 intradós de ventana	1337 Kettenumlenkung	1732 koszty
1265 inversión	1240 key switch	1763 koszty wysyłki
1730 inversión	1537 key switch	1198 kraftbetätigt
1337 inversión de cadena	1488 kierowanie światłem	1199 Kraftübertragung
1346 inversión de fuerza	1623 kilukolorowe paski	1483 Kraftübertragung
1730 investimento	1338 Kipp-Neigungstechnik	1346 Kraftumlenkung
1730 investissement	1339 Kippgelenkarmhalter	1759 kraj pochodzenia
1730 Investition	1196 Kiptore	1230 krata zwijana
1730 investment	1340 klappbar	1653 krawędź cięta
1748 invoice	1000 klapy rewizyjne	1624 książka wzorów
1730 inwestycja	1425 klasa odporności na wiatr	1711 księgowość
1064 isolamento	1647 klasa odporności przeciwdeszczowej	1073 Kugellager
1110 isolamento acustico		1074 Kühlfunktion
1183 aislamiento acustico	1138 klasa wiatru	1200 Kühlfunktion
1234 aislamiento acustico	1600 Kleber	1610 Kühlfunktion
1421 aislamiento termico	1605 Klebeverfahren	1733 Kunde
1064 isolation	1595 klej do tkaniny	1076 Kunststoffrollladen
1183 isolation acoustique	1605 klej do tkaniny	1569 kupon
1421 isolation thermique	1607 Klettband	1347 Kuppelanlagen
1334 Isolierglas	1733 klient	1611 Kuppelanlagen
1063 Isolierschäumung	1068 Klinker	1077 Kurbel
1064 Isolierung	1068 klinier	1348 Kurbelantrieb
1423 istruzioni di manutenzione	1608 Knickfalten	1293 labelling
1087 istruzioni per il montaggio	1609 kolekcja	1566 labelling
1361 istruzioni per il montaggio	1302 kolki	1078 laccato
1448 istruzioni per il montaggio	1609 Kollektion	1201 laccato
1501 istruzioni per il montaggio	1277 kolo zębate	1078 lackiert
1064 izolacja	1040 kolor	1201 lackiert
1183 izolacja akustyczna	1324 kolor stelažu	1510 laceration równoległe
1478 Jahresverschattungsprogramm	1226 kolory RAL	1068 ladrillo de clinquer
1479 Jahreszeiten	1398 kolory specjalne	1079 Lager
1690 jakość zaciemniania	1069 Kombi-Rollladen	1078 lakierowane
1480 Jalousieantrieb	1101 kombinacja roleta-okno	1201 lakierowane
1335 Jalousien	1435 komfort obsługi	1031 lakierowane lakierem piecowym
1579 jaskrawość barwy	1482 komfortfunktionen	
1687 jednobarwne	1070 Komponente	1096 lakierowane proszkowo
1539 jogging operation	1070 komponenty	1224 lakierowane proszkowo
1023 joint	1678 konfekcja techniczna	1369 lakierowane proszkowo
1644 joint transversal	1171 Konformitätserklärung	1014 lakierowanie
1251 kabel spiralny	1097 Konformitätserklärung	1349 lamele
1481 kalendarz	1341 Konformitätserklärung	1349 lamelle
1481 Kalender	1272 konserwacja	1349 Lamellen
1065 Kälteschutz	1292 konsola mocująca	1350 Lamellengröße
1458 kanal radiowy	1399 konsola specjalna	1349 lammelles
1022 karta danych produktu	1342 Konsolrohr	1038 lames finales
1194 kasetta	1343 konstrukcja	1048 laminado
1328 kasetta polówkowa	1343 Konstruktion	1349 láminas
1194 Kasette	1344 Konstruktionsteile	1048 laminato
1336 Kassetten-Markisen	1725 kontakty handlowe	1048 laminé
1066 Kastenabschluss	1223 kontrola	1195 lañuch
1067 Kastenhöhe	1514 kontrola	1218 lañuch awaryjny
1362 kat pochylenia	1731 kooperieren	1364 lañuch koralikowy

1018	largeur	1613	light transmission
1296	largeur	1355	lightfast
1018	larghezza	1614	lightfast
1296	larghezza	1148	lighting
1734	Lastschrift	1615	lighting data
1735	Lastschrift-Einzugsermächtigung	1326	limitación del tamaño
1202	Lastwechsel	1326	limitazione formato
1351	Lastwechsel	1326	limite de dimension
1120	latch	1487	line davit
1662	lateral	1608	linee di piegatura
1372	lateral purlin	1604	linking seam
1246	lateral roller door	1082	Linksroller
1662	laterale	1259	linteau
1662	latéralement	1745	lista de precios
1088	latwość montażu	1745	liste de prix
1212	latwość montażu	1745	listino prezzi
1502	latwość montażu	1235	listwa operacyjna
1612	Laufmeter	1220	listwa optyczna
1352	Laufschiene	1157	listwa pneumatyczna
1484	Laufzeit	1185	lit coulisant
1485	laut	1211	livello minimo di protezione
1555	lazo cosido	1736	livraison
1559	lazo puesto	1721	livraison franco domicile
1353	Lebensdauer	1624	livre d'échantillons
1185	lecho de deslizamiento	1269	load points
1082	left roller	1202	load reversal
1727	legal warranty	1351	load reversal
1443	legato con filo metallico	1673	lock stitch
1293	légende	1381	lojamiento rolltex
1566	légende	1639	lona
1486	leise	1353	longévitè
1354	Leitrohr	1172	lot de ressorts
1487	Leitungspeitsche	1485	loud
1285	length	1079	łożysko
1561	length	1073	łożysko kulkowe
1203	Lichtdurchlässigkeit	1381	łożysko firmy Rolltex
1613	Lichtdurchlässigkeit	1185	łożysko ślizgowe
1080	lichte Öffnung	1047	lucarne
1355	lichtecht	1080	luce libera
1614	lichtecht	1492	Luftfeuchtesteuerng
1488	Lichtlenkung	1493	Luftfeuchtigkeitssensor
1356	Lichtreflexion	1205	Lüftung
1081	Lichtschlitze	1083	Lüftungsschlitze
1204	Lichtschranke	1206	Lüftungsschlitze
1489	Lichtsensor	1298	lumbera
1615	lichttechnische Daten	1617	magnetic claw piping
1357	lichtunddurchlässig	1617	Magnetkrallenkeder
1490	Lichtwellenleiter	1737	Mahnung
1491	Lichtwert	1189	main switch
1446	liczba obrotów	1472	main switch
1616	Lieferumfang	1272	maintenance
1736	Lieferung	1091	maintenance information
1081	light aperture	1638	maintenance information
1204	light barrier	1423	maintenance instructions
1488	light control	1136	maintenance-free
1356	light reflection	1130	management ambientale
1489	light sensor	1266	management ambientale
1203	light transmission	1543	management ambientale
		1686	management ambientale

1511	mando automático por célula fotoeléctrica
1497	mando múltiple
1738	Mängelrüge
1077	manivela
1219	manivela de emergencia
1077	manivelle
1219	manivelle d'urgence
1077	manovella
1219	manovella manuale di emergenza
1272	mantenimiento
1494	manual
1084	manual control
1207	manual control
1495	manual control
1471	manual control switch
1085	manual drive
1186	manual operation
1494	manuale
1013	manuale d'uso
1291	manuale d'uso
1436	manuale d'uso
1494	manually
1187	manually operated
1494	manuale
1494	manuel
1494	manuell
1084	manuelle Bedienung
1207	manuelle Bedienung
1495	manuelle Bedienung
1085	manueller Antrieb
1272	manutenzione
1657	máquina de soldar
1019	marcado CE
1297	marcado CE
1093	marcha de ensayo
1622	merchandise au mètre
1045	marco de ventana
1278	marcos
1253	marcos de montante
1208	marcos para mampostería
1496	Markisenantrieb
1618	Markisenstoffe
1358	Markisoletten
1394	markiza boczna (boczna ściana ochronna)
1377	markiza przeciwdeszczowa
1385	markiza wąska
1313	markiza wolnostojąca
1331	markiza z osłoną na tkaninę
1358	markizolety
1426	markizy do ogrodu zimowego
1336	markizy kasetowe
1396	markizy prostopadłe
1345	markizy z korbą
1307	markizy z ramionami podnoszonymi

1321	markizy z ramionami rozkładanymi
1019	marquage CE
1297	marquage CE
1121	mascheramento
1397	mascheramento
1208	masonry frame
1619	Maße
1620	Maßtoleranzen
1359	Material
1359	material
1294	material
1674	material
1632	material niepalny
1359	materialie
1674	materiale
1471	materiale telone
1021	materiales aislantes y de sellado
1021	materiali isolanti e mastice
1021	materiały izolacyjne i uszczelniające
1618	materiały markizy
1359	matière
1021	matières d'équipage et d'étanchéité
1208	Mauerwerkzargen
1586	measured flatly
1500	measurement value sensor
1391	mécanisme d'orientation
1391	mecanismo de giro
1209	mechanical aspects
1209	mechanische Aspekte
1284	medida excedente
1619	medidas
1682	medidas de la tela
1586	medido de forma plana
1497	Mehrfachbedienung
1498	Mehrkanal
1210	Mehrzwecktore
1739	Menge
1399	mensola speciale
1499	menu prompt
1499	menügeführt
1622	merce a metraggio
1477	messa in funzione
1621	Messingöse
1500	Messwertgeber
1051	mesticato
1586	mesuré à plat
1622	Meterware
1606	metoda klejenia
1673	metoda stębnowania
1612	metr bieżący
1384	mètre
1612	mètre courant
1612	metro
1612	metro lineal
1269	miejscza załadunku

1586	mierzzone na plasko
1740	Minderpreis
1211	Mindeschutzniveau
1741	Mindestabnahme
1358	mini-stores
1741	minimalny odbiór
1211	minimalny poziom ochrony
1211	minimum protection level
1211	minimum purchasing quantity
1520	minuterie
1477	mise en service
1619	misura
1586	misurato piano
1284	misurazione
1295	mobile
1590	močna nič
1013	mode d'emploi
1089	modelo
1504	modul sterowania silnika
1167	modular sliding door
1768	moneda
1128	monitorowanie
1541	monitorowanie
1099	monitorowanie deszczu
1036	monitorowanie obecności lodu
1166	monitorowanie obecności lodu
1139	monitorowanie wiatru
1275	monitorowanie wiatru
1768	monnaie
1086	Montage
1086	montage
1360	montage
1360	Montage
1087	Montageanleitung
1361	Montageanleitung
1501	Montageanleitung
1088	Montagefreundlichkeit
1212	Montagefreundlichkeit
1502	Montagefreundlichkeit
1213	Montagesysteme
1086	montaggio
1360	montaggio
1086	montaje
1360	montaje
1086	montaż
1360	montaż
1061	moskitiery
1480	moteur de store vénitien
1102	moteur de volet roulant
1518	moteur de volet roulant
1123	moteur solaire
1249	moteur solaire
1526	moteur solaire
1429	moteurs
1467	moteurs à courant continu
1708	motif de réclamation
1708	motivo de la reclamación
1708	motivo del reclamo
1504	motor control device

1503	motor control unit
1004	motore
1429	motore
1480	motore della veneziana
1102	motore persiane avvolgibili
1518	motore persiane avvolgibili
1519	motore portone
1459	motore radio
1467	motores de corriente continua
1467	motori a corrente continua
1463	motori per porta del garage
1517	motori tubo
1503	Motorsteuereinheit
1504	Motortsteuergerät
1651	mould fungus
1057	mousse dure
1063	mousse isolante
1095	mousse PU
1295	movable
1295	móvil
1718	moyens financiers
1624	muestrario
1210	multi-purpose gates
1498	multicanal
1498	multichannel
1497	multiple operation
1623	Multiestreifen
1623	multistripte
1089	Muster
1624	Musterbuch
1729	na dobro rachunku
1625	Nachhaltigkeit
1742	Nachlass
1505	Nachrüstung
1173	naciąg sprężyny
1098	nadające się do recyklingu
1228	nadające się do recyklingu
1500	nadajnik wartości mierzonej
1259	nadproże
1626	nähen
1627	Nähfaden
1628	Nähtuch
1629	Nahabdichter
1630	nahtloses Tuch
1631	nano-effect
1631	nano-Effekt
1631	nanoeffect
1631	nanoeffetto
1281	naparowywane aluminium
1004	napęd
1429	napęd
1519	napęd bram zwijanych
1305	napęd elektryczny
1348	napęd korbowy
1085	napęd manualny
1496	napęd markizy
1053	napęd pasowy
1469	napęd pasowy
1459	napęd radiowy

1102 napęd rolety	1217 Notausschalter
1518 napęd rolety	1507 Notentriegelung
1123 napęd solarny	1218 Nothandkette
1249 napęd solarny	1219 Nothandkurbel
1526 napęd solarny	1508 Nothandschalter
1480 napęd żaluzji	1738 notice of defect
1463 napędy bram garażowych	1446 número de revoluciones
1517 napędy rurowe	1446 numero di giri
1414 napinacz tkaniny	1637 nylon cord
1385 narrow awning	1734 obciążenie
1607 nastro adesivo	1303 obciążenie kółków
1576 nastro di bordatura	1633 Oberfläche
1587 nastro di ratina	1726 obiad służbowy
1559 naszyta pętla	1509 object control
1082 nawijanie lewostronne	1509 Objektsteuerung
1097 nawijanie prawostronne	1710 objet
1214 Nebeneingang	1284 obmiar
1215 Nebentüren	1650 obrzeże
1260 necessità architrave	1012 obsługa
1761 negociar	1147 obsługa
1761 négociar	1468 obsługa grupowa
1761 negocjować	1186 obsługa manualna
1761 negotiate	1316 obsługa radiowa
1362 Neigungswinkel	1460 obsługa radiowa
1090 Nenndicke	1084 obsługa ręczna
1506 netzunabhängig	1207 obsługa ręczna
1593 neutrale zapachowo	1495 obsługa ręczna
1627 nič	1497 obsługa wielokrotna
1676 nič syntetyczna	1198 obsługiwane siłą fizyczną
1632 nicht brennbarer Stoff	1475 obstacle detection
1652 nie przyjmujące brudu	1332 obszar wewnętrzny
1634 nie przyjmujące tłuszczu i brudu	1290 obszar zewnętrzny
1693 nie przyjmujący wody	1545 obudowa wałka
1136 nie wymagające konserwacji	1559 occhiello applicato
1225 niebezpieczeństwo przysięgnięcia	1621 occhiello in rame
1743 Niederlassung	1636 occhiello ovale
1357 nieprzepuszczające światła	1555 occhiello ripreso
1312 nieruchome	1415 occultation
1757 nierzeczowy	1032 ochrona antywłamaniowa
1506 niezależny od sieci	1227 ochrona przeciwdymowa
1580 niezmienną koloru	1174 ochrona przeciwpożarowa
1211 niveau de protection min.	1161 ochrona przed dostępem
1211 nivel mínimo de protección	1333 ochrona przed owadami
1559 noeud coulant apposé	1688 ochrona przed promieniami UV
1555 noeud coulant piqué	1121 ochrona przed wzrokiem
1110 noise protection	1397 ochrona przed wzrokiem
1234 noise protection	1175 ochrona przed zakleszczeniem
1090 nominal thickness	1270 ocykowane
1757 non conforme	1621 oczko mosiężne
1757 non idoneo	1645 odbicie
1580 non stinge	1356 odbicie światła
1216 Norm	1701 odbiór
1216 norma	1713 odbiorca
1216 norme	1507 odblokowanie awaryjne
1140 not sensitive to weather	1743 oddział
1276 not sensitive to weather	1635 odległość oczek
1734 nota de débito	1327 odlew
	1593 odourless

1484 operating time	1029 own weight	1722 period, deadline
1012 operation	1160 own weight	1527 periodo estivo
1147 operation	1447 own weight	1550 periodo invernale
1265 operation, mechanism	1575 own weight	1364 PerKette
1293 opis	1019 oznakowanie CE	1637 Perlonschnur
1566 opis	1297 oznakowanie CE	1203 permeabilità luce
1724 opłata	1172 pacchetto molle	1613 permeabilità luce
1706 opłata manipulacyjna	1762 packaging	1100 persiana
1767 opóźnienie	1760 pacto	1107 persiana avvolgibile corazzata
1449 opóźnienie włączania	1759 paese d'origine	1069 persiana combinada
1432 opóźnienie wyłączania	1771 pagamento	1419 persiana con volante
1490 optical fibre	1771 pago	1125 persiana de acero
1220 optically activated safety switch	1771 paiement	1028 persiana de acero inoxidable
1220 optische Schalteiste	1759 pais de origen	1003 persiana de aluminio
1709 order	1709 palier	1060 persiana de madera
1709 ordine	1104 pancerz rolety	1030 persiana de montaje aparte
1455 ordre de marche	1107 pancerz zwijany	1007 persiana de montaje con la ventana
1504 organe de commande moteur	1286 panel de salida	1076 persiana de plástico
1390 orientable	1365 panne	1008 persiana de quita y pon
1488 orientación de la luz	1561 panne	1119 persiana de seguridad
1488 orientation de la lumière	1535 panne de courant	1009 persiana exterior prefabricada
1191 orizzontale	1107 panneau blindé	1115 persiana oblicua
1330 orizzontale	1016 panneauux	1388 persiana oblicua
1685 orladura	1372 pannes transversales	1134 persiana para vestíbulo
1684 orladura circundante	1127 pantallas textiles	1010 persiana plegable
1650 orlo	1510 parallel switch	1122 persiana solar
1600 orlo a giorno	1510 Parallelschaltung	1335 persianas
1653 orlo del taglio	1404 parasol	1380 persianas arrollables
1462 orologio a controllo radio	1420 parasol plegable de pared	1006 persianas asimétricas
1415 oscuramento	1400 parasol przeciwświatłocieczny	1020 persianas para lumbresas
1415 oscuramiento	1634 pare-huile et intachable	1417 persianas verticales
1635 Ösenabstand	1261 parking souterrain	1010 persiane avvolgibili a montaggio esterno
1278 oskrzynie	1395 parte lateral	1007 persiane avvolgibili a montaggio interno
1253 oskrzynie fabryczne stojakowe	1395 parte laterale	1030 persiane avvolgibili di montaggio
1208 oskrzynie murowe	1322 parts of articulated arm	1049 peso
1110 osłona akustyczna	1271 paso del calor	1728 peso
1234 osłona akustyczna	1271 passage de chaleur	1049 peso
1367 osłona plisowana	1271 passaggio calore	1728 peso
1401 osłona przeciwiświatłocieczna	1771 payment	1029 peso propio
1017 osłona przed oślepieniem	1759 pays d'origine	1160 peso propio
1438 osłona przed oślepieniem	1364 pearl cord	1447 peso propio
1567 osłona przed oślepieniem	1709 pedido	1575 peso propio
1301 osłona trójkątna	1408 pejczy sieci	1029 peso proprio
1603 osnowa	1225 peligro de magulladura	1160 peso propio
1141 osprzet	1735 pelhomocnitivo do pobrania	1447 peso propio
1452 ostrzeżenie przed oblodzeniem	1148 oświetlenie	1575 peso propio
1148 oświetlenie	1513 oszczędność miejsca	1029 peso proprio
1513 oszczędność miejsca	1363 otwarta markiza z ramionami	1160 peso propio
1363 otwarta markiza z ramionami	1450 operación individual	1447 peso propio
1287 otwór w świetle	1084 operación manual	1575 peso propio
1105 otwór w świetle	1186 operación manual	1322 pezzi del braccio snodato
1248 otwór w świetle	1207 operación manual	1344 pezzi di costruzione
1149 otwór w świetle	1495 operación manual	1323 pezzi di snodo
1314 otwór w świetle	1435 operating convenience	1144 pezzo da esposizione
1318 otwór w świetle	1013 operating instructions	1365 Pfette
1263 otwór w świetle	1291 operating instructions	1091 Pflegehinweise
1410 otwór w świetle	1436 operating instructions	1638 Pflegehinweise
1679 otwór w świetle	1430 operating position	1511 photo transmission
1225 otwór w świetle		1511 Photoautomatik

1511 photoautomatique	1066 pokrywa boczna skrzynki	1257 portes à lanières
1092 photovoltaic	1117 pokrywa boczna skrzynki	1233 portes de garages collectifs
1092 Photovoltaik	1231 pokrywa skrzynki walka	1215 portes latérales
1092 photovoltaïque	1384 pokrywa szczeliny	1221 portes va et vient
1113 pianka	1443 połączone przewodem	1239 portillon
1236 pianka	1054 polea	1720 porto
1063 pianka izolacyjna	1455 polecenie pracy	1232 portone a serranda avvolgibile
1095 pianka PU	1461 polecenie radiowe	1233 portoni multipli per garage
1144 pièce d'exposition	1368 poliester	1474 poruszać się w dół
1395 pièce latérale	1640 poliester	1479 pory roku
1344 pièces de construction	1368 poliéster	1430 posición de trabajo
1591 piegato	1640 poliéster	1430 position de travail
1585 pieghe di produzione	1368 poliester	1453 position fin de course
1680 pieghe per il trasporto	1640 poliester	1455 positioning command
1144 pieza de exposición	1368 Polyester	1430 posizione di lavoro
1323 piezas de articulación	1640 Polyester	1269 posti di scarico
1344 piezas de construcción	1368 polyester	1142 potencia de tracción
1322 piezas del brazo articulado	1640 polyester	1054 poulie de courroie
1050 pignon	1737 ponaglenie	1096 powder coated
1470 pilot	1155 porta a battente verticale	1224 powder coated
1498 più canali	1177 porta a due battenti	1369 powder coated
1274 pivote del árbol	1246 porta a scorrimento laterale	1370 powder coating
1639 Planenstoff	1170 porta a soffietto	1534 power connection
1366 planetary gear	1153 porta a soffitto	1535 power failure
1366 Planetengetriebe	1156 porta girevole	1199 power transmission
1095 plástico celular PU	1193 porta industriale	1483 power transmission
1057 plástico celular rígido	1239 porta integrata in portone	1198 power-operated
1262 plaszcz bramy	1180 porta per garage	1633 powierzchnia
1365 platem	1188 porta per hangar	1666 powierzchnia widoczna
1372 platem poprzeczna	1241 portail à grande vitesse	1642 powlekane PCV
1512 platina	1246 portail à ouverture latérale	1370 powloka lakiernicza proszkowa
1512 Platine	1155 portail à ouvrant	1672 poziom techniki
1717 platność	1192 portail à relevage	1330 poziome
1513 Platzersparnis	1170 portail accordeon	1191 poziomo
1722 plazo	1152 portail articulé de plafond	1430 pozycja robocza
1309 pleated blinds	1177 portail battant	1434 praca na baterię
1367 pleated shading	1180 portail de garage	1740 precio reducido
1340 plegable	1188 portail de hangar	1770 precios de reventa
1340 pliable	1193 portail industriel	1745 Preisliste
1591 plié	1156 portail pivotant	1303 pression sur cheville
1585 pliegos de fabricación	1243 portail pivotant	1602 pressione catena
1680 pliegos de transporte	1232 portail roulant	1157 pressure-activated safety strip
1608 pliegues	1153 portail roulant de plafond	1106 pręt rolety
1608 plis	1247 portail sectionné	1038 pręty krańcowe
1585 plis de fabrication	1196 portails basculants	1770 prezzi rivendita
1680 plis de transport	1167 portails coulissants à éléments	1740 prezzo minimo
1367 Plissee-Verschattung	1210 portails multifonctions	1745 price list
1512 płytka	1150 portails pare-feu	1051 primed
1697 poche à eau	1177 portail de dos hojas	1571 print design
1279 pochlanianie	1210 portales multiuso	1534 prise de courant
1556 pochlanianie	1221 portales oscilantes	1121 privacy shield
1049 poids	1233 portales para garajes colectivos	1397 privacy shield
1728 poids		1770 prix de revente
1029 poids à vide	1221 porte a pendolo	1740 prix minimum
1160 poids à vide	1150 porte anticendio	1746 pro forma invoice
1447 poids à vide	1176 porte de secours	1746 Pro-Forma-Rechnung
1575 poids à vide	1215 porte laterali	1093 Probelauf
1269 points de chargement	1210 porte polifunzionali	1041 próbnik kolorów
1450 pojedyncza obsługa	1196 porte ribaltabili	1673 procédé à point noué

1606 procédé d'encollage	1554 programma random	1567 protezione visiva
1599 procédé de soudure à haute fréquence	1551 programma settimanale	1178 prowadnica
1683 procédé de soudure à ultrasons	1554 programme accidentel	1315 prowadnica
1606 procedimiento de pegado	1478 programme d'ombrage annuel	1352 prowadnica
1673 procedimiento de respunte	1551 programme hebdomadaire	1499 prowadzone menu
1606 procedura di incollaggio	1403 promienie słoneczne	1223 Prüfung
1599 proceso de soldadura por alta frecuencia	1641 propiedades del producto	1514 Prüfung
1683 proceso de soldadura ultrasónica	1017 protección antideslumbrante	1182 przeciwwaga
1706 processing surcharge	1438 protección antideslumbrante	1717 przedstawiciel handlowy
1673 proceso di impuntura	1567 protección antideslumbrante	1716 przedstawicielstwo handlowe
1683 proceso de saldatura a ultrasuoni	1032 protección antirobo	1026 przeglądanie
1599 processo di saldatura ad elevata frequenza	1110 protección antisonora	1391 przekładnia obrotowa
1641 product characteristics	1234 protección antisonora	1366 przekładnia planetarna
1641 Produkteigenschaften	1065 protección contra el frío	1386 przekładnia ślimakowa
1248 profil bezpieczeństwa	1227 protección contra humos	1466 przekładnie
1287 profil czolowy	1174 protección contra incendios	1756 przelew
1314 profil posadzki	1061 protection contra insectos	1264 przełożenie
1149 profil de base	1333 protección contra insectos	1271 przenikanie ciepła
1248 profil de sécurité	1161 protección contra introducción de la mano	1199 przenoszenie siły
1149 profil posadzki	1688 protección contra rayos ultravioletas	1483 przenoszenie siły
1105 profil rolety	1238 protección de aristas de cierre	1613 przepuszczalność światła
1325 profil służbowy	1175 protección de los dedos	1412 przepuszczanie promieniowania
1325 profilé coulissant	1401 protección solar	1573 prześwietlajace
1314 profilé de front	1411 protección solar textil	1413 przeźroczyste
1287 profilé de réflexion	1121 protección visual	1203 przeźroczystość
1105 profilé de volet roulant	1397 protection visual	1471 przycisk
1094 profile height	1110 protection acoustique	1708 przyczyna zażalenia
1222 profile height	1234 protection acoustique	1534 przyłącze instalacji elektrycznej
1318 profile obudów	1175 protection anti-coincement des doigts	1286 przylona wylotowa
1263 profilés de portail	1032 protection anti-effraction	1095 PU-Schaum
1094 Profilhöhe	1227 protection contre la fumée	1243 puerta basculante
1222 Profilhöhe	1174 protection contre le feu	1262 puerta blindada
1263 profil cancello	1061 protection contre les insectes	1167 puerta corrediza
1318 profil per strutture esterne	1333 protection contre les insectes	1232 puerta corrediza
1287 profilo di caduta	1161 protection de poignée	1246 puerta corrediza lateral
1325 profilo di scorrimento	1065 protection du froid	1155 puerta de batientes
1248 profilo di sicurezza	1401 protection solaire	1239 puerta de deslizamiento
1314 profilo frontale	1411 protection solaire textile	1180 puerta de garage
1149 profilo per pavimento	1688 protection UV	1188 puerta de hangar
1105 profilo tapparelle	1121 protection visuelle	1241 puerta de marcha rápida
1318 profils du logement	1397 protection visuelle	1193 puerta industrial
1162 profondeur d'insertion	1242 protective function	1192 puerta lestadiva
1162 profondità di inserimento	1065 protezione antifeffredo	1170 puerta plegable
1746 proforma	1227 protezione antifumo	1247 puerta seccional
1162 profundidad de introducción	1174 protezione antincendio	1152 puerta seccional de techo
1254 próg	1032 protezione antintrusione	1153 puerta suspendida
1554 program przypadkowy	1161 protezione antintrusione	1196 puertas basculantes
1551 program tygodniowy	1150 protezione antintrusione	1150 puertas cortafuegos
1554 programa aleatorio	1061 protezione da insetti	1215 puertas secundarias
1478 programa anual de sombreado	1333 protezione da insetti	1477 puerta en marcha
1551 programa semanal	1171 protezione in caso di rottura della molla	1471 pulsador
1478 programma di ombreggiatura annuale	1175 protezione per le dita	1096 pulverbeschichtet
	1411 protezione solare in tessuto	1224 pulverbeschichtet
	1688 protezione UV	1369 pulverbeschichtet
	1017 protezione visiva	1370 Pulverbeschichtung
	1438 protezione visiva	1269 puntos de carga
		1095 PUR foam

1365	purlin	1097	Rechtsroller	1379	Regenwächter
1600	puste obrzeże	1098	reciclable	1516	Regenwächter
1371	PVC fabric	1228	reciclable	1647	Regenwiderstandsklasse
1643	PVC fabric	1713	recipiant	1446	régime
1642	PVC-beschichtet	1749	reclamación	1539	régimen pulsatorio
1642	PVC-coated	1648	reclamación	1081	registros
1371	PVC-Gewebe	1737	reclamación de pago	1129	réglage automatique de l'heure
1643	PVC-Gewebe	1738	reclamación por defecto de calidad	1542	réglage automatique de l'heure
1690	qualità dell'oscuramento			1235	regleta de conexión
1690	qualité d'occlusion	1738	réclamation	1157	regleta de conexión de ondas de presión
1739	quantità	1749	réclamation	1220	regleta de conexión óptica
1739	quantité	1648	réclamation de fil	1453	regolazione posizione finale
1741	quantité minimum	1648	reclamo	1108	rehabilitation
1739	quantity	1749	reclamo	1714	reimbursement
1644	Quermaht	1738	reclamo per merce difettosa	1738	reklamacja
1372	Querpfette	1097	recogedor derecho	1749	reklamacja
1225	Quetschgefahr	1082	recogedor izquierdo	1648	reklamacja
1486	quiet	1564	recorte	1648	Reklamation
1747	rabais	1096	recouvert de poudre	1749	Reklamation
1747	rabat	1224	recouvert de poudre	1584	rekompensata za usterki
1747	Rabatt	1369	recouvert de poudre	1725	relaciones comerciales
1748	rachunek	1231	recouvrement de l'espace de roulement	1725	relations commerciales
1748	rachunek pro-forma	1642	recubierto con PVC	1725	relazioni d'affari
1324	rack colour	1014	recubrimiento	1476	relever
1457	radio	1370	recubrimiento de polvo	1112	relleno de plástico celular
1458	radio channel	1384	recubrimiento de ranuras	1462	reloj radiocontrolado
1459	radio control	1024	recubrimiento grueso de barniz	1737	reminder
1462	radio controlled clock	1718	recursos financieros	1316	remote control
1458	radiocanal	1098	recyclable	1460	remote control
1461	radiocomando	1228	recyclable	1461	remote control
1316	radiomanejo	1098	recyclebar	1714	remplacement
1460	radiomanejo	1228	recyclebar	1190	remplissage bois
1373	Raffstoren	1229	redondant	1112	remplissage de mousse
1299	rafter support	1740	reduced price	1574	renforcement d'angle
1403	raggi solari	1742	réduction	1108	renovacja
1377	rain awning	1229	redundant	1265	renvoi
1647	rain exposure resistance class	1229	redundante	1337	renvoi de chaîne
1099	rain monitor	1714	reembolso	1055	renvoi de courroie
1379	rain monitor	1055	reenvio de la cinta	1346	renvoi de force
1516	rain monitor	1505	reequipamiento	1392	renvoi de segment
1374	rain run-off	1710	reference	1726	repas d'affaires
1375	rain run-off	1750	referent	1652	repelente a la suciedad
1515	rain sensor	1356	reflectancia luminosa	1693	repelente al agua
1226	RAL colours	1645	reflection	1634	repelente de aceite y suciedad
1226	RAL-Farben	1645	Reflexion	1770	resale price
1045	rama okienna	1645	reflexión	1376	résistance à l'eau de pluie
1383	ramię nożycowe	1285	réflexion	1646	résistance à l'eau de pluie
1308	ramię podnoszone	1645	réflexion	1696	résistance à la pression de l'eau
1320	ramię przegubowe	1356	réflexion de la lumière	1072	résistant à la corrosion
1554	random programme	1574	refuerzo de cantos	1355	résistant à la lumière
1083	ranuras de ventilación	1374	Regenabfluss	1614	résistant à la lumière
1206	ranuras de ventilación	1375	Regenablauf	1691	résistant à la pourriture
1227	Rauchschutz	1376	Regenbeständigkeit	1140	résistant aux intempéries
1403	rayons solaires	1646	Regenbeständigkeit	1276	résistant aux intempéries
1403	rayos solares	1377	Regenmarkise	1696	resistencia a la presión hidráulica
1708	reason for complaint	1378	Regenschutzdach	1376	resistencia contra la lluvia
1747	rebaja	1515	Regensensor		
1747	rebate	1099	Regenüberwachung		
1748	Rechnung				

1646	resistencia contra la lluvia	1370	rivestimento in polveri	1232	Rolltor
1691	resistente a la descomposición	1096	rivestito in polvere	1519	Rolltorantrieb
1140	resistente agli agenti atmosferici	1224	rivestito in polvere	1649	Rollerhalten
		1369	rivestito in polvere	1298	roof-light
1276	resistente agli agenti atmosferici	1642	rivestito in PVC	1446	rotational speed
		1478	roczny program zacieniania	1691	rott resistance
1072	resistente alla corrosione	1517	Rohrantriebe	1293	rotulación
1691	resistente alla decomposizione	1100	roleta	1566	rotulación
1376	resistenza alla pioggia	1419	roleta z wolantem	1277	roue dentée
1646	resistenza alla pioggia	1380	rolety	1073	roulement à billes
1696	resistenza alla pressione d'acqua	1003	rolety aluminiowe	1712	róznica
1581	resistenza dei colori	1006	rolety do okien asymetrycznych	1475	rozpoznawanie przeszkód
1750	responsable	1020	rolety do okien dachowych	1715	roszzerzona gwarancja
1750	responsable	1115	rolety do okien ukośnych	1576	ruban d'ourlet
1767	retard	1060	rolety drewniane	1587	ruban fringe
1449	retardo de conexión	1069	rolety kombi	1476	nuch w górę
1432	retardo de desconexión	1007	rolety montowane na ramie okna	1295	ruchede
1005	retention	1030	rolety montowane w ścianie	1277	rueda dentada
1505	retrofitting	1134	rolety naokienne	1485	ruidoso
1753	return customer	1008	rolety nasadzone	1485	rumoroso
1294	revestimiento	1010	rolety odchylane	1612	running meter
1024	revêtement de laque épaisse	1076	rolety plastikowe	1352	running rail
1370	revêtement de poudre	1122	rolety solarne	1277	ruota dentata
1135	revoque calorifugo	1125	rolety stalowe	1342	nura konsoli
1254	rialzi	1119	rolety zabezpieczające	1354	nura prowadząca
1703	richiesta	1028	rolety ze stali szlachetnej	1005	nygiel
1098	riciclabile	1680	roll up	1116	nygiel boczny
1228	riciclabile	1058	roll-up safety system	1114	nyrna dolna
1475	riconoscimento ostacoli	1048	rolled	1299	sablère d'avant toit
1229	ridondante	1592	rolled	1750	Sachbearbeiter
1747	riduzione	1102	roller blind drive	1524	safety off-switch
1190	riempimento in legno	1518	roller blind drive	1248	safety profile
1112	riempimento in schiuma	1380	roller blinds	1235	safety switch strip
1645	riflesso	1545	roller capsule	1659	sail
1356	riflesso della luce	1230	roller grille	1479	saisons
1623	righe multiple	1231	roller housing capping	1656	saldare
1097	right roller	1106	roller shutter bar	1657	saldatrice
1407	rigid	1103	roller shutter housing	1375	salida para la lluvia
1057	rigid foam	1105	roller shutter profile	1233	Sammelgaragentore
1407	rigida	1100	roller shutters	1663	samoprzylepne
1407	rigide	1137	roller tube	1089	sample
1407	rigido	1230	Rollgitter	1624	sample book
1714	rimborso	1640	rolling behaviour	1108	saneamiento
1584	rimborso merce difettosa	1232	rolling door	1108	Sanierung
1337	rinvio a catena	1519	rolling door drive	1136	sans entretien
1565	riparo per balcone	1100	Rollladen	1444	sans fil
1108	risanamento	1101	Rollladen-Fensterkombination	1650	Saum
1225	risk of crushing	1102	Rollladenantrieb	1507	sblocco di emergenza
1513	risparmio di spazio	1158	Rollladenantrieb	1570	scelta di design
1225	risque d'écrasement	1103	Rollladenkasten	1536	scenari
1767	ritardo	1104	Rollladenpanzer	1536	scenarios
1449	ritardo di accensione	1105	Rollladenprofil	1536	scenariusze
1717	rivenditore specializzato	1106	Rollladenstab	1109	Schalldämmwerte
1716	rivenditori specializzati	1380	Rollos	1110	Schallschutz
1014	rivestimento	1107	Rollpanzer	1234	Schallschutz
1294	rivestimento	1231	Rollraumabdeckung	1235	Schalleiste
1024	rivestimento con vernice spessa	1381	rolltex bearing	1520	Schaltuhr
		1381	Rolltexlager	1111	Schamierung

1382 Schatten	1238 sécurité arêtes de fermeture	1523 sensory engineering
1112 Schaumfüllung	1442 sécurité des données	1523 sensoryka
1113 Schäumung	1118 security	1506 senza fili
1236 Schäumung	1119 security roller shutters	1444 senza filo
1751 Scheck	1743 sede	1136 senza manutenzione
1512 scheda elettronica	1659 Segel	1450 separate operation
1383 Scherenarm	1675 segment faults	1241 serranda a scorrimento rapido
1400 schermo solare	1392 segmented mechanism	1247 serranda a sezioni
1651 Schimmelbildung	1167 segmentowe bramy przesuwnie	1243 serranda basculante
1113 schiuma	1392 Segmentumlenkung	1434 servicio de batería
1236 schiuma	1118 seguridad	1468 servicio en grupos
1063 schiuma isolante	1442 seguridad de datos	1654 sesgo
1095 schiuma PU	1764 seguro	1254 seuil
1237 Schließseilschalter	1143 seguro contra desenrollado	1626 sew
1238 Schließkantsicherung	1058 seguro contra levantamiento forzado	1382 shade
1521 Schließzeit	1165 seguro contra retracción	1416 shading
1384 Schlitzabdeckung	1171 seguro contra rotura de muelle	1763 shipping charges
1239 Schluftpür	1244 Seilzugschalter	1101 shutter/window combination
1240 Schlüsselschalter	1245 Seilzugsicherung	1104 shutters
1114 Schlusstab	1116 Seitenanrettierung	1107 shutters
1385 Schmalmarkise	1393 Seitenbahnenlänge	1118 Sicherheit
1652 schmutzabweisend	1660 Seitenbahnenlänge	1524 Sicherheitsabschaltung
1386 Schneckenradgetriebe	1117 Seitendeckel	1248 Sicherheitsprofil
1241 Schnelllauftor	1246 Seitenlauftor	1119 Sicherheitsrollladen
1653 Schnittkante	1394 Seitenmarkise	1120 Sicherung
1387 Schnurzug	1395 Seitenteil	1666 Sichtfläche
1115 Schräg-Rollladen	1661 Seitenteilstange	1121 Sichtschutz
1654 Schräge	1662 seitlich	1397 Sichtschutz
1388 Schrägjalousie	1263 sekcje bramy	1245 sicura a cavo flessibile
1389 Schrägaffstoren	1655 Schuss	1165 sicura antintrusione
1655 Schuss	1247 Sektionaltor	1143 sicura antisobinamento
1242 Schutzfunktion	1663 selbstklebend	1238 sicura bordi serratura
1656 schweißen	1664 Selbstreinigungseffekt	1058 sicura scorrevole in altezza
1657 Schweißmaschine	1570 selección de diseño	1118 sicurezza
1522 Schwellenwert	1570 sélection d'un motif	1033 sicurezza antintrusione
1390 schwenkbar	1663 self-adhesive	1442 sicurezza dei dati
1391 Schwenkgetriebe	1664 self-cleaning effect	1394 side awning
1658 schwerentflammbar	1251 self-coiling cable	1117 side cover
1243 Schwingtor	1023 sellado	1214 side entrance
1383 scissors arm	1328 semicasette	1395 side part
1742 sconto	1328 semicassetta	1661 side part rod
1616 scope of delivery	1396 Senkrecht-Markisen	1116 side retention
1127 screen tessili	1665 senkrechte Nähte	1393 side track extension
1023 seal	1128 sensor	1660 side track extension
1628 seam seal	1541 sensor	1662 sideways
1630 seamless cloth	1427 sensor 3 D	1142 sila ciagnąca
1479 seasons	1473 sensor de claridad	1424 sila wiatru
1215 secondary doors	1493 sensor de humedad del aire	1486 silencieux
1564 section	1515 sensor de lluvia	1486 silencioso
1247 sectional door	1547 sensor de viento	1486 silenzioso
1118 sécurité	1548 sensor de viento	1467 silnik na prąd stały
1120 sécurité	1427 sensore 3D	1468 simultaneous operation
1245 sécurité à câble	1473 sensore di luminosità	1136 sin entretenimiento
1143 sécurité anti-déroulement	1489 sensore di luminosità	1444 sin hilos
1033 sécurité anti-effraction	1515 sensore pioggia	1593 sin olor
1058 sécurité anti-relevage	1493 sensore umidità dell'aria	1687 single color
1165 sécurité anti-relevage	1548 sensore vento	1035 single control
1171 sécurité anti-rupture des ressorts	1523 sensorica	1164 single control
	1523 Sensorik	1451 single control

1163 single-wall	1614 sólido a la luz	1090 spessore nominale
1129 sistema automático de hora	1737 sollecito	1124 Spezialfunktionen
1542 sistema automático de hora	1382 sombra	1250 Spezialfunktionen
1440 sistema automatico di penombra	1416 sombreado	1530 Spezialfunktionen
1511 sistema automatico immagine	1367 sombreado plisado	1669 Spezialfunktionen
1546 sistema automático para el viento	1301 sombreado triangular	1405 Spinnfärbung
1528 sistema automatico solare	1737 sommatton	1670 Spinnfärbung
1538 sistema automatico temperatura	1527 Sommerzeit	1671 spinnfärbefärbt
1439 sistema BUS	1473 sonde de luminosité	1671 spinneret dyed
1439 sistema BUS	1398 Sonderfarben	1405 spinning jet dyeing
1317 sistema con corsa di ritorno	1667 Sonderform	1670 spinning jet dyeing
1317 sistema de contracción	1399 Sonderkonsole	1251 Spiralkabel
1523 sistema de sensores	1528 Sonnenautomatik	1171 spring fracture safety
1409 sistema de orientamento luce diurna	1400 Sonnenschirm	1172 spring package
1409 sistemas de conducción de la luz diurna	1401 Sonnenschutz	1173 spring tension
1213 sistemas de montaje	1402 Sonnensegel	1025 sprzegło
1213 sistemi di montaggio	1668 Sonnensegel	1445 sprzegło
1284 site measuring	1403 Sonnenstrahlen	1319 sprzezone
1326 size limitation	1404 Sonnenwächter	1572 średnica
1340 skladane	1529 Sonnenwächter	1011 średnica walu
1608 skladanie lamane	1282 soporte brazo	1145 średnica walu
1420 skladyany ekran ścienny	1299 soporte de cabrio	1718 środki finansowe
1654 skos	1339 soporte del brazo articulado de basculamiento	1699 stabilimento tessile
1103 skrzyznka rolety	1128 sorveglianza	1406 stabilità
1133 skrzyznki wystajace	1541 sorveglianza	1406 Stabilität
1020 skylight shutters	1139 sorveglianza del vento	1406 stability
1237 slack rope switch	1275 sorveglianza del vento	1406 stabilność
1349 slat, blade	1299 sostegni per falsi puntoni	1479 stagioni
1185 slide base	1339 sostegno braccio snodo ribalta	1125 Stahlrollladen
1384 slit cover	1282 sostegno del braccio	1252 Stahlwelle
1031 smaltata a fuoco	1625 sostenibilidad	1027 stainless steel
1525 SMI technology	1625 sostenibilità	1304 stainless steel
1525 SMI-Technologie	1656 souder	1028 stainless steel shutters
1227 smoke protection	1657 soudeuse	1027 stal szlachetna
1719 société	1183 sound barrier	1304 stal szlachetna
1522 soglia	1109 sound insulation value	1407 stale
1652 soil-repellent	1259 space from ceiling to window	1753 staly
1123 solar drive	1513 space saved	1753 Stamm-Kunde
1249 solar drive	1044 spalletta finestra	1672 Stand der Technik
1526 solar drive	1399 special bracket	1216 standard
1403 solar rays	1398 special colours	1253 Ständerwerkzargen
1122 solar roller shutters	1124 special functions	1001 stare budownictwo
1402 solar sails	1250 special functions	1407 starr
1668 solar sails	1530 special functions	1477 start-up
1404 solar sensor	1669 special functions	1672 state of the art
1529 solar sensor	1667 special shape	1758 statement of origin
1122 Solar-Rollladen	1716 specialist retail business	1672 stato della tecnologia
1123 Solarantrieb	1717 specialist retailer	1106 stecca tapparelle
1249 Solarantrieb	1752 Spedition	1531 Steckerkupplung
1526 Solarantrieb	1752 spedizione	1125 steel roller shutters
1656 soldar	1752 spedycja	1252 steel tube
1043 solera de la ventana	1025 spegnimento della coppia	1673 Steppstichverfahren
1581 solidez de colores	1445 spegnimento della coppia	1532 sterowanie
1581 solidité des couleurs	1524 spegnimento di sicurezza	1052 sterowanie grupowe
1355 sólido a la luz	1432 spegnimento ritardato	1465 sterowanie kondygnacjami
	1267 spegnimento sotto barra	1509 sterowanie obiektu
	1732 spese	1035 sterowanie pojedyncze
	1763 spese di spedizione	1164 sterowanie pojedyncze

1451	sterowanie pojedyncze	1259	Sturz	1018	szerokość
1431	sterowanie wg wschodów i zachodów łońca	1260	Sturzbedarf	1296	szerokość
1492	sterowanie wilgotności powietrza	1743	subsidiary	1604	szew łączący
1503	sterownik silnika	1527	summer time	1628	szew łączący
1532	Steuerung	1401	sun protection	1685	szew obwodowy
1533	Steuerzentrale	1400	sunshade	1684	szew obwodowy pelny
1555	stitched eyelet	1633	superficie	1644	szew poprzeczny
1674	Stoff	1666	superficie a vista	1754	szkody transportowe
1632	stoffa ignifuga	1666	superficie visible	1387	sznur
1630	stoffa senza cuciture	1666	superficie visible	1637	sznur z perlonu
1618	stoffe per tende da sole	1706	suplemento de tramitación	1054	szpulka
1254	Stolperschwelle	1706	supplément de traitement	1665	szwy prostopadłe
1255	stop feature	1706	supplemento per lavorazione	1334	szyba zespolona
1255	Stoppereinrichtung	1282	support de bras	1626	zycie
1331	store à bras	1339	support du bras d'articulation	1409	Tageslichtlenksysteme
1313	store autoportant	1381	support en tissu Rolltex	1598	tagliato a caldo
1377	store de protection contre la pluie	1443	sur fil	1564	taglio
1385	store étroit	1633	surface	1569	taglio
1394	store latéral	1633	surface	1350	tamaño de lámina
1328	store mi-coffre	1128	surveillance	1161	tamper protection
1388	store oblique	1541	surveillance	1066	tapa del cajetín
1389	store oblique plissé	1036	surveillance de la glace	1117	tapadera lateral
1363	store ouvert à bras articulé	1166	surveillance de la glace	1000	tapaderas
1321	stores à bras articulé	1099	surveillance de la pluie	1654	taper
1336	stores à coffre	1139	surveillance du vent	1100	tapparelle
1345	stores à corbeille	1275	surveillance du vent	1122	tapparelle a energia solare
1307	stores à enroulement	1625	sustainability	1006	tapparelle asimmetriche
1419	stores à volant	1758	świadectwo pochodzenia	1069	tapparelle combinate
1335	stores d'intérieur	1071	świadectwo zgodności	1009	tapparelle con avvolgibile inserito pronto
1380	stores d'intérieur	1197	świadectwo zgodności	1003	tapparelle d'alluminio
1311	stores de façade	1341	świadectwo zgodności	1119	tapparelle di sicurezza
1426	stores de véranda	1159	światło przejazd	1125	tapparelle in acciaio
1127	stores en toile	1490	światłowód	1028	tapparelle in acciaio inossidabile
1373	stores plissés	1221	swing gates	1060	tapparelle in legno
1309	stores vénitiens	1155	swing leaf door	1076	tapparelle in plastica
1396	stores verticaux	1243	swinging door	1115	tapparelle oblique
1417	stores verticaux	1432	switch off delay	1134	tapparelle per oggetto
1258	storm hook	1449	switch on delay	1020	tapparelle per finestra a tetto
1126	strangepresst	1390	swivelling	1008	tapparelle per soprado
1256	strangepresst	1391	swivelling drive	1041	tarjeta de colores
1408	strangepresst	1676	synthetic yarn	1639	tarpaulin
1056	strap collar	1676	synthetisches Garn	1724	tasa
1055	strap operation	1439	system BUS	1587	taśma flauszowa
1054	strap pulley	1317	system naciagu	1576	taśma obszyciowa
1675	Streckenfehler	1317	systeme à contretraction	1607	taśma z rzepem
1257	Streifenvorhänge	1439	systeme BUS	1724	tassa
1568	strisce in blocco	1111	systeme de charnières	1302	tasselli
1534	Stromanschluss	1409	systemes d'orientation de la lumière du jour	1471	tasto manuale
1535	Stromausfall	1213	systemes de montage	1537	Tastschalter
1718	strumenti finanziari	1409	systemy kierowania światłem dziennym	1724	taxe
1343	struttura	1213	systemy montażowe	1678	technical customising
1131	struttura a telaio doppio	1081	szczelina między profilami	1677	technical data
1268	struttura a telaio doppio	1083	szczeliny wentylacyjne	1338	technique de basculement et d'inclinaison
1253	stud wall frames	1206	szczeliny wentylacyjne	1677	technische Daten
1375	studzienka deszczowa	1050	szczyt	1678	technische Konfektion
1258	Sturmhaken	1536	szczyt	1525	technologia SMI
		1568	szerokie pasy		

1525	technologie SMI	1396	tende verticali	1594	tissu
1410	techo plegable de terraza	1414	tendeur de la toile	1558	tissu acrylique pour stores
1679	techo plegable de terraza	1414	tenditore per tessuto	1565	tissu de balcon
1378	técnica de basculamiento-inclinación	1671	teñido en tobera de hilar	1596	tissu en fibres de verre
1338	tecnica di inclinazione-ribalta	1274	tenone ondulado	1371	tissu en PVC
1525	tecnologia SMI	1294	tension	1643	tissu en PVC
1671	teinté par filière	1173	tensión de muelle	1632	tissu non combustible
1405	teinture dans la masse	1173	tension des ressorts	1618	tissus du store
1670	teinture dans la masse	1142	tension force	1699	tkalnia
1699	tejeduría	1173	tensione molla	1698	tkanie
1698	tejer	1414	tensor de tela	1681	tkanina
1594	tejido	1722	termine	1594	tkanina
1596	tejido de fibra de vidrio	1065	termoizolacja	1565	tkanina balkonowa
1632	tejido incombustible	1421	termoizolacja	1630	tkanina bezszwowa
1371	tejido PVC	1046	terms of guarantee	1371	tkanina PCW
1643	tejido PVC	1181	terms of guarantee	1643	tkanina PCW
1681	tela	1464	terms of guarantee	1639	tkanina plandeki
1558	tela acrílica para toldos	1410	Terrassenfaltdach	1596	tkanina z włóknem szklanym
1565	tela para balcón	1679	Terrassenfaltdach	1411	tkaninowa osłona przeciwsłoneczna
1630	tela sin costura	1698	tersere	1474	to shut down
1253	telai degli elementi di sostegno	1594	tessuto	1639	toile à bêche
1278	telaio	1558	tessuto acrílico per tenda	1363	toldo abierto de brazo articulado
1045	telaio finestra	1596	tessuto in fibra di vetro	1377	toldo de lluvia
1208	telaio nella muratura	1371	tessuto in PVC	1331	toldo de manguito
1618	telas de toldo	1643	tessuto in PVC	1385	toldo estrecho
1316	télécommande radio	1093	tesst run	1378	toldo impermeable
1460	télécommande radio	1378	tetto antipioggia	1313	toldo independiente
1681	telo	1410	tetto piegabile per terrazze	1394	toldo lateral
1538	Temperaturautomatik	1679	tetto piegabile per terrazze	1358	toldos con barra intermedia
1521	tempo di chiusura	1127	textile screens	1321	toldos de brazo articulado
1484	tempo di funzionamento	1411	textile sun protection	1336	toldos de cuadrículas
1449	temporisation de démarrage	1411	textiler Sonnenschutz	1307	toldos de punto recto
1432	temporisation en cours de cycle	1127	Textilscreens	1311	toldos para fachadas
1521	temps de fermeture	1421	thermal insulation	1426	toldos para jardín de invierno
1484	temps de marche	1031	thermolaqué	1396	toldos verticales
1419	tenda a rullo con volant	1024	thick-layer coating	1620	tolérance des cotes
1420	tenda a soffietto	1627	thread	1620	tolerancias dimensionales
1377	tenda da sole antipioggia	1522	threshold value	1620	tolerancje wymiarów
1363	tenda da sole aperta con braccio snodato	1261	Tiefgarage	1620	tolerance di misurazione
1331	tenda da sole con cassonetto	1521	tiempo de cierre	1534	toma de corriente
1313	tenda da sole indipendente	1484	tiempo de funcionamiento	1009	topmounted prefabricated shutters
1385	tenda da sole stretta	1308	tige	1008	topmounted roller shutters
1394	tenda laterale	1114	tige d'extrémité	1262	Torpanzer
1307	tende a caduta	1235	tige de commande	1263	Torprofile
1345	tende a capottina	1175	tige de commande des ondes de pression	1025	torque limiter
1358	tende a markisolette	1220	tige de commande optique	1445	torque limiter
1380	tende a rullo	1106	tige de volet roulant	1537	touche à effleurement
1257	tende a strisce	1338	tilt and inclination mechanism	1597	toucher
1336	tende da sole a cassone	1196	tilt door	1274	tourillon d'arbre
1321	tende da sole con braccio snodato	1339	tilting articulated arm holder	1622	tourz z metra
1311	tende da sole per facciate	1233	tilting garage doors	1387	tracción por cordón
1016	tende oscuranti	1520	time switch	1264	traducción
1426	tende per giardini inverno	1129	timer	1264	traduzione
		1542	timer	1047	tragaluz
		1050	timpano	1655	trama
		1539	Tippbetrieb		
		1387	tirage		
		1698	tisser		

1655	trame	1264	Übersetzung	1109	valeurs d'isolation acoustique
1573	translucent	1128	Überwachung	1769	valor de la mercancia
1573	translucide	1541	Überwachung	1491	valor luminoso
1203	translucidez	1756	Überweisung	1522	valor umbral
1613	translucidez	1764	ubezpieczenie	1769	valore della merce
1203	translucidity	1282	uchwył ramienia	1109	valores de aislamiento
1613	translucidity	1339	uchwył ramienia		acústico
1573	translúcido		przezbudowego do odchylenia	1109	valori insonorizzazione
1412	transmisión	1390	uchylne	1768	valuta
1199	transmisión de fuerza	1129	Uhrzeitautomatik	1281	vaporizzato in alluminio
1483	transmisión de fuerza	1542	Uhrzeitautomatik	1038	varas finales
1500	transmisor de valores de medición	1683	Ultraschallschweißverfahren	1689	variable valance
		1683	ultrasonic welding process	1106	varilla de persiana
1412	Transmission	1254	umbral	1114	varilla terminal
1264	transmission	1684	umlaufende Umnaht	1689	Vario-Volant
1412	transmission	1265	Umlenkung	1689	vario-volant
1483	transmission	1685	Umnaht	1078	varnished
1199	transmission de force	1766	umowa	1201	varnished
1026	transparence	1130	Umweltmanagement	1001	vecchia costruzione
1413	transparent	1266	Umweltmanagement	1659	vela
1413	transparente	1543	Umweltmanagement	1659	vela
1754	transport damage	1686	Umweltmanagement	1402	vela solar
1680	transport wrinkles	1163	una parete	1668	vela solar
1680	Transportfalten	1261	underground car park	1402	vela solare
1754	Transportschaden	1687	uni	1668	vela solare
1644	transverse seam	1687	uni	1607	velcro tape
1573	traslucido	1687	unicolor	1587	velvet strip
1500	trasmettitore di valore misurato	1503	unidad de control de motor	1388	veneziana obliqua
		1503	unità comando motore	1335	veneziane
1470	trasmettitore manuale	1503	unité de commande du moteur	1373	veneziane per porte
1412	transmissione	1744	unresolved defect	1389	veneziane per porte oblique
1199	trasmissione di energia	1757	unsachgemäß	1417	veneziane verticali
1483	trasmissione di energia	1267	unterschienenabschaltung	1158	ventana de mirada
1413	trasparente	1742	upust	1075	ventana de plástico
1026	trasparenza	1603	urdimbre	1205	ventilación
1761	trattare	1544	Urlaubsschaltung	1205	ventilation
1387	trazione con corda	1758	Ursprungserklärung	1083	ventilation slits
1301	triangular shading	1759	Ursprungsland	1206	ventilation slits
1658	trudnopalne	1187	uruchamianie ręczne	1131	Verbundbauweise
1353	trwałość	1477	uruchomienie	1268	Verbundbauweise
1581	trwałość wybarwienia	1338	urządzenia do odchylenia i nachylenia	1415	Verdunklung
1539	tryb impulsowy			1690	Verdunklungsqualität
1273	tube	1347	urządzenia sprzęgające	1760	Vereinbarung
1342	tube de console	1611	urządzenia sprzęgające	1761	verhandeln
1354	tube directeur	1255	urządzenie zatrzymujące	1514	verificación
1517	tube drives	1176	uscita d'emergenza	1230	verja coredzia
1274	tube pin	1453	ustawianie pozycyjkrafcowej	1269	Verladestellen
1342	tubo de consola	1023	uszczelka	1078	vernīs
1342	tubo della consolle	1629	uszczelka szwu	1201	vernīs
1354	tubo di guida	1688	UV protection	1691	verrottungsbeständig
1354	tubo-guida	1688	UV-Schutz	1762	Verpackung
1681	Tuch	1755	uzgodnienie	1763	Versandkosten
1682	Tuchmaße	1760	uzgodnienie	1416	Verschattung
1414	Tuchstraffer	1544	vacation setting	1764	Versicherung
1540	Tuchwelle	1418	valance	1765	versteckter Mangel
1057	twarda pianka	1692	valance	1396	vertical awnings
1651	tworzenie się pleśni	1419	valance blind	1257	vertical blinds
1135	tylnk termoizolacyjny	1769	valeur marchande	1417	vertical blinds
1755	Übereinkunft	1522	valeur seuil	1665	vertical seams

1192	vertical-lift door	1744	wada nieukryta	1239	wicket door
1417	Vertikal-Jalousien	1765	wada ukryta	1018	width
1766	Vertrag	1768	Währung	1296	width
1132	verzinkt	1273	wal	1770	Wiederverkaufspreise
1270	verzinkt	1048	walcowane	1350	wielkość lameli
1767	Verzögerung	1137	walek	1498	wielokanalowe
1334	vetro di isolamento	1540	walek do nawijania tkaniny	1138	wind category
1744	vice apparent	1428	walek ośmiokątny	1425	wind resistance class
1765	vice caché	1252	walek stalowy	1139	wind sensor
1353	vida útil	1768	waluta	1275	wind sensor
1334	vidrio aislante	1545	Walzenkapsel	1547	wind sensor
1158	view window	1420	Wandklappschild	1548	wind sensor
1128	vigilancia	1769	Warenwert	1549	wind sensor
1541	vigilancia	1135	Wärmedämmputz	1424	wind strength
1036	vigilancia de hielo	1421	Wärmedämmung	1546	wind-based automation mechanism
1166	vigilancia de hielo	1271	Wärmedurchgang		
1099	vigilancia de lluvia	1422	Wärmestau	1546	Windautomatik
1139	vigilancia del viento	1603	warp	1547	Windfühler
1275	vigilancia del viento	1602	warp printing	1138	Windklasse
1076	vinyl shutters	1184	warranty	1358	window awning blind
1075	vinyl windows	1723	warranty	1045	window frame
1756	virement	1522	wartość progowa	1043	window sill
1666	visible surfac	1491	wartość świetlna	1548	Windsensor
1026	vista transparente	1769	wartość towaru	1424	Windstärke
1334	vitrage isolant	1109	wartości izolacji akustycznej	1139	Windüberwachung
1158	vitrages	1272	Wartung	1275	Windüberwachung
1659	voile	1423	Wartungsanleitung	1549	Windwächter
1402	voile d'ombrage	1136	wartungsfrei	1425	Windwiderstandsklasse
1668	voile d'ombrage	1707	warunek	1426	winter garden awnings
1418	Volant	1046	warunki gwarancji	1550	winter time
1692	Volant	1181	warunki gwarancji	1426	Wintergarten-Markisen
1418	volant	1464	warunki gwarancji	1550	Winterzeit
1692	volant	1693	wasserabweisend	1756	wire transfer
1689	volant variable	1694	wasserdicht	1443	wired / hand wired
1418	volante	1695	Wasserdichtheit	1444	wireless
1692	volante	1696	Wasserdruckbeständigkeit	1140	witterungsunempfindlich
1689	volante vario	1697	Wassersack	1276	witterungsunempfindlich
1419	Volantröhl	1655	wątek	1544	włazanie programowane
1100	volet roulant	1697	water pocket	1441	włazanie zmkrokowy
1010	volet roulant à projection	1696	water pressure resistance	1641	właściwości produktu
1089	volet roulant combiné	1693	water repellent	1583	włókno
1134	volet roulant d'avant-corps	1694	waterproof	1034	włot
1020	volet roulant de fenêtre de toit	1378	waterproof roof	1551	Wochenprogramm
1115	volet roulant de sécurité	1698	weave	1695	Wodoszczelność
1125	volet roulant en acier	1699	weaving mill	1694	wodoszczelny
1028	volet roulant en acier inox	1698	weben	1418	wolant
1003	volet roulant en aluminium	1699	Weberei	1692	wolant
1008	volet roulant en applique	1551	weekly programme	1689	wolant vario
1009	volet roulant en applique fini	1655	weft	1190	wood fill
1060	volet roulant en bois	1049	weight	1060	wooden shutters
1076	volet roulant en plastique	1728	weight	1353	working life, operating life
1115	volet roulant oblique	1214	wejsie boczne	1386	worm gear drive
1122	volet roulant solaire	1656	weld	1594	woven fabric
1007	volets monoblocs	1657	welding machine	1140	wrażliwe na wpływy atmosferyczne
1030	volets roulants à encastrer	1137	Welle		
1006	volets roulants asymétriques	1273	Welle	1276	wrażliwe na wpływy atmosferyczne
1616	volumen de entrega	1274	Wellenzapfen		
1133	Vorbaukästen	1700	Welligkeit	1091	wskazówki dotyczące pielęgnacji
1134	Vorbaurolladen	1205	wentylacja		

1638 wskazówki dotyczące pielęgnacji	1033 zabezpieczenie przed włamaniem	1554 Zufallsprogramm
1570 wybór deseni	1171 zabezpieczenie w przypadku pęknięcia sprężyn	1142 Zugkraft
1564 wyciecie	1649 zachowanie podczas zwijania	1056 zwiążacz
1393 wydłużenie wstęg bocznych	1415 zaciemnienie	1592 związane
1660 wydłużenie wstęg bocznych	1416 zaciemnienie	1560 zwijanie
1217 wyłącznik awaryjny	1659 żagiel	1714 zwrot
1508 wyłącznik awaryjny	1402 żagiel słoneczny	1337 zwrotnica łańcucha
1524 wyłącznik awaryjny	1668 żagiel słoneczny	1055 zwrotnica pasa
1189 wyłącznik główny	1771 Zahlung	
1472 wyłącznik główny	1277 Zahnrad	
1240 wyłącznik kluczykowy	1616 zakres dostawy	
1537 wyłącznik samopowrotny	1335 żaluzje	
1244 wyłącznik sznurowy	1388 żaluzje do okien ukośnych	
1267 wyłącznik szyny dolnej	1311 żaluzje fasadowe	
1237 wyłącznik zwolnionej liny	1309 żaluzje harmonijkowe	
1260 wymagane nadproże	1373 żaluzje lamelowe zewnętrzne	
1619 wymiary	1389 żaluzje lamelowe wewnętrzne	
1682 wymiary tkaniny	1417 żaluzje pionowe	
1285 wypad	1709 zamówienie	
1190 wypełnienie drewnem	1578 zapalność	
1112 wypełnienie z pianki	1703 zapytanie	
1289 wyposażenie	1278 Zargen	
1562 wyposażenie	1130 zarządzanie środowiskiem	
1563 wyposażenie	1266 zarządzanie środowiskiem	
1505 wyposażenie dodatkowe	1543 zarządzanie środowiskiem	
1059 wysokość	1686 zarządzanie środowiskiem	
1329 wysokość	1016 zaślepka	
1146 wysokość konstrukcji	1257 zaślony pasmowe	
1094 wysokość profilu	1555 zaszyta pętla	
1222 wysokość profilu	1111 zawiąsy	
1067 wysokośćskrzynki	1697 zbierająca się woda	
1561 wysuwanie	1233 zbiorcze bramy garażowe	
1126 wytłaczane	1588 ze środkiem grzybobójczym	
1256 wytłaczane	1462 zegar radiowy	
1408 wytłaczane	1520 zegar sterujący	
1229 wzmacniająca	1552 Zentrale	
1574 wzmocnienie narożników	1553 Zentralsteuerung	
1089 wzór	1172 zespół sprężyn	
1622 yard goods	1656 zgrzewanie	
1590 yarn	1683 zgrzewanie metodą ultradźwiękową	
1662 z boku	1599 zgrzewanie metodą wysokich częstotliwości	
1591 z faldami	1657 zgrzewarka	
1721 z kosztami dostawy na adres odbiorcy	1132 zincato	
1154 z podwójną ścianką	1270 zincato	
1163 z pojedynczą ścianką	1062 zintegrowane	
1120 zabezpieczenie	1531 złącze wtykane	
1238 zabezpieczenie krawędzi zamykającej	1265 zmiana kierunku	
1245 zabezpieczenie na pęknięcie linek	1392 zmiana kierunku segmentu	
1143 zabezpieczenie opadnięciem płata	1346 zmiana kierunku siły	
1058 zabezpieczenie przed podniesieniem	1202 zmiana obciążenia	
1165 zabezpieczenie przed wciągnięciem	1351 zmiana obciążenia	
	1772 Zoll	
	1290 zona exterior	
	1141 Zuhörer	

Mehr Licht, mehr Wohnkomfort, mehr Lebensqualität



Von der Planung bis zur Einrichtung: Der Ratgeber zum Wintergartenbau

- Baumaterial,
- Verglasung,
- Beschattung und Klimatisierung,
- Bepflanzung,
- Interieur.

Für alle, die sich über Bau und Einrichtung von Wintergärten, über Lifestyle, Hersteller und praktische Tipps für die Umsetzung ihres Bauvorhabens informieren möchten.



114 Seiten

inkl. 24 Seiten Serviceteil
des Bundesverbands Wintergarten e. V.

€ 5,- zzgl. Versandkosten

www.vh-buchshop.de/wintergarten.html

oder unter 0211/390 98-27



Mitten im Markt

Messe Stuttgart



THINK GLOBAL. MEET US WORLDWIDE.

Die R+T ist die Nummer 1. Weltweit. Sie ist Branchentreff, Branchenbarometer und Innovationsplattform. Auch in Shanghai, Istanbul und Melbourne haben sich erfolgreiche Tochtermessen etabliert, treffen sich Fachleute aus aller Welt, um neue Kooperationen einzugehen und Geschäfte anzubahnen. Ganz nach dem Motto der R+T: **Think global – meet us worldwide.**

www.rt-expo.com



R+T STUTTGART

Weltleitmesse für Rollläden,
Tore und Sonnenschutz

24. – 28. Februar 2015
Messe Stuttgart



R+T ASIA

24. – 26. März 2015
Shanghai

R+T TURKEY

12. – 15. Nov. 2015
Istanbul

R+T AUSTRALIA

August 2016
Melbourne